

LEADER



INFORMATIONSBLAT
FIR D'GEBITT RÉIDEN-WOLZ

N° 19 – 05/2008



forum



LEADER+
Redange-Wiltz
2001-2007



Alle Projekte auf einen Blick
Tous les projets en un clin d'œil





Impressum

Herausgegeben von der LEADER+ Gruppe Redange-Wiltz • 23, an der Gaass • L-9150 Eschdorf
Tel. +352 89 95 68-1 • Fax +352 89 95 68-40 • rw@leader.lu • www.rw.leader.lu

Copyright © 2008 • Erscheint 4x jährlich • Auflage: 13.500

Redaktion: Fons Jacques

Übersetzung und Lektorat koordiniert von: Josette Conzemius-Dolar

Fotos: Clamotta, Raymond Clement, Chambre de Commerce, Coopérations, Clem Cordier, Entente des S.I.T. de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise et de la Basse-Sûre, Forum pour l'Emploi, Gender-Haus, Pierre Haas, Guy Hoffmann, leselsfrënn Lëtzebuerg a.s.b.l., Initiativ Liewensufank, Fons Jacques, Clemy Kolbach-Strotz, Maison de l'Eau Redange, nature it, Naturpark Oewersauer, Radio LNW, Ronny Schmitz

Layout/Gestaltung Texte/Druck: Imprimerie Centrale s.a. • Gedruckt auf Umweltschutzpapier

Dieses Magazin ist im Rahmen der europäischen Initiative LEADER+ vom Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für Landwirtschaft (EAGFL), vom Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Ländliche Entwicklung und von den LEADER-Gemeinden finanziert.



Impressum

Édité par le Groupe LEADER+ Redange-Wiltz • 23, an der Gaass • L-9150 Eschdorf
Tél. +352 89 95 68-1 • Fax +352 89 95 68-40 • rw@leader.lu • www.rw.leader.lu

Copyright © 2008 • Paraît 4x par an • tirage: 13.500

Rédaction : Fons Jacques

Traduction et relecture coordonnées par: Josette Conzemius-Dolar

Photos : Clamotta, Raymond Clement, Chambre de Commerce, Coopérations, Clem Cordier, Entente des S.I.T. de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise et de la Basse-Sûre, Forum pour l'Emploi, Gender-Haus, Pierre Haas, Guy Hoffmann, leselsfrënn Lëtzebuerg a.s.b.l., Initiativ Liewensufank, Fons Jacques, Clemy Kolbach-Strotz, Maison de l'Eau Redange, nature it, Naturpark Oewersauer, Radio LNW, Ronny Schmitz

Layout/Conception des textes/Impression: Imprimerie Centrale s.a. • Imprimé sur du papier respectueux de l'environnement

Ce magazine est financé dans le cadre de l'initiative communautaire LEADER+ par le Fonds Européen d'Orientation et de Garantie Agricole (FEOGA), le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural et les Communes LEADER.

Ein lebendiger ländlicher Raum durch innovative LEADER+ Projekte!

Mit Abschluss der LEADER+ Förderperiode geht für Luxemburg bereits die dritte LEADER-Phase zu Ende. Nach LEADER I (1991-1993) und LEADER II (1994-1999), wo eine bzw. zwei Regionen finanziell unterstützt wurden, konnten während der vergangenen Periode insgesamt vier Regionen von dieser Initiative profitieren: Redange-Wiltz, Clervaux-Vianden, Müllerthal und „Lëtzebuurger Musel“. Zusätzlich wurde die Region „Äischdall“ mit nationalen Mitteln gefördert.

LEADER steht für Liaison Entre Actions de Développement de l'Économie Rurale und hat in den vergangenen Jahren gezeigt, dass es noch weit mehr ist als nur ein europäisches Förderprogramm. Es geht in erster Linie darum, die Eigeninitiative von Menschen in ländlichen Gebieten zu unterstützen, um ihre Ideen zu verwirklichen und sich gemeinsam zu organisieren. Hinter LEADER steht ein methodischer Entwicklungsansatz, der folgende Merkmale beinhaltet: gebietsbezogen, partnerschaftlich, multisektoral, innovativ und bottom-up. Zwei weitere wichtige Aspekte sind die Zusammenarbeit und die Vernetzung mit ländlichen Regionen auf nationaler und europäischer Ebene.

Folgende Kennzahlen belegen den Erfolg von LEADER+ in Luxemburg: 63 Gemeinden sowie 83 Organisationen waren in den fünf Lokalen Aktionsgruppen (LAG) beteiligt. Das LEADER+ Gebiet wies eine Gesamtfläche von 1.488,64 km² mit 99.093 Einwohnern auf. Partnerschaft wurde groß geschrieben, das Zusammenwirken verschiedener Wirtschaftsbereiche (Landwirtschaft, Tourismus, Gastronomie, Kultur, usw.) gefördert. Lokale Akteure wurden dazu bewegt, sich aktiv an der Zukunftsgestaltung ihrer Region zu beteiligen. Der Vernetzungsgedanke und der Erfahrungsaustausch waren auf regionaler sowie auf nationaler Ebene von zentraler Bedeutung.

Knapp 150 innovative LEADER+ Projekte wurden in den vergangenen sieben Jahren umgesetzt. Die vorliegenden Broschüren der einzelnen Regionen dokumentieren auf beeindruckende Art und Weise die Qualität und die thematische Vielfalt dieser Projekte: Tourismus und Freizeit, Natur

Un milieu rural vivant grâce aux projets innovateurs LEADER+ !

Avec la clôture de la période de programmation LEADER+, le Grand-Duché de Luxembourg met un terme à la troisième phase LEADER. Après les périodes LEADER I (1991-1993) et LEADER II (1994-1999), où une respectivement deux régions ont bénéficié d'un soutien financier, ce sont quatre régions en tout qui ont pu profiter de cette initiative durant la période précédente: Redange-Wiltz, Clervaux-Vianden, Mullerthal et « Lëtzebuurger Musel ». En outre, la région « Äischdall » a été soutenue par des fonds nationaux.

LEADER (Liaison Entre Actions de Développement de l'Économie Rurale) a prouvé pendant les dernières années qu'il est bien plus qu'un simple programme soutenu par l'Union européenne. Il s'agit en premier lieu de promouvoir l'initiative des habitants du milieu rural et de soutenir la réalisation de leurs idées par des projets communs. LEADER est basé sur une approche de développement méthodologique dont les caractéristiques sont les suivantes: approche par région, partenariat, actions multisectorielles, innovation et approche ascendante. Deux autres aspects importants en sont la coopération et la mise en réseau de régions rurales aux niveaux national et européen.

Les chiffres suivants démontrent le succès de LEADER+ au Luxembourg: 63 communes et 83 organisations ont participé dans les cinq groupes d'action locale (GAL). La zone LEADER+ a couvert une superficie totale de 1.488,64 km² avec 99.093 habitants. L'accent ayant été mis sur le partenariat, la coopération de divers secteurs économiques (agriculture, tourisme, gastronomie, culture, etc.) a été encouragée. Les acteurs locaux ont été incités à participer activement au développement de leur région. L'idée de mise en réseau et d'échange de vues aux niveaux régional et national était d'une importance primordiale.

Près de 150 projets innovateurs LEADER+ ont été réalisés au cours des sept dernières années. Les brochures des différentes régions illustrent de manière impressionnante la qualité et la diversité thématique de ces projets: tourisme et loisirs, nature et paysage, produits du terroir, culture, nou-

und Landschaft, Regionalprodukte, Kultur, neue Technologien, Energie, Bildung und Beratung, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit, Jugend, Chancengleichheit, gebietsübergreifende und transnationale Kooperation. Mögen die vorgestellten Projekte dazu beitragen, den Austausch von Erfahrungen und Wissen zu fördern sowie weitere beispielhafte Vorhaben im ländlichen Raum anzuregen!

Wir möchten uns an dieser Stelle bei allen Projektträgern und regionalen Akteuren für ihre Initiative und ihr Engagement sehr herzlich bedanken. Durch ihren Einsatz haben sie maßgeblich zur nachhaltigen Entwicklung des ländlichen Raumes in Luxemburg beigetragen.

In der Förderperiode 2007-2013 wird die ehemalige Gemeinschaftsinitiative LEADER nun als vierter Schwerpunkt des nationalen Programms zur Entwicklung des ländlichen Raums (PDR) fortgeführt. LEADER steht dabei für eine Methode, die vor allem dazu beitragen soll, das Ziel der wirtschaftlichen Diversifizierung und die Verbesserung der Lebensqualität im ländlichen Raum zu erreichen.

Für diese neue LEADER-Förderperiode wünschen wir allen Akteuren viel Erfolg bei der Umsetzung innovativer Projektideen zum Wohle unserer ländlichen Regionen.

velles technologies, énergie, formation et conseil, communication et relations publiques, jeunesse, égalité des chances, coopération interterritoriale et transnationale. Que les projets présentés puissent contribuer à encourager l'échange d'expériences et de savoir-faire ainsi qu'à stimuler la réalisation d'autres projets exemplaires en milieu rural!

Nous tenons à remercier très chaleureusement tous les porteurs de projet et tous les acteurs régionaux pour leur initiative et leur motivation. Grâce à leur engagement, ils ont contribué de manière décisive au développement durable du milieu rural au Luxembourg.

À partir de la période de programmation 2007-2013, l'ancienne initiative communautaire LEADER se poursuivra en tant que quatrième axe du Programme de Développement Rural (PDR). Par son approche méthodologique, LEADER aidera à atteindre l'objectif de la diversification économique et l'amélioration de la qualité de vie en milieu rural.

Pour la nouvelle période de programmation LEADER, nous souhaitons à tous les acteurs beaucoup de succès en ce qui concerne la réalisation de leurs idées innovatrices dans l'intérêt de nos régions rurales.



Octavie MODERT

Staatssekretärin für Landwirtschaft,
Weinbau und die Entwicklung des
ländlichen Raumes

Secrétaire d'État à l'Agriculture,
à la Viticulture et au
Développement rural



Fernand BODEN

Minister für Landwirtschaft,
Weinbau und die Entwicklung des
ländlichen Raumes

Ministre de l'Agriculture,
de la Viticulture et du
Développement rural



EDITORIAL

Mit Jahresende 2007 endet auch die LEADER-Förderperiode 2000 - 2006. LEADER, das europäische Programm zur Förderung des ländlichen Raumes

ist in siebenjährigen Planungsperioden organisiert. Die nächste steht schon in den Startlöchern und wird bis 2014 dauern.

13 Gemeinden und 21 Vereinigungen aus dem Privatbereich hatten sich im Jahr 2001 zusammengetan, um ein gemeinsam erarbeitetes Programm im Interesse der Menschen der Region durchzuführen.

Die vorliegende Zusammenfassung gibt Ihnen einen Überblick über die zahlreichen Aktivitäten der vergangenen Periode. Sie können sich ein Bild machen über die verschiedenen Themenkreise, die angesprochen wurden. Wahrscheinlich waren Sie selbst auch bei einer oder der anderen Tätigkeit dabei oder haben davon gehört.

Die abgelaufene LEADER+ Periode stand unter dem Motto „Mensch – Bildung – Kommunikation“. Sie hat darauf abgezielt, unsere Region attraktiver zu gestalten, indem zahlreiche Bildungs- und Kulturangebote in der Region gefördert und von außerhalb angezogen wurden, im Interesse aller Einwohner. Es gab Aktivitäten für Kinder und junge Leute, für Erwachsene und Ältere, für Männer und Frauen, für Alteingesessene und Zugezogene, für Ausländer und Luxemburger, all dies im Sinne der Förderung von Kommunikation, Bildung und Integration.

Dieses Programm hat zur Aufwertung unserer Region beigetragen, und wird auch seine Fortsetzung finden in der kommenden LEADER-Strategie, welche im letzten Jahr erarbeitet worden ist. Wir hoffen, dass Sie in den letzten Jahren von dem auslaufenden Programm profitieren konnten, und freuen uns schon auf Ihre aktive Mitarbeit in der neuen LEADER-Periode 2008-2014.

Marco GAASCH

Präsident der LEADER-Gruppe Redange-Wiltz

ÉDITORIAL

Fin 2007 s'achève la période de programmation LEADER 2000-2006. Le programme européen pour la promotion des zones rurales est organisé sur des périodes de sept ans. La prochaine période est déjà en point de mire et s'étendra jusqu'en 2014.

13 communes et 21 associations privées se sont réunies en 2001 pour réaliser ensemble un programme dans l'intérêt de la population et de la région.

Ce résumé vous donne un aperçu sur les multiples activités de la période passée. Vous pouvez vous rendre compte des différents thèmes qui ont été abordés. Peut-être avez-vous collaboré à l'une ou l'autre activité ou avez-vous entendu parler du projet.

« L'Homme, la Formation et la Communication » était la devise de la période LEADER+ révolue. Elle avait pour objet d'organiser notre région de manière plus attrayante en promouvant et en attirant des offres de cours et de culture dans l'intérêt de tous les citoyens. Les activités de communication, de formation et d'intégration concernaient les enfants et les jeunes, les adultes et les personnes âgées, les hommes et les femmes, ceux qui sont implantés depuis longtemps et les nouveaux venus, les étrangers et les Luxembourgeois.

Ce programme nous a aidés à mieux valoriser notre région. Il sera poursuivi dans la prochaine stratégie LEADER qui a été élaborée l'année dernière. Nous espérons que vous avez pu profiter de ce programme et nous nous réjouissons déjà de votre collaboration active dans la nouvelle période LEADER 2008-2014.

Marco GAASCH

Président du Groupe LEADER Redange-Wiltz

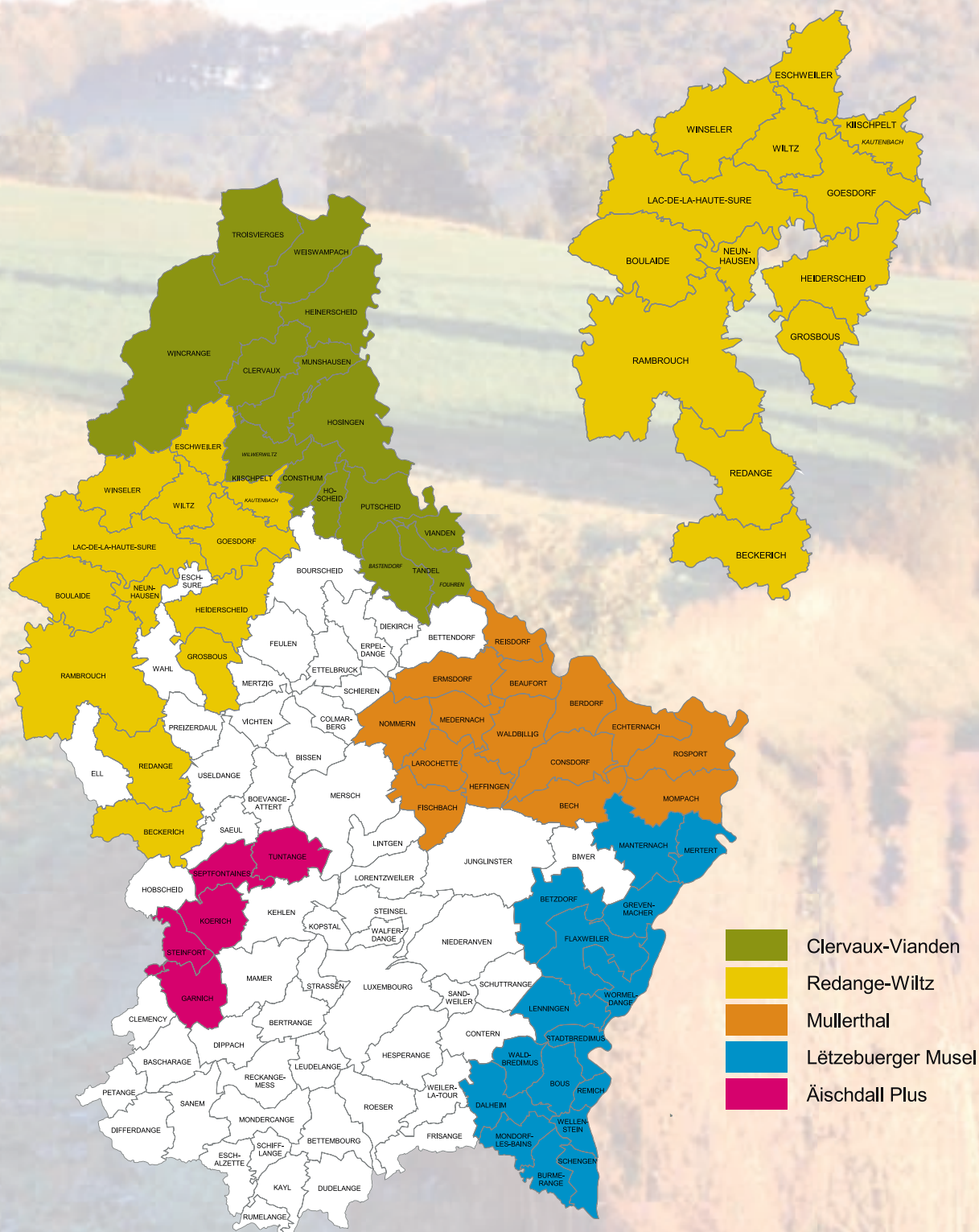
Die LEADER+ Regionen Luxemburgs

Les régions LEADER+ au Luxembourg

2000-2006

Die LEADER-Gruppe Redange-Wiltz / Le groupe LEADER Redange-Wiltz

13 Gemeinden / Communes – 397,61 km² – 19.114 Einwohner / Habitants



Die Partner in der Lokalen Aktionsgruppe

Les partenaires du Groupe d'Action Locale

LEADER+ Redange-Wiltz 2001-2007

13 Gemeinden / Communes:

Kanton / Canton Redange	Beckerich, Grosbous, Rambrouch, Redange
Kanton / Canton Wiltz	Boulaide, Eschweiler, Goesdorf, Heiderscheid, Kautenbach, Lac de la Haute-Sûre, Neunhausen, Wiltz, Winseler

21 Vereinigungen / Organismes:

Chambre d'Agriculture	Berufskammer / Chambre professionnelle
Initiativ Liewensufank a.s.b.l.	Familie / Famille
Fraeforum a.s.b.l.	Frauen / Femmes
Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.*	Frauen / Femmes
Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.	Jugend / Jeunes
Lëtzebuenger Landjugend a.s.b.l.	Jugend / Jeunes
d'Frënn vun der Lee a.s.b.l.	Kultur / Culture
Thé Citron & Co a.s.b.l.	Kultur / Culture
Conservatoire de plantes médicinales de Winseler a.s.b.l.	Kultur / Tourismus – Culture / Tourisme
Happ a Malz a.s.b.l.	Kultur / Tourismus – Culture / Tourisme
Groupement des Sylviculteurs a.s.b.l.	Primärer Sektor / Secteur primaire
Groupement Forestier Wiltz a.s.b.l.	Primärer Sektor / Secteur primaire
Réidener Energiatelier a.s.b.l.	Sonstige (Alternative Energien) Autres (énergies douces)
CIGR Wiltz plus a.s.b.l. (Centre d'Initiative et Gestion Régional)	Soziales / Social
Forum pour l'Emploi a.s.b.l.	Soziales / Social
Coopérations a.s.b.l.	Soziales / Kultur – Social / Culture
Coraly Wooltz a.s.b.l. (Communication-Radio-Lycée du Nord)	Soziales / Kultur – Social / Culture
International Institute for Art & Environment (INIFAE) a.s.b.l.	Soziales / Kultur – Social / Culture
Päerd's Atelier a.s.b.l.	Soziales / Kultur – Social / Culture
Association Tourisme Rural	Tourismus / Tourisme
Entente des Syndicats d'Initiative du Lac de la Haute-Sûre	Tourismus / Tourisme

(*Mitglied seit: / membre depuis: 06.07.2004)

Die LEADER-Strategie Redange-Wiltz 2001-2007

Am 24. Juni 2002 haben 13 Gemeinden aus den Kantonen Redange und Wiltz sich mit 20 anderen Partnern aus dem assoziativen Bereich sowie der Landwirtschaftskammer in der lokalen Aktionsgruppe LEADER+ zusammengeschlossen, um gemeinsam neue Akzente in den Bereichen Bildung und Kommunikation zu setzen.

„Mensch, Bildung und Kommunikation“

Dieses Leitmotiv stellte die zentralen Interessen der vergangenen LEADER-Strategie dar. Über dezentralisierte Bildungsangebote und mit neuen Formen der Kommunikation und Kooperation wurden die menschlichen, kulturellen, ökonomischen und politischen Ressourcen in der Region für eine nachhaltige Entwicklung nutzbar gemacht. Mittels eines lebendig gestalteten Weiterbildungsangebots wurden die Fähigkeiten aller Bevölkerungsschichten mehr als bisher erschlossen. Besondere Aufmerksamkeit wurden den beiden Zielgruppen Jugendliche und Frauen geschenkt. Die Stärkung der Selbstfindung spielte dabei eine nicht unwesentliche Rolle. Die Partizipation der verschiedenen Zielgruppen in den einzelnen Dörfern der Region wurde in gezielter Öffentlichkeitsarbeit über ein breit angelegtes Informations-, Motivations- und Kommunikationsnetzwerk gefördert. Die Förderung der Begegnung von Menschen und des Austauschs von Ideen im speziellen hinsichtlich der neu zugezogenen und ausländischen Mitbürgern (Integration, Spracherwerb) war ebenso ein Belang. Der Bekanntheitsgrad von LEADER in der Bevölkerung lag laut einer Umfrage in der Region Redange-Wiltz im Jahre 2004 bei 65%.

La stratégie LEADER Redange-Wiltz 2001-2007

Le 24 juin 2002, 13 communes des cantons de Redange et de Wiltz se sont réunies avec 20 partenaires du domaine associatif et de la Chambre d'Agriculture dans le Groupe d'Action Locale LEADER+ afin de donner une nouvelle orientation à la formation et à la communication.

« L'Homme, la Formation et la Communication »

Cette devise représentait les intérêts principaux de la stratégie LEADER révolue. Les ressources humaines, culturelles, économiques et politiques ont pu être exploitées grâce aux offres de formation décentralisées et grâce aux nouvelles formes de communication et de coopération. Une offre intéressante de formations a pu toucher les capacités de toutes les couches de la population. Une attention particulière fut portée sur les jeunes et les femmes. L'autodécouverte jouait un rôle important. Un large réseau d'information, de motivation et de communication a encouragé les différents groupes cibles des villages de la région à participer. De plus, on a misé sur les rencontres humaines et spécialement sur l'échange des idées, surtout des nouveaux-venus et des étrangers (intégration, acquisition du langage). Une enquête faite en 2004 a révélé un degré de popularité de LEADER de 65 % auprès du public.

Bei den insgesamt 30 Projekten, war die LEADER-Gruppe in vielen Fällen selbst Projektträger. Dies ergab sich aus dem Effekt, dass ein Großteil der Projekte regional ausgerichtet war. 7 Projektträger waren Vereine, 1 war Berufskammer. In den Projekten wirkten 40 verschiedene Partner aktiv mit. 9 Projekte wurden mit finanzieller Beteiligung privater Partner durchgeführt.

Die Bürger in der LEADER-Region wurden auf vielfältige Weise am Programm beteiligt. Durch die Verbreitung der LEADER-Zeitung, die Website der LEADER-Gruppe, Infostände bei diversen Veranstaltungen, eine Haushaltsbefragung und durch Multiplikatoren Ausbildung wurden breite Schichten der Bevölkerung erreicht und einbezogen. Auch die Schaffung neuer Netzwerke verbesserte die Nutzung endogener Ressourcen.

Durch die LEADER-Gruppe wurden mannigfaltige Kooperationen und/oder Aktivitäten angeregt: Austausch zwischen den luxemburgischen LEADER-Regionen, Zusammenarbeit mit den LEADER+ Partnern aus der Großregion und anderen EU-Ländern, Kooperationen im Rahmen des eLuxembourg-Projekts Internetstufen, des INTERREG3C-Projektes AquaFil (9 Gemeinden des Attert-Kontrakts mit europäischen Partnern), des INTERREG3A-Projektes Pappalapapp (4 Gemeinden grenzüberschreitend mit Belgien); Zusammenarbeit mit kulturellen Trägern (Projekt Kulturwerkstat), Zusammenarbeit mit Jugendhäusern (Projekt Jugend in Bewegung), Zusammenarbeit mit der Agence du Bénévolat (Projekt Veräinswerkstat).

An dieser Stelle gilt unser Dank allen beteiligten Akteuren bei der Umsetzung der Projekte. Ein spezieller Dank an die Partner-Gemeinden für ihre tatkräftige Unterstützung (auch der finanziellen), welche während der vergangenen sieben Jahre die Erprobung neuer Ansätze in der Region ermöglichte.

Vu que la majorité des projets était axée sur la région, le groupe LEADER a été la structure porteuse dans la plupart des 30 projets. 7 structures porteuses étaient des associations, 1 structure porteuse était une chambre professionnelle. 40 partenaires ont participé aux projets. 9 projets ont pu être réalisés grâce au soutien de partenaires privés.

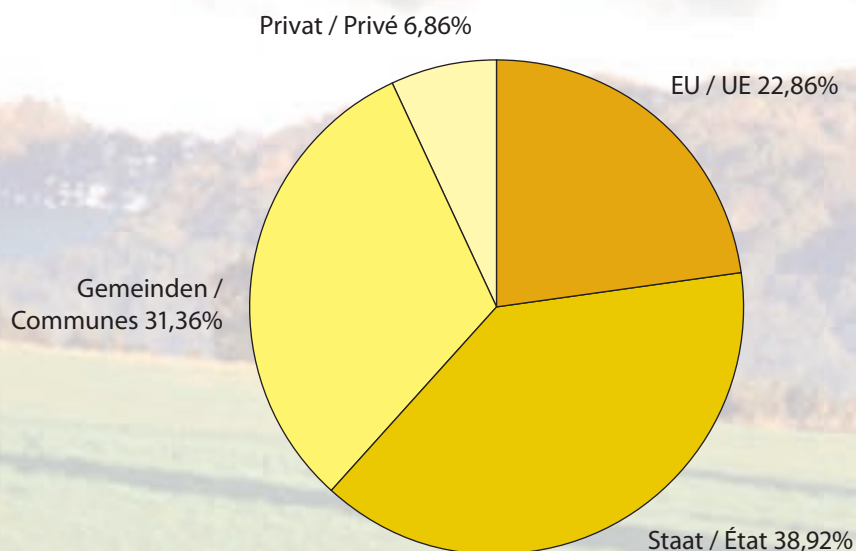
Les citoyens de la région LEADER ont participé de plusieurs manières aux projets. La diffusion du journal LEADER, le site Internet du groupe LEADER, des stands d'information lors de diverses manifestations, une enquête auprès des ménages ont impliqué de larges couches sociales. La création de nouveaux réseaux a amélioré la valorisation des ressources endogènes.

Le groupe LEADER a incité à des coopérations et des activités variées : l'échange entre les régions LEADER luxembourgeoises, la collaboration avec les partenaires LEADER de la Grande Région et autres pays de l'Union Européenne, les coopérations dans le cadre du projet des salles Internet (programme eLuxembourg), le projet INTERREG3C AquaFil (9 communes du contrat du rivièrre Attert avec d'autres partenaires européens), le projet INTERREG3A Pappalapapp (4 communes en transfrontalier avec la Belgique), la collaboration avec des porteurs de structure culturels (projet Kulturwerkstat), la collaboration avec des maisons des jeunes (projet Jeunes en mouvement), la collaboration avec l'Agence du Bénévolat (projet Veräinswerkstat).

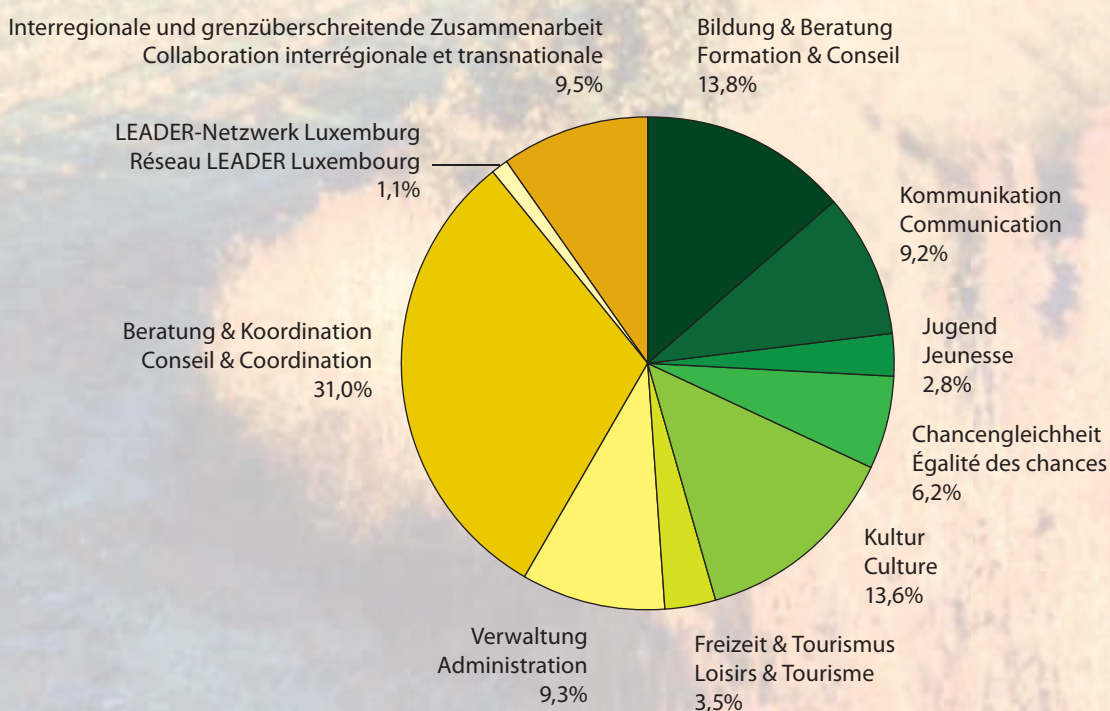
Nous remercions vivement tous les acteurs qui ont collaboré aux projets. Un merci spécial va aux communes partenaires pour leur soutien dynamique et financier grâce auquel ces projets ont pu être réalisés dans la région pendant les sept dernières années.

Projektfinanzierungen / Financement des projets LEADER+ Redange-Wiltz 2001-2007

Total: 2.509.735,45 €



Ausgabenaufteilung LEADER+ Redange-Wiltz 2001-2007 nach Handlungsfeldern Répartition des dépenses LEADER+ Redange-Wiltz 2001-2007 par champs d'action



Verzeichnis Projekte / Sommaire projets

LEADER+ Redange-Wiltz

Titel / Titre	Code	Seite / Page
---------------	------	--------------



LEADER-Büro Eschdorf / Bureau LEADER Eschdorf		10 / 12
---	--	---------



Bildung & Beratung / Formation & Conseil

TRIPTICON	FORM.III.1 / TRAV.III.1 *IR	14 / 15
Landakademie / Académie Rurale	TRAV.III.2/TRAV.III.3/FORM.I.5 *IR	16 / 20
Landakademie Package Weiterbildung / Académie Rurale Package Formation	FORM.III.4	24 / 25
Lehrpfad „Pédag'eau“ – Kläranlage Kautenbach / Sentier « Pédag'eau » – station d'épuration Kautenbach	FORM.III.5	26 / 27
Fortbildung von KMU-Betriebsleiter / Formation au « Dirigeant PME »	FORM.IV.1	28 / 29
Sandjak	Coop.2a.3 *TN	30 / 31



Kommunikation / Communication

LEADER-Bevölkerungsbefragung / Enquête LEADER de la population	HAB.II.1	32 / 33
Impulsseminar für LEADER-Partner / Séminaire d'impulsion pour les partenaires LEADER	FORM.I.1	34 / 35
Training für politische Mandatsträger (Bürgermeister, Gemeindevertreter) / Formation pour mandataires politiques (bourgmestres, conseillers communaux)	FORM.I.2	36 / 37
Ausbildung von Animatoren, Moderatoren und Führungskräften in Vereinen / Formation d'animateurs et de modérateurs ainsi que de dirigeants d'associations	FORM.I.3	38 / 39
LEADER Forum	FORM.I.4	40 / 41
ON AIR	FORM.II.1	42 / 43
Regionales Internetportal – Machbarkeitsstudie / Portail Internet régional – étude de faisabilité	Coop.2b.1 *IR	44 / 45



Jugend / Jeunesse

Jugend in Bewegung / Jeunes en mouvement	CULT.IV.2	46 / 48
Kiddies Project	FORM.I.6	50 / 51
Young Gender Project	FORM.III.2	52 / 53
Spillmobil / Joujoumobile	Coop.2a.2 / Coop.2b.2 *TN	54 / 56
Von Basto nach Redange-Wiltz / De Basto à Redange-Wiltz	Coop.2a.1 / Coop.2b.3 *TN	58 / 62



Chancengleichheit / Égalité des chances

Service à l'Égalité des Chances – Gender-Haus	FORM.V.1	66 / 67
Gender-Kompetenz-Training / Entraînement à la compétence Gender	FORM.III.3	68 / 69



Kultur / Culture

Von Basto nach Redange-Wiltz / De Basto à Redange-Wiltz	Coop.2a.1 / Coop.2b.3 *TN	58 / 62
Kulturwerkstat	CULT.III.1	70 / 72
Veräinswierkstat	CULT.IV.1	74 / 76
Wiltzer Diskurs / discours Wiltz	CULT.III.2	78 / 79
Kultur – Entwicklung – Planung / Culture – Développement – Planification	CULT.III.3	80 / 81
Europäische Straße des Friedens – Straße der Skulpturen in Europa / Voie Européenne de la Paix – Voie des Sculptures en Europe	Coop.2a.4 *TN	82 / 84



Freizeit & Tourismus / Loisirs & Tourisme

Adventure-Animation	CULT.I.1	86 / 87
Nordic Walking Park Lëtzebuerg	Coop.2b.4 *IR	88 / 89



Regionalprodukte / Produits régionaux

Von Basto nach Redange-Wiltz / De Basto à Redange-Wiltz	Coop.2a.1 / Coop.2b.3 *TN	60 / 64
---	---------------------------	---------

(*IR = interregional / interrégional ; *TN = transnational)



LEADER-Büro Eschdorf

Beschreibung



Die Geschäftsstelle LEADER+ der Lokalen Aktionsgruppe Redange-Wiltz (LAG) bildet die zentrale Anlauf- und Beratungsstelle für potentielle Projektträger. Das LEADER-Büro (zwei Personen) gibt Hilfestellung bei der Neubeantragung von Projekten und schafft eine Basis für die Interaktion zwischen den Antragstellern, der LAG, dem Management und den Fördermittelgebern. Die Geschäftsstelle begleitet die Projektabwicklung und überwacht den Fördermittelverbrauch.

Ein großer Akzent bei den LEADER-Projekten liegt auf der Vernetzung zwischen den Akteuren. Unter dem Impuls des LEADER-Büros wurden regelmäßig Akteure in Arbeitsgruppen zusammengeführt, um eine gute Dynamik in die regionalen Prozesse zu bringen. Diese Rolle des Katalysators und Impulsgebers ist überaus wichtig um gewisse Entwicklungen zu beschleunigen bzw. überhaupt erst möglich zu machen. Hilfe zur Selbsthilfe eben. Dabei wird der Erfahrungsaustausch untereinander erst möglich. Auch eine intensivere Zusammenarbeit unter den konsultativen Gemeindekommissionen im LEADER-Gebiet wurde angestrebt. Sobald „man“ sich erst mal untereinander kennen gelernt hat, laufen nachher auch die Kontakte von allein.

Wichtiges Ziel hierbei ist es, Personen mit gleichen Interessen in Kontakt zu bringen und somit Netzwerke zu schaffen. Arbeitsgruppen werden gebildet, um neue Projekte auf den Weg zu bringen und potentielle Träger werden ausfindig gemacht, um Ideen dann konkret in Projekte münden zu lassen. Neben der Begleitung der Projekte steht das LEADER-Büro auch nach Beendigung eines LEADER+ Projekts zur Verfügung, um den Projektträgern beim Aufbau nachhaltiger Strukturen zur Weiterführung ihrer Arbeit zu helfen.

Darüber hinaus obliegt dem LEADER-Management

- ⇒ die Leitung von Gesprächsrunden, Weiterbildungsveranstaltungen, Workshops und Tagungen
- ⇒ die Kommunikation mit anderen Einrichtungen des Regionalmanagements in der Region bzw. mit anderen LEADER-Geschäftsstellen, mit Politik und Verwaltung, Vereinen und Institutionen
- ⇒ die Öffentlichkeits-, Presse- und Medienarbeit
- ⇒ der Kontakt zu anderen LEADER-Gruppen und Regionen im In- und Ausland

Ziele



Schaffung einer Anlauf- und Koordinierungsstelle für lokale und regionale Projektträger zur Erleichterung der Umsetzung von Projekten, der Suche nach Partnern und der Klärung von Finanzierungsmöglichkeiten

Träger



Landwirtschaftskammer

Partner



Partner der LEADER-Gruppe Redange-Wiltz

Laufzeit



Januar 2001 - Dezember 2007

Gesamtkosten



Beratung & Koordination: 778.109,25 €
Verwaltung: 232.595,96 €

Kofinanzierung

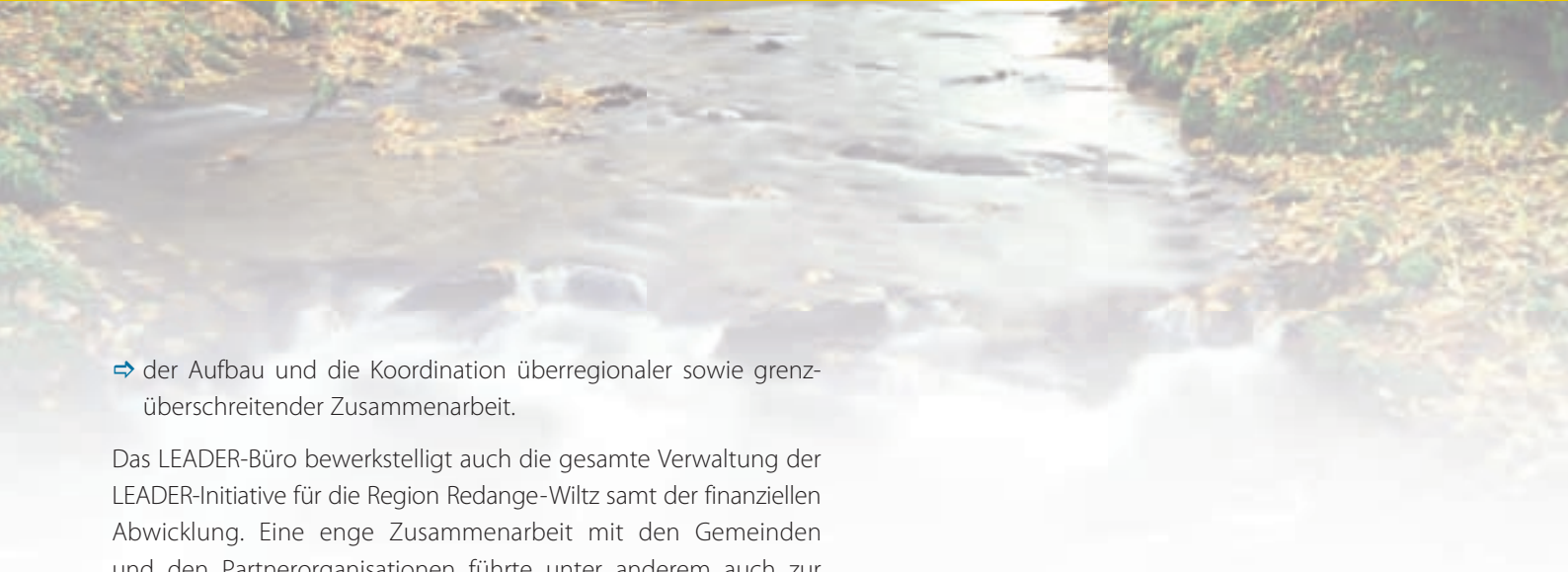


20% Europäische Union, 40% Staat,
40% Gemeinden

Kontakt



Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tel.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.rw.leader.lu



⇒ der Aufbau und die Koordination überregionaler sowie grenzüberschreitender Zusammenarbeit.

Das LEADER-Büro bewerkstelligt auch die gesamte Verwaltung der LEADER-Initiative für die Region Redange-Wiltz samt der finanziellen Abwicklung. Eine enge Zusammenarbeit mit den Gemeinden und den Partnerorganisationen führte unter anderem auch zur Begleitung von Projekten im Rahmen von Interreg oder anderen Programmen wie z.B.

- ⇒ das Projekt Internetstufen Oesling im Rahmen von eLuxembourg mit der Partnerregion Clervaux-Vianden
- ⇒ das grenzüberschreitende Interreg3C-Projekt AquaFil der Maison de l'Eau in Redange und den angeschlossenen Gemeinden des Attert-Kontrakts mit sechs anderen europäischen Partnern
- ⇒ das Interreg3A-Projekt Pappalapapp der Gemeinden Neunhausen und Rambrouch mit den wallonischen Gemeinden Attert und Martelange
- ⇒ das Projekt „Europäische Skulpturenstraße des Friedens“ im Rahmen des Kulturjahres 2007 mit Partnern aus dem Saarland.

Besuche in- und ausländischer Gruppen in der LEADER-Region Redange-Wiltz wurden vom LEADER-Büro betreut. So waren Gruppen von der luxemburgischen Mosel, aus den U.S.A., Irland, Norwegen (2x), Niedersachsen, Schleswig-Holstein und Tschechien zu Gast, um sich näher über unsere Arbeiten im Rahmen von LEADER zu informieren.





Bureau LEADER Eschdorf

Description



La cellule administrative LEADER+ du Groupe d'Action Locale (GAL) Redange-Wiltz constitue le bureau d'accueil et de coordination central pour les porteurs de projet potentiels. Les deux personnes du bureau aident les nouveaux porteurs de projet et créent une base pour l'interaction entre les demandeurs, les GAL, le management et les bailleurs de fonds. Le bureau accompagne le projet dans son développement et surveille l'utilisation des fonds.

La mise en réseau des acteurs est très importante dans les projets LEADER. Le bureau LEADER a donc rassemblé des acteurs pour travailler en groupes de travail afin de réaliser le plus effectivement possible les projets régionaux. Ce rôle de catalyseur permet d'accélérer et de rendre possible certains projets (aide à l'autonomie). On a misé sur l'échange de vue et la collaboration des commissions consultatives communales de la région; après avoir fait connaissance, les contacts entre partenaires se font aisément.

Il est important de rassembler des personnes ayant les mêmes intérêts pour travailler en réseau. Des groupes de travail sont créés afin de mettre en œuvre de nouveaux projets, de rechercher des porteurs de projet potentiels et de concrétiser des idées. Le bureau LEADER accompagne les projets et reste disponible même après leur réalisation pour aider les porteurs de projet dans la construction de structures durables.

Le bureau LEADER

- ⇒ organise des tables rondes, des formations, des ateliers et des séminaires
- ⇒ communique avec les autres instances du management régional et les autres bureaux LEADER, les politiciens et administrateurs, les associations et institutions
- ⇒ s'occupe des relations publiques et du travail médiatique
- ⇒ est en contact avec les autres groupes LEADER luxembourgeois et étrangers
- ⇒ coordonne la collaboration interrégionale et transnationale

De plus, le bureau s'occupe de l'administration et de la gestion financière de l'initiative LEADER pour la région Redange-Wiltz. Une étroite collaboration avec les communes et les organisations partenaires menait aussi à la concrétisation de projets dans le cadre d'Interreg et d'autres programmes tels p. ex. :

But



Créer un bureau d'accueil et de coordination pour aider les porteurs de projet à mettre en œuvre leurs projets et à rechercher des partenaires et des moyens de financement

Porteur du projet



Chambre d'Agriculture

Partenaires



Partenaires du Groupe LEADER Redange-Wiltz

Durée



janvier 2001 - décembre 2007

Coût total



Conseil & Coordination: 778.109,25 €
Administration: 232.595,96 €

Cofinancement



20 % Union Européenne, 40 % État,
40 % Communes

Contact



Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.rw.leader.lu



- ⇒ le projet « Salles Internet de l’Oesling » dans le cadre du programme eLuxembourg en partenariat avec la région Clervaux-Vianden
- ⇒ le projet transfrontalier Interreg3C AquaFil de la Maison de l’Eau à Redange et les communes rattachées au contrat de rivière Attert avec six partenaires européens
- ⇒ le projet Interreg3A Pappalapapp des communes Neunhausen et Rambrouch avec les communes wallonnes Attert et Martelange
- ⇒ le projet « La voie européenne de la paix – la voie des sculptures en Europe » dans le cadre de « Luxembourg et Grande Région capitale européenne de la culture 2007 » avec des partenaires de la Sarre.

Le bureau LEADER a organisé des visites de groupes luxembourgeois et étrangers dans la région LEADER Redange-Wiltz. Ainsi, des groupes venant de la Moselle luxembourgeoise, des États-Unis, d’Irlande, de Norvège (2x), de Basse-Saxe, du Schleswig-Holstein, de la République Tchèque se sont intéressés de plus près aux travaux dans le cadre LEADER dans notre région.





Ausgangssituation

>> Basierend auf den schon durch LEADER und anderen Organisationen (u.a. (Ex)-Arines, CEPL, Club Haus op der Heed, SIGI, Computerschoul, CFPC) abgehaltenen Informatik-Kursen ohne kommerziellen Hintergrund und unter Berücksichtigung der Einrichtung neuer Informatik-Säle und Internetstufen im Norden des Landes, die z.T. auch für Kurs-Unterricht genutzt werden sollen und in Anbetracht der realen Nachfrage nach kleinen Kurs-Gruppen in der Nähe der Bürger

Ziele

>> Schaffung einer regionalen Plattform/Agentur für Koordination, Werbung und Marketing, Organisation und Verwaltung des regionalen Angebots an Informatik-Bildung

Träger

>> EBLUL-Lux a.s.b.l. – „Sproochenhaus Wëlwerwooltz“

Partner

>> LEADER-Gruppen Redange-Wiltz und Clervaux-Vianden

Laufzeit

>> Oktober 2002 - Dezember 2005

Gesamtkosten

>> ⇒ 11.255,98 €:
 PC-Kurse 2002-03 – 100% Redange-Wiltz
 ⇒ 122.912,76 €: Tripticon –
 50% Redange-Wiltz / 50% Clerf-Vianden

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat, 40% Gemeinden

Kontakt

>> **EBLUL-Lux a.s.b.l. –**
„Sproochenhaus Wëlwerwooltz“
3, an Aasselbaach L-9776 Wilwerwiltz
Tel.: +352 26 88 96 91
Fax: +352 26 88 96 92
info@tripticon.lu www.tripticon.lu

Beschreibung

Beide LEADER-Regionen haben im Rahmen von eLuxembourg im Jahre 2002 das Projekt Internetstufen Oesling in Angriff genommen, welches bewirken sollte, diese Art von Einrichtungen sinnvoll über das Oesling zu verteilen. Es lag damit auf der Hand die Angebote in den jeweiligen Internetstuben gebündelt zu vermarkten und abzustimmen.

Beide Regionen hatten Ideen formuliert, die in dem Projekt gleichzeitig realisiert werden könnten: Webportal/Internet-Plattform und Kursmarketing. Anstatt in beiden Regionen ähnliche Projekte gleichzeitig zu realisieren und Mittel zu vergeuden, konnten von Anfang an, die in beiden Regionen benötigten Mittel und Kompetenzen gebündelt werden. Mehrkosten durch Verdopplung der Arbeit und Strukturen wurden damit vermieden.



Die Umsetzung wurde der EBLUL-Lux a.s.b.l. (Sproochenhaus) in Wilwerwiltz übertragen.

Zu den meisten Kursen wurden den Teilnehmern international anerkannte Examen und Diplome (wie das ECDL) als Option angeboten. Während der Förderperiode wurden insgesamt 237 Kurse und Workshops durchgeführt. 1.021 Personen nahmen daran teil. Aufgrund des Erfolgs und des großen Interesses bei der Bevölkerung, wird das Projekt unter dem Namen TRIPTICON-Plus (PC+Sprachkurse) mit Unterstützung des Erziehungsministeriums und des Europäischen Sozial-Fonds bis Ende 2008 weitergeführt.



Tripticon – Trame Régionale pour l'Initiation Professionnelle aux Technologies de l'Information et de la Communication – Ouest-Nord

Description

Les deux régions LEADER de Clervaux-Vianden et Redange-Wiltz ont démarré en 2002 le projet « Salles Internet Oesling » dans le cadre d'eLuxembourg. Le but en était la distribution efficace de cette sorte d'installations à travers l'Oesling (grandes, moyennes et petites infrastructures). Ainsi, il paraissait avantageux de présenter les offres des « Salles Internet » respectives et de les commercialiser, de les coordonner ensemble.

En plus, les deux régions avaient formulé des idées de projet qui pouvaient être réalisées simultanément : une plate-forme pour le portail Internet et le marketing des formations. Au lieu de réaliser en même temps des projets similaires dans les deux régions et de gaspiller des ressources, les moyens et compétences requis (ressources humaines) ont pu être réunis dès le départ. Ceci a permis d'éviter



des coûts supplémentaires engendrés par le doublement du travail et de l'infrastructure. La réalisation a été confiée à l'a.s.b.l. EBLUL-Lux (Sproochenhaus) à Wilwerwiltz en tant que porteur de projet.

Pour la plupart des cours, des examens et des diplômes reconnus au niveau international ont été offerts aux participants comme option. Durant la phase de soutien, 1.021 personnes ont participé à 237 cours et séminaires. Vu le succès et le grand intérêt affiché par la population à ces offres, le projet sera prolongé jusqu'à la fin de 2008 sous la désignation TRIPTICON-PLUS (cours PC et de langues) avec le soutien du Ministère de l'Éducation et du Fonds Social Européen.

Situation de départ

>> Se basant sur les cours informatiques sans but commercial donnés par LEADER et d'autres organismes (entre autres (Ex)-Arines, CEPL, Club Haus op der Heed, SIGI, Computerschoul, CFPC, fournisseurs privés, etc.) et sur l'installation de salles Internet dans le nord du pays, destinées e.a. à la présentation de formations et vu la demande réelle de petits groupes de formation à proximité des citoyens.

But

>> Créer une plate-forme/agence régionale pour la coordination, la publicité et le marketing, l'organisation et la gestion de l'offre régionale en activités de formation informatique

Porteur du projet

>> EBLUL-Lux a.s.b.l. – «Sproochenhaus Wëlwerwooltz»

Partenaires

>> Groupes LEADER Redange-Wiltz et Clervaux-Vianden

Durée

>> octobre 2002 - décembre 2005

Coût total

>> ⇒ 11.255,98 € : cours PC 2002-03 – 100 % Redange-Wiltz
⇒ 122.912,76 € : Tripticon – 50 % Redange-Wiltz / 50 % Clervaux-Vianden

Cofinancement

>> 20 % Union Européenne, 40 % État, 40 % Communes

Contact

>> EBLUL-Lux a.s.b.l. – «Sproochenhaus Wëlwerwooltz»
3, an Aasselbaach L-9776 Wilwerwiltz
Tél.: +352 26 88 96 91
Fax: +352 26 88 96 92
info@tripticon.lu www.tripticon.lu



Ausgangssituation



Der Norden Luxemburgs ist eine Region im gesellschaftlichen Wandel. Durch zahlreiche erfolgreiche Initiativen der regionalen Entwicklung ist die Region prädestiniert für ein dezentrales und nachhaltiges Bildungs- und Entwicklungskonzept – die Landakademie. Mit der Landakademie soll ein vorhandener Bedarf an wohnortnahen Strukturen und Angeboten der Weiterbildung ausgeglichen werden. Strukturen wie Volkshochschulen sind in Luxemburg nicht vorhanden. Die Tatsache, dass man für viele Angebote den Weg nach Luxemburg-Stadt zurücklegen muss, stellt sich als starke Motivationsbremse dar und verursacht u.a. ein nationales Ungleichgewicht in Bezug auf den Grad der Weiterbildung der Bevölkerung.

Ziele



Erarbeitung eines tragfähigen Konzeptes für Aufbau und Betrieb einer Landakademie im Norden Luxemburgs. Die zu formende Landakademie soll u.a.

- Koordinierungsstelle sein für unterschiedliche Projekte, Bildungsangebote und Dienstleistungen für die Region – für Bürgerinnen und Bürger, Vereine und Gemeinden
- Initiativfunktion für die Region haben
- mit bestehenden Einrichtungen und Anbietern koordiniert sein und lokale Akteure integrieren
- als dezentrale Akademie ihren Schwerpunkt auf Inhalten, Menschen und Aktivitäten haben. Gebäude sollen nicht im Vordergrund stehen.

Landakademie

Beschreibung



Die „Lernende Region“

Menschen stärken – Vernetzung fördern – Entwicklung ernten

Die LEADER-Gruppe Redange-Wiltz hat sich zum Ziel gesetzt, Bildungsangebote näher zu den BürgerInnen zu bringen. Deshalb wurde während des Jahres 2005 das Konzept der Landakademie entwickelt. Der Konzeptentwurf wurde ab März 2005 in fünf Arbeitssitzungen mit Akteuren der beiden LEADER-Gruppen Redange-Wiltz und Clervaux-Vianden sowie Vertretern der Lyzeen Wiltz und Redange und verschiedenen Weiterbildungsorganisationen erarbeitet. Beispiele und Erfahrungen aus anderen Regionen wurden erfasst, die Arbeit der Lernenden Region im Landkreis Cham (Bayern) im Zuge einer Exkursion erkundet. Bis Ende 2005 wurden die Fachministerien (Ministerium für Erziehung, Ministerium für Inneres und Raumplanung) in Gesprächen konsultiert und deren positive Einschätzung des Konzeptansatzes begrüßt. Darüber hinaus wurden, die im Bereich der Weiterbildung tätigen Institutionen (Lyzeen, Berufskammern, INFPC, usw.), zur aktiven Mitarbeit eingeladen.

Die Arbeit der Landakademie gliedert sich in die eigentliche Weiterbildungsarbeit einerseits und in die Funktion einer Denkplattform und eines Impulsgebers für die Region andererseits.

Leistungsfelder der Landakademie

Denkplattform und Impulsgeber

Tagungen und Symposien

Plattform für Projekte

Programmentwicklung

Weiterbildung

Bestandsaufnahme

Bewusstseinsbildung und Sensibilisierung

Information, Organisation

Beratung und Orientierung

Service und Unterstützung der Anbieter



Seit Mai 2006 bis März 2008 war das Projekt Landakademie in einer Pilotphase. Im LEADER-Gebäude in Eschdorf wurde eine Koordinationsstelle eingerichtet, welche, in Zusammenarbeit mit den Gemeinden, den in der Region tätigen Vereinen, Gemeindekommissionen und Weiterbildungsanbietern helfen soll, bestehende Angebote besser bekanntzumachen, Bildungsbedürfnisse entgegenzunehmen und die Veranstalter zu begleiten, um vor Ort konkrete Weiterbildungsangebote zu schaffen.

Die Teilbereiche, welche während der kurzen Pilotphase in LEADER+ umgesetzt wurden, beziehen sich vornehmlich auf die Felder:

Information, Organisation, Koordination

- ⇒ Erstellung eines **Corporate Designs** (Logo, Name, Postkarte, Internet-Präsenz)
- ⇒ Aufbau einer einheitlichen und benutzerfreundlichen **Weiterbildungsdatenbank** über Internet (www.landakademie.lu)

Um die verschiedenen Weiterbildungsanbieter, die bereits im Norden Luxemburgs existieren, dem Publikum leichter zugänglich zu machen, wurde eine Datenbank entwickelt, in welcher alle Kurse der Region integriert werden können (in enger Zusammenarbeit mit dem Bildungsnetz Rhein-Main). Dem Bildungssuchenden wird so der Zugang stark erleichtert und dem Anbieter wird die Möglichkeit geboten ein breiteres Publikum anzusprechen.

Seit Anfang 2007 ist unter www.landakademie.lu eine Kursdatenbank online zugänglich. Hier sollen in Zukunft alle Kurse, von der Seidenmalerei über den Spanischkurs bis hin zum Buchhaltungskurs für Selbstständige, aus den Regionen Redange-Wiltz und Clervaux-Vianden eingetragen werden. So wird es möglich sein an einer zentralen Stelle nach allen Kursen der Region zu suchen. Um die Kurse bedürfnisorientierter anbieten zu können, besteht die Möglichkeit, ein so genanntes Kursbedürfnis in die Datenbank einzugeben. Wenn man sich also für einen Kurs interessiert der nicht angeboten wird, kann man dieses Interesse in der Datenbank eintragen und für andere bekanntmachen. Bei entsprechender Nachfrage kann dann ein solcher Kurs stattfinden.

- ⇒ **L-Kontakte:** in den einzelnen Gemeinden wurden Anlaufstellen für die Bevölkerung geschaffen, d.h. Kontaktpersonen vor Ort nehmen die Interessen der Bevölkerung entgegen, informieren und vermitteln. Die L-Kontakte sind nach Möglichkeit bei der Gemeinde angesiedelt und durch ein klar erkennbares Logo gekennzeichnet. Darüber hinaus gibt es themen-





Landakademie *(Fortsetzung)*

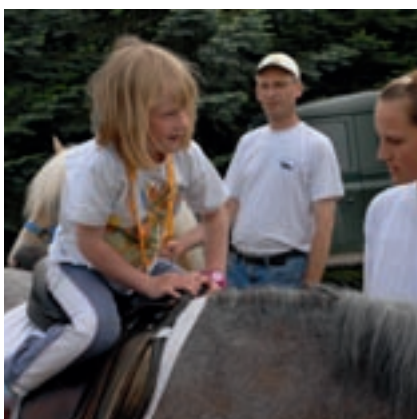


oder zielgruppenspezifische Ansprechpartner (z.B. Wirtschaft: Guichet unique PME; Landwirtschaft: Landwirtschaftskammer; Forstwirtschaft: Beratungsstelle Groupement des Sylviculteurs; Tourismus: Animateurs touristiques Ententes S.I.; Vereinswesen: Veräinswierkstat; EDV/Sprachen: Tripticon; Kulturarbeit: Kulturwierkstat; Chancengleichheit: Gender-Haus Redange; Jugend: Jugendhäuser; SeniorInnen: Seniorenakademie / Clubhäuser; etc.).

⇒ Organisation eines ersten großen **Lernfests** mit über 60 Ständen und weit über 4.000 Besuchern (Lernen erlebbar machen)

LERNFEST: Oesling-Attert-Regionen in Bewegung am 3. Juni 2007 im Park Hosingen

Ein großes Ereignis wurde im Juni 2007 im Park Hosingen organi-



siert. Es handelte sich bei diesem Fest um ein großes Familienfest dessen Ziel es war, zu zeigen, dass Lernen Spaß macht. In einer Art Markt der Möglichkeiten wurde im Außenbereich an vielen Ständen Alltagswissen auf eine kreative und aktive Art vermittelt und in den Räumlichkeiten wurden Workshops, Ateliers und Kurse abgehalten. Ein spezielles Bühnenprogramm wurde einerseits von Akteuren aus der Region gestaltet und andererseits waren prominente Gäste geladen (u.a. Jean Pütz, bekannt aus der früheren Hobbythek-Sendung), welche ihr Können und ihr Talent auf anschauliche Art vermittelten.

Das Konzept des Lernfestes stammt aus Bayern von der Lernenden Region Tölzer Land. Um das Lernfest auf unsere Gegebenheiten anzupassen, wurde bereits Ende Juni 2006 unter fachkundiger Leitung von Andreas Käter, Projektleiter der Lernenden Region Tölzer Land, ein Auftakt-Workshop mit der Landakademie-Arbeitsgruppe durchgeführt. Dort konnte erfolgreich der Grundstein für das erste Lernfest in Luxemburg gelegt werden.



Das Innovative am Lernfest ist, dass alle Akteure des Lernfestes, die Besucher zum Mitmachen, Ausprobieren und Experimentieren animieren.

Reine Informationsstände waren keine vorhanden. Teilnehmen konnten Bildungsorganisationen, Freizeitanbieter, Trainer/innen, Unternehmer, Schulen, regionale Vereine und soziale Institutionen, die in den Regionen Redange-Wiltz und Clervaux-Vianden tätig waren bzw. werden wollten.

Das Lernfest unterscheidet sich von anderen Großveranstaltungen durch seine Mischung aus Überregionalität und Kooperation zwischen Bildungsakteuren, Vereinen, Handwerk, Wirtschaft und Gemeinden.

Die beiden LEADER-Regionen Redange-Wiltz und Clervaux-Vianden warben hierbei als Einheit mit Engagement und Spaß für Bildung



und Lernen.

Das Lernfest soll voraussichtlich alle zwei Jahre turnusmäßig in einem der vier Kantone stattfinden. Am 7. Juni 2009 wird eine neue Auflage auf dem Gelände des Attert-Lyzeums in Redange stattfinden.

⇒ Neue Weiterbildungsangebote wurden probeweise eingeführt (siehe Projekt Landakademie-Package Weiterbildung)

Ausschau

Das Konzept „Landakademie“ soll in der nun folgenden LEADER-Periode gemeinsam gefestigt und weiter aufgebaut werden. Um alle Themenfelder der Landakademie anzugehen und zügig umzusetzen, ist diese weitere Förderphase über LEADER unabdingbar, denn das ambitionierte Konzept braucht seine Zeit, um zu reifen. In dieser Phase soll sich dann auch die geeignete Rechtsform herauschälen.

Träger

>> Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

>> Lokale Aktionsgruppe Clervaux-Vianden, LEADER-Gemeinden

Laufzeit

>> März 2005 - März 2008

Gesamtkosten

>> 19.995,81 €: Konzepterarbeitung – 100% Redange-Wiltz
225.457,57 €: Umsetzung Pilotphase / Datenbank-System / Internet-Portal – 50% Redange-Wiltz / 50% Clervaux-Vianden

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat, 40% Gemeinden

Kontakt

>> **Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz**
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tel.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
info@landakademie.lu
www.landakademie.lu





Situation de départ



Le nord du Luxembourg est une région qui vit un changement de société. De nombreuses initiatives couronnées de succès dans le domaine du développement régional ont prédestiné cette région à un programme de formation et de développement décentralisé et durable – l'Académie Rurale. Le but de cette académie est de combler un déficit réel de structures et d'offres de formation continue de proximité. Des structures comme les universités populaires sont inconnues au Luxembourg. Le fait qu'on doive se rendre à Luxembourg-Ville pour de nombreuses offres de formation est un frein sérieux à la motivation et crée entre autres un déséquilibre national dans le domaine de la formation continue de la population.

But



Élaborer un programme solide pour la création et l'exploitation d'une Académie Rurale dans le nord du Luxembourg. Cette académie, qui reste à créer, doit entre autres :

- être un centre de coordination pour différents projets, offres de formation et services pour la région – au bénéfice des citoyennes et citoyens, associations et communes
- assumer le rôle de fonction d'initiative pour la région
- être coordonnée avec les institutions et organismes de formation existants et intégrer les acteurs locaux
- en tant qu'académie décentralisée, mettre l'accent sur les contenus, les hommes et les activités. Les immeubles ne sont pas au premier plan.

Académie Rurale

Description



La « Région Apprenante »

Renforcer les hommes – Soutenir la mise en réseau – Récolter le développement

Le Groupe LEADER Redange-Wiltz s'est fixé comme but de rapprocher l'offre en formations des citoyennes et citoyens. C'est pourquoi le programme de l'Académie Rurale a été développé en 2005. Le projet du programme a été élaboré en cinq séances de travail depuis mars 2005 par des représentants des deux groupes LEADER Redange-Wiltz et Clervaux-Vianden ainsi que des lycées de Wiltz et Redange et de divers organismes de formation continue. Des exemples et expériences ont été récoltés, et, lors d'une excursion, on a observé le travail de la « Région Apprenante » dans le district de Cham en Bavière. Jusqu'à la fin de 2005, les ministères compétents (Ministère de l'Éducation, Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire) ont été consultés et on a salué leur appréciation positive du programme projeté. En plus de cela, les institutions actives dans le domaine de la formation continue (lycées, chambres professionnelles, INFPC, etc.) ont été invitées à collaborer.

Le travail de l'Académie Rurale est divisé, d'une part, dans le travail de la formation continue proprement dite, et d'autre part, dans la fonction d'une plate-forme de réflexion et d'un générateur d'impulsions pour la région.

Champs d'activité de l'Académie Rurale

Plate-forme de réflexion et générateur d'impulsions

Congrès et symposiums

Plate-forme pour projets

Développement de programmes

Formation continue

Inventaire

Prise de conscience et sensibilisation

Information, organisation

Conseil et orientation

Service et soutien des fournisseurs



Depuis mai 2006 et jusque mars 2008, le projet de la l'Académie Rurale s'est trouvé en phase pilote. Un centre de coordination a été établi au bâtiment LEADER à Eschdorf qui, en collaboration avec les communes, doit aider les associations actives dans la région, les commissions communales et les organismes de formation à mieux faire connaître l'offre existante, à recueillir les besoins en formation et à créer sur place les offres concrètes de formation. Les domaines partiels qui ont été réalisés durant la courte phase pilote de LEADER+ se réfèrent notamment aux champs :

Information, Organisation, Coordination

- ⇒ Créer un **corporate design** (logo, nom, carte postale, présence sur Internet)
- ⇒ Créer sur Internet une **base de données** unique et conviviale sur l'offre de formations (www.landakademie.lu)

Afin de rendre plus accessibles au public les divers organismes de formation qui existent déjà dans le nord du Luxembourg, une base de données a été développée qui pourra contenir toutes les offres de cours de la région. L'accès est ainsi grandement facilité au demandeur d'informations; l'offreur a le moyen de toucher un public plus large.

Depuis début 2007, une banque de données des cours offerts est disponible sur www.landakademie.lu. Elle contiendra à terme tous les cours, depuis la peinture sur soie jusqu'au cours de comptabilité pour professions libérales en passant par le cours d'espagnol, offerts dans les régions de Redange-Wiltz et Clervaux-Vianden. Ainsi, il sera possible de s'informer en un endroit unique sur tous les cours offerts dans la région. Afin de pouvoir offrir les cours plus en fonction des besoins, il est possible d'encoder dans la banque de données un besoin en formation. Quand on s'intéresse à un cours qui n'est pas offert, on peut enregistrer cet intérêt dans la banque de données et le rendre public aux autres. Si la demande est suffisante, un tel cours pourra être organisé.

- ⇒ Contacts L («**L-Kontakt**»): les différentes communes ont aménagé des centres d'accueil pour la population, c'est-à-dire que des personnes de contact enregistrent les intérêts de la population. Les contacts L sont localisés dans la mesure du possible à la mairie et sont clairement identifiés à l'aide d'un logo facilement reconnaissable. En plus de ceux-ci, il existe des interlocuteurs spécifiques à certains sujets ou certaines cibles (p.ex. : économie :





Académie Rurale *(suite)*

guichet unique PME ; agriculture : Chambre d'Agriculture ; sylviculture : Service de consultation du Groupement des Sylviculteurs ; tourisme : Animateurs touristiques Ententes S.l. ; vie associative : « Veräinswierkstat » ; informatique et langues : Tripticon ; travail culturel : « Kulturwierkstat » ; égalité des chances : « Gender-Haus Redange » ; jeunesse : maisons des jeunes ; seniors : Seniorenakademie et maisons « Club-Haus » ; etc.).

⇒ Organisation de la première grande **fête de l'apprentissage** (« Lernfest ») avec plus de 60 stands d'information et de plus de 4.000 visiteurs (rendre l'apprentissage vivant)

FÊTE DE L'APPRENTISSAGE : régions Oesling-Attert en mouvement le 3 juin 2007 au parc de Hosingen

Un grand événement a été organisé en juin 2007 au parc de Hosingen. Il s'agissait d'une grande fête dont le but était de montrer que l'apprentissage était une activité qui fait plaisir. Les organisa-



teurs avaient dressé de nombreux stands d'information à l'extérieur, où les connaissances utiles à la vie de tous les jours étaient transmises d'une manière créative et active. À l'intérieur avaient lieu des séminaires, des ateliers de formation et des cours. Un programme spécial sur scène avait été mis sur pied par des acteurs de la région ; d'autre part, des hôtes de premier plan avaient été invités (entre autres Jean Pütz, connu pour son ancienne émission télévisée « Hobbythek ») qui ont réussi à présenter leur savoir et leur talent de façon concrète.

L'idée de la fête de l'apprentissage vient de Bavière, précisément de la « Région Apprenante » du Tölzer Land. Afin d'adapter cette fête de l'apprentissage à notre réalité, un séminaire préliminaire avait déjà été organisé avec le groupe de travail de la l'Académie Rurale, sous la direction compétente d'Andreas Käter, chef du projet de la « Région Apprenante » du Tölzer Land. Ce séminaire a permis



de poser avec succès la première pierre de la première fête de l'apprentissage au Luxembourg. Le côté novateur de la fête de l'apprentissage est la possibilité donnée à tous les acteurs de cette fête d'entraîner les visiteurs à participer, essayer et expérimenter.

Les stands dressés sur le site de la fête n'étaient pas destinés uniquement à l'information. Pouvaient y participer des organismes de formation, des fournisseurs d'activités de loisirs, des formateurs et formatrices, des entrepreneurs, des écoles, des associations régionales et des institutions sociales qui étaient actives dans les régions de Redange-Wiltz et Clervaux-Vianden ou avaient l'intention de le devenir.

La fête de l'apprentissage se distingue d'autres grandes manifestations par son mélange de caractère suprarégional et de coopération entre les acteurs de la formation, les associations, les métiers, la vie économique et les communes.

Les deux régions LEADER Redange-Wiltz et Clervaux-Vianden avai-



ent uni leurs forces et leur engagement pour inciter les visiteurs à s'intéresser à la culture et l'apprentissage.

Il est prévu d'organiser tous les deux ans la fête de l'apprentissage à tour de rôle dans les quatre cantons. La prochaine fête aura lieu le 7 juin 2009, sur le terrain du nouveau Lycée Atert à Redange.

⇒ De nouvelles offres de formation ont été proposées à l'essai (voir projet « Académie Rurale-Package Formation »)

Perspectives

Le programme de l'Académie Rurale doit maintenant être consolidé et développé conjointement durant la prochaine période LEADER. Afin de couvrir et réaliser rapidement tous les champs d'activité de l'Académie Rurale, cette phase de soutien de la part de LEADER est essentielle, car ce programme ambitieux a besoin de suffisamment de temps pour mûrir. Pendant cette phase, il sera aussi nécessaire d'étudier la forme juridique la plus appropriée.

Porteur du projet

>> Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires

>> Groupe d'Action Locale Clervaux-Vianden, communes LEADER

Durée

>> mars 2005 - mars 2008

Coût total

>> 19.995,81 €: élaboration concept – 100 % Redange-Wiltz
225.457,57 €: mise en œuvre phase pilote / banque de données – cours / portail Internet – 50 % Redange-Wiltz / 50 % Clervaux-Vianden

Cofinancement

>> 20 % UE, 40 % État, 40 % Communes

Contact

>> **Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz**
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
info@landakademie.lu
www.landakademie.lu





Ausgangssituation

>> Möglichkeiten zur Weiterbildung sind im ländlichen Raum oft Mangelware. Um interessante Kurse und Seminare zu besuchen, sind meistens weitere Strecken zu Ballungszentren in Kauf zu nehmen. Dadurch sinkt die Attraktivität solcher Angebote.

Ziele

>> Das Ziel ist es, die Strategie der LEADER+ Gruppe Redange-Wiltz „Mensch, Bildung und Kommunikation“ in die Praxis umzusetzen und durch eine Vielzahl von verschiedenen Kursangeboten in Wohnortnähe, die Bevölkerung für Weiterbildung zu interessieren und zu motivieren.

Träger

>> Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

>> LEADER-Gemeinden, Vereine

Laufzeit

>> Oktober 2006 - Januar 2008

Gesamtkosten

>> 33.982,17 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat,
19,34% Gemeinden, 20,66% Privat

Kontakt

>> **Lokale Aktionsgruppe
Redange-Wiltz**
 23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
 Tél.: +352 89 95 68 - 1
 Fax: +352 89 95 68 - 40
 rw@leader.lu www.rw.leader.lu



Landakademie – Package Weiterbildung

Beschreibung

Das Projekt beinhaltet mehrere Facetten:

⇒ Themenabende für Gemeindepolitiker („Kommunalabendakademie“)

Durch gezielte Befragung der Gemeinderäte konnte ein ansprechendes Programm aufgestellt werden. Themen wie Bürgerbeteiligung, Bebauungsgesetz, Gemeindegesetzgebung, Aufstellen des Gemeindebudgets, Energiesparende Maßnahmen bei Gemeindegebäuden/Einsatz alternativer Energien, IML-Konzept wurden in sechs Abendveranstaltungen mit Experten und erfahrenen Gemeindepolitikern erläutert und diskutiert.

⇒ Schnupperabende / Kurse-Seminare zu weniger bekannten, neuartigen Themen

Die Lust auf neue Themen sollte geweckt werden: die unterschiedlichen Bevölkerungsschichten wurden auf eine unkomplizierte Weise an verschiedenste Bildungsthemen herangeführt. Die LEADER-Gruppe hat Ende 2006 Vereine, Gemeindekommissionen und Organisationen gebeten, Vorschläge zu neuen Bildungsthemen einzureichen. Diese konnten dann nach eingehender Prüfung in Zusammenarbeit mit der LEADER-Gruppe in der Region pilothaft angeboten werden.

Es wurden Abend-Seminare, Tagesveranstaltungen und Wochenendveranstaltungen organisiert, welche aktuelle, oder in der Region noch weitgehend unbekannt Themen behandelten: Fengshui, Improvisation, alternative Entspannungstechniken, Elternabende mit Eltereschule und Initiativ Liewensufank, Schreibseminar, Führen und Leiten, Konferenzen zu Waldwirtschaft, Eselshaltung, usw. (37 Veranstaltungen mit über 700 Teilnehmern).

⇒ Erste-Hilfe-Kurse für Kinder von sechs bis acht Jahren

Die Erziehungs- und Familienberatungsstelle AFP-Services organisierte im Rahmen ihrer präventiven Aktivitäten Erste-Hilfe-Kurse unter Anleitung einer Kinderkrankenschwester.

In fünf Einzelstunden ging es nicht darum, Kinder zu perfekten Ersthelfern auszubilden, sondern die Kinder zu stärken und die Bereitschaft zu fördern, anderen zu helfen, damit sie nicht zu den „Gaffern“ von morgen werden. Die Kinder lernen in spielerischer Form

- wann man Hilfe holen muss
- wie man Verletzungen vermeidet
- wie der Körper funktioniert, damit die sie besser auf sich und andere aufpassen können.

12 Kurse wurden in den LEADER-Gemeinden abgehalten. Daran nahmen über 170 Kinder teil. Die Kurse fanden also großen Anklang. LEADER hat damit den Anstoß geliefert, in Zukunft weiterhin solche Kurse auf Gemeindeebene anzubieten.



Académie Rurale – Package Formation

Description

Le projet comprenait plusieurs facettes :

⇒ des soirées à thèmes pour politiciens locaux (« académie communale du soir »)

Des interviews ciblées de conseillers communaux ont permis de mettre sur pied un programme attrayant. Des experts et des élus locaux expérimentés ont expliqué et discuté pendant six soirées les thèmes suivants : la participation des citoyens, la loi sur les constructions, la législation communale, l'élaboration du budget communal, les mesures d'économie d'énergie dans les immeubles communaux, l'utilisation des énergies alternatives ainsi que le concept IVL.

⇒ des soirées « découverte » et séminaires de formation pour des sujets nouveaux et donc moins connus

Il a fallu susciter l'intérêt aux nouveaux sujets : les différents thèmes de formation ont été présentés de façon simple au large public. Fin 2006, le Groupe LEADER a demandé aux associations, commissions communales et diverses organisations de proposer de nouveaux thèmes de formation. Après une étude approfondie en collaboration avec le Groupe LEADER, des cours-pilotes de ces thèmes ont pu être offerts dans la région.

Des séminaires en soirée, des événements pendant la journée et en fin de semaine ont été organisés. Ils ont abordé des thèmes actuels ou encore largement inconnus dans la région : le fengshui, l'improvisation, les techniques alternatives de relaxation, des soirées pour parents (école parentale Eltereschoul et Initiativ Liewensufank), un séminaire d'écriture, un cours de leadership, des conférences sur la sylviculture, l'élevage des ânes, etc. (37 événements avec plus de 700 participants).

⇒ des cours de premiers secours pour les enfants de six à huit ans

Les services d'éducation et de conseils aux familles AFP-Services ont organisé dans le cadre de leurs activités de prévention des cours de premiers secours sous la direction d'une infirmière puéricultrice.

Le but des cinq heures de cours n'était pas de former des experts en premier secours, mais de motiver les enfants dans leur volonté d'aider autrui afin qu'ils ne deviennent pas la prochaine génération de « spectateurs ». Les enfants apprennent en jouant

- quand ils doivent aller chercher de l'aide
- comment ils évitent les blessures
- le fonctionnement du corps, afin qu'ils puissent mieux faire attention à eux-mêmes et aux autres.

12 cours ont eu lieu dans les communes LEADER et plus de 170 enfants y ont participé. Les cours ont donc connu un grand succès. LEADER a donc suscité l'intérêt à offrir aussi à l'avenir de tels cours au niveau communal.

Situation de départ

Les possibilités de formation continue en milieu rural font souvent défaut. Les habitants doivent faire de longs trajets vers les centres urbains pour participer à des cours et à des séminaires intéressants, ce qui fait baisser l'attrait de telles offres.

But

Le but est de réaliser la stratégie du groupe LEADER+ Redange-Wiltz « L'Homme, la Formation et la Communication » et d'intéresser et de motiver la population pour la formation continue en stimulant l'offre de cours offerts près de chez eux.

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires

Communes LEADER, associations

Durée

octobre 2006 - janvier 2008

Coût total

33.982,17 €

Cofinancement

20 % UE, 40 % État,
19,34 % Communes, 20,66 % Privé

Contact

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu www.rw.leader.lu





Ausgangssituation

>> In den Haushalten ist es selbstverständlich Schmutzwasser durch die Rohre abzuleiten. Viele machen sich aber keine Gedanken, wo diese Wasser wieder zusammengeführt werden und wie eine Klärung vor sich geht bzw. weshalb im Nachhinein ein schonender Umgang mit der Ressource Wasser sinnvoll ist.

Ziele

>> Sensibilisierung zum schonenden Umgang mit dem Wasser (Sparmaßnahmen, Regenwasserauffanganlagen, usw.). Eine Zusammenarbeit und Vernetzung wird angestrebt wie z.B. Primärschulen, Service National de la Jeunesse, SIDEN-Gemeinden, Ententes des S.I.

Träger

>> Gemeinde Kiischpelt

Partner

>> SIDEN – Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord

Laufzeit

>> Oktober 2006: Januar 2008: Ausarbeitung Konzept und didaktisches Material; Frühjahr 2008: Aufrichten Material und Inbetriebnahme der pädagogischen Aktivitäten

Gesamtkosten

>> 56.695,81 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat,
40% Gemeinde Kiischpelt

Kontakt

>> **Gemeinde Kiischpelt**
 7, op der Gare L-9776 Wilwerwiltz
 Tel.: +352 92 14 45
 Fax: +352 92 06 15
 secretariat@kiischpelt.lu
 www.kiischpelt.lu

Lehrpfad „Pédag’eau“ – Kläranlage Kautenbach

Beschreibung

>> Die Wasserrahmenrichtlinie sieht vor bis 2015 einen guten ökologischen und chemischen Zustand aller Gewässer zu erreichen. Ein grundlegender Schritt in diese Richtung ist der Ausbau und die Verbesserung des Kläranlagennetzes. Gleichzeitig gilt es aber auch über den Weg der Umweltbildung, die Bevölkerung für den Themenbereich Wasser / Abwasser zu sensibilisieren, um so auf die Bedeutung sauberen Wassers als seltenes Gut hinzuweisen und den sparsamen Umgang mit diesem anzuregen.

Aus diesen Gründen wurde die Kläranlage Kautenbach so konzipiert, dass sie den Ansprüchen der Umweltbildung gerecht wird. So werden durch die Leitung der Abwässer in offenen Kanälen die Klärvorgänge sichtbar gemacht. Ein didaktisches Konzept ergänzt die besondere Bauweise und vermittelt Wissenswertes zu den Themen Trinkwasserversorgung, Abwasserbehandlung und Wassersparen. Der Einsatz interaktiver Medien erlaubt einen ganzheitlichen Umgang und erhöht den Lerneffekt.



Das Konzept spricht vorrangig die Oberstufe des Primar- und den Sekundarunterricht an, ist aber auch für Erwachsene geeignet.

Es deckt drei verschiedene Themenbereiche ab:

- ⇒ **Wasserkreislauf und Trinkwasserversorgung**
- ⇒ **Abwasserreinigung**
- ⇒ **Wassersparen.**

Jeder dieser Themenbereiche wird mittels unterschiedlicher interaktiver Medien behandelt.

Das didaktische Konzept der Kläranlage lässt sich nach Wunsch zu einem Gesamtkonzept „Wasser“ erweitern, indem zum einen innerhalb des Dorfes der Weg von der Quelle (oder je nach Möglichkeiten nur vom Wasserbehälter) zur Kläranlage verfolgt wird. Die an die Kläranlage grenzende Wiltz schließlich erlaubt es, den Lebensraum Fließgewässer kennen zu lernen.



Sentier « Pédag'eau » – station d'épuration Kautenbach

Description

La directive-cadre dans le domaine de l'eau prévoit un bon état écologique et chimique de toutes les eaux jusque 2015. L'aménagement et l'amélioration du réseau des stations d'épuration vont améliorer la situation actuelle. Aussi faut-il sensibiliser les gens à l'eau et aux eaux usées en les intéressant à l'environnement et conscientiser la population sur l'importance d'eau propre et de son économie.

La station d'épuration de Kautenbach a été conçue de manière à satisfaire aux exigences de l'éducation à l'environnement. On peut ainsi suivre le traitement des eaux usées dans des canaux ouverts. De plus, le concept didactique détaille l'approvisionnement en eau potable, le traitement des eaux usées et l'économie d'eau. Les médias interactifs permettent une vue d'ensemble et augmentent l'effet d'apprentissage.



Ce projet s'adresse en priorité aux enfants des classes primaires supérieures et l'enseignement secondaire, mais aussi aux adultes.

Il consiste en trois domaines différents :

- ⇒ le cycle de l'eau
- ⇒ le traitement des eaux usées
- ⇒ l'économie d'eau.

Divers médias interactifs traitent ces domaines.

Selon souhait, une extension de ce projet vers un concept global sur l'eau, dans lequel on pourrait suivre dans le village même tout le cycle de l'eau, de la source (ou du réservoir d'eau selon le cas) à la station, est tout à fait possible. La Wiltz qui coule tout près du site permet en outre de découvrir les cours d'eau et leurs milieux vivants.

Situation de départ

Tout le monde est conscient que les eaux usées s'évacuent par les tuyaux, mais presque personne ne sait où vont ces eaux, ni comment fonctionne une station d'épuration, ni comment économiser l'eau.

But

Expliquer les rapports du cycle de l'eau, de l'eau potable et des eaux usées, du traitement de l'eau et conscientiser les visiteurs à une utilisation raisonnable de l'eau (mesures d'économie, captage de l'eau de pluie, etc.). Collaborer avec les formateurs nationaux et régionaux, p.ex. les écoles primaires, le Service National de la Jeunesse, les communes du SIDEN, les Ententes des Syndicats d'Initiative.

Porteur du projet

Commune Kiischpelt

Partenaire

SIDEN – Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord

Durée

octobre 2006 - janvier 2008: élaboration du concept et du matériel didactique;
Printemps 2008 : installation du matériel et début des activités pédagogiques

Coût total

56.695,81 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 40 % Commune de Kiischpelt

Contact

Commune de Kiischpelt
7, op der Gare L-9776 Wilwerwiltz
Tél.: +352 92 14 45
Fax: +352 92 06 15
secretariat@kiischpelt.lu
www.kiischpelt.lu



Ausgangssituation

>> Kleine und mittlere Unternehmen sind der wirtschaftliche Motor im Norden des Landes. Der Erfolg eines Betriebs beruht zum Großteil auf seinem Leiter. Viele Betriebsleiter sind sich ihrer Unternehmervorgabe nur wenig bewusst. Diese Kapazität soll maximal ausgebaut werden.

Ziele

- >> - mit Grundbegriffen der Führung kleiner und mittlerer Unternehmen (KMU) oder der Abteilungsleitung eines größeren Betriebs bekannt machen
- die Zwischenbilanz der strategischen Orientierung und Entwicklung des Betriebs ziehen
- eine dezentralisierte und betriebsnahe Fortbildung anbieten

Träger

>> Handwerkskammer

Partner

>> Handelskammer, Guichet Unique PME

Laufzeit

>> November 2006 - Juni 2007

Gesamtkosten

>> 23.324,55 €

Kofinanzierung

>> 20% Europäische Union, 40% Staat, 40% Privat

Kontakt

>> **Handwerkskammer**
 B.P. 1604
 L-1016 Luxembourg
 Tel.: +352 42 67 67 - 246
 Fax: +352 26 62 09 47
 christiane.hoffmann@cdm.lu
 www.cdm.lu

Fortbildung von KMU-Betriebsleiter

Beschreibung

Die gesamte Fortbildung bestand aus den Modulen

- ⇒ Diagnostizieren und die verschiedenen Etappen bis zur Umstellung
- ⇒ Einsatzfähiges strategisches Marketing
- ⇒ Ablauf und Organisation
- ⇒ Aufwertung der Arbeitskräfte
- ⇒ Verwaltung und Finanzplanung.

Die Schulung im Winter/Frühjahr 2006/2007 dauerte insgesamt 12½ Tage, d. h. 10 Tage Fortbildung und 2½ Kollektivcoaching. Ein Theorieteil, Diskussionen, Einzel- und Gruppenarbeiten halfen, das Projekt in die Praxis umzusetzen.

Das Projekt ist innovativ, was die Punkte Betriebsbegleitung, Methodik und Nähe angeht.



Systematische Begleitung: regelmäßige Weiterbildungen sind wichtig. Man muss ebenfalls Umsetzungsphasen managen, die auf dem Erfahrungsaustausch und dem systematischen Coaching (½ Tag nach jedem Modul) basieren, so dass die Änderungen und Entwicklungen des Betriebs dauerhaft bleiben.

Methodik: diese Weiterbildung in fünf Modulen befasst sich mit der komplexen Funktion des Leiters in seinem Ganzen.

Nähe: diese Weiterbildung wurde in einer sonst eher von den Kursus-Anbietern „vergessenen“ Region angeboten, was zu ihrem Erfolg beitrug.

Zehn Betriebsleiter haben an der Schulung teilgenommen. Die nächste Schulung ist bereits für 2008 vorgesehen.



Formation au « Dirigeant PME »

Description

Le cycle de formation complet (hiver/printemps 2006/2007) comprenait :

- ⇒ Le diagnostic et les différentes étapes vers le changement
- ⇒ Le marketing stratégique et opérationnel
- ⇒ Le processus et l'organisation
- ⇒ La valorisation des ressources humaines
- ⇒ La gestion et la planification financière.

Le programme portait sur 12½ journées (10 journées de formation et 2½ journées de coaching collectif). Afin de faciliter la mise en pratique du contenu, toutes les séances comprenaient des apports théoriques, échanges/discussions, groupes de travail et exercices individuels.

Le projet a été innovant à plus d'un titre, que ce soit d'un point de vue d'accompagnement d'entreprise, de méthodologie ou de proximité.

Accompagnement systématique: pour stimuler des changements et des évolutions au sein des entreprises de manière durable, il est important d'assurer des formations à intervalles avec des phases de transposition sur le terrain, basées sur un échange d'expériences et un processus d'accompagnement systématique (le coaching d'une ½ journée s'est fait à la fin de chaque module).

Approche horizontale: en présentant cette formation en cinq modules différents, la fonction de dirigeant d'entreprise est abordé dans sa totalité, dans toute sa complexité et de manière horizontale.

Proximité: le fait d'organiser cette formation dans une région généralement « oubliée » par les acteurs en matière de formation constituait un élément de succès.

Dix dirigeant(e)s ont participé à ce cours. Une nouvelle édition de ce cycle de formation est déjà planifié pour l'année 2008.

Situation de départ

Les PME constituent plus que jamais le moteur économique de la région Nord du Luxembourg. Le succès d'une entreprise est en majeure partie imputable aux personnes qui la dirigent. Ceci est d'autant plus vrai pour une PME. Les dirigeants d'entreprise ne sont que trop peu conscients de leurs capacités d'entrepreneur et de la nécessité d'exploiter ces capacités au maximum.

But

- Familiariser le participant avec les concepts de base pour la direction d'une PME ou d'un département d'une grande entreprise
- faire le point sur l'orientation et le développement stratégiques de l'entreprise
- offrir une formation décentralisée et proche des entreprises

Porteur du projet

Chambre des Métiers

Partenaires

Chambre de Commerce,
Guichet Unique PME

Durée

novembre 2006 - juin 2007

Coût total

23.324,55 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État,
40 % Privé

Contact

Chambre des Métiers
B.P. 1604
L-1016 Luxembourg
Tél.: +352 42 67 67 - 246
Fax: +352 26 62 09 47
christiane.hoffmann@cdm.lu
www.cdm.lu



Ausgangssituation

>> Diese Idee der Zusammenarbeit basiert auf der Unterstützung für die Bürger der sozial schwachen Region Sandjak (Serbien-Montenegro) durch die Luxemburger Regierung.

Ziele

>> Der sozial schwachen Region Sandjak ermöglichen, ihre Wirtschaft durch lokale Entwicklungsprojekte mit Hilfe der regionalen Partner in Luxemburg wieder aufleben zu lassen. Die Caritas-Organisation wirkt dabei zusammen mit serbischen Entwicklungshelfern als Katalysator.

Träger

>> Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

>> Lokale Aktionsgruppe Clerf-Vianden, Naturpark Obersauer, Naturpark Our, Region Sandjak Serbien-Montenegro

Laufzeit

>> September 2004 - Oktober 2004

Gesamtkosten

>> 5.226,50 €

Kofinanzierung

>> 50% EU, 50% Staat

Kontakt

>> **Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz**
 23, an der Gaass
 L-9150 Eschdorf
 Tel.: +352 89 95 68 - 1
 Fax: +352 89 95 68 - 40
 rw@leader.lu
 www.rw.leader.lu

Sandjak

Beschreibung

>> Ein 4-wöchiges Praktikum wurde organisiert für drei serbische Studenten (Darko Radaković, Željko Gecić, Saša Rajačić), die an der Universität in Weihenstephan, Deutschland, regionale Entwicklung studieren.

Das Praktikum fand im September und Oktober 2004 statt. Auf dem Programm:

- ⇒ 4 Arbeitstage im Landwirtschaftsministerium – Entwicklung des ländlichen Raumes (jeden Montag)
- ⇒ 4 Tage Praktikum in der LEADER+ Region Clerf-Vianden (vom 14. bis 17. September 2004)
- ⇒ 4 Tage Praktikum im Naturpark Our (vom 21. bis 24. September 2004)
- ⇒ 4 Tage Praktikum in der LEADER+ Region Redingen-Wiltz (vom 28. September bis 1. Oktober 2004)
- ⇒ 4 Tage Praktikum im Naturpark Obersauer (vom 5. bis 8. Oktober 2004)

Die Entwicklungshelfer lernten die Stärken von „bottom-up“-Konzepten der lokalen und regionalen Entwicklung bei den hiesigen Instanzen, welche auf eine langjährige Erfahrung zurückblicken können, besser kennen. Die Praktikanten bekamen Erfahrung mit der Umsetzung partnerschaftlicher Konzepte im ländlichen Raum (LEADER I, LEADER II, LEADER+, Naturparks) im Norden Luxemburgs. Sie konnten so die Probleme im Sandjak besser lösen und mit den luxemburgischen Organisationen vor Ort zugunsten der Entwicklungskonzepte „von unten“ im ländlichen Raum zusammenarbeiten.





Sandjak

Description

Un stage de quatre semaines fut organisé au Luxembourg pour trois étudiants serbes (Darko Radaković, Željko Gecić, Saša Rajačić) ayant suivi une formation à l'Université de Weihenstephan en Allemagne (développement régional).

Le stage a eu lieu durant les mois de septembre et octobre 2004.

Au programme:

- ⇒ 4 journées de travail au Ministère de l'Agriculture – Service Développement rural (tous les lundis)
- ⇒ 4 jours de stage dans la région LEADER+ Clervaux-Vianden (14-17 septembre 2004)
- ⇒ 4 jours de stage dans le Parc Naturel de la Vallée de l'Our (21-24 septembre 2004)
- ⇒ 4 jours de stage dans la région LEADER+ Redange-Wiltz (28 septembre - 1^{er} octobre 2004)
- ⇒ 4 jours de stage dans le Parc Naturel de la Haute-Sûre (5-8 octobre 2004)

Les agents de développement ont appris à mieux connaître les atouts d'approches ascendantes de développement local et régional auprès des instances régionales luxembourgeoises qui ont de l'expérience depuis de longues années dans ce domaine. Les stagiaires serbes ont pu passer en revue toutes les expériences de mise en œuvre d'une approche partenariale en milieu rural (LEADER I, LEADER II, LEADER+, Parcs Naturels) au Nord du Luxembourg. Le stage leur a donné de meilleures bases pour solutionner les problèmes dans leur région et d'œuvrer ensemble avec les ONG luxembourgeoises déjà en place au Sandjak en faveur des approches ascendantes de développement rural.



Situation de départ

Cette idée de coopération base sur les efforts de soutien par le gouvernement luxembourgeois de la population de la région très défavorisée du Sandjak en Serbie-Monténégro.

But

Permettre à la région défavorisée du Sandjak de relancer son économie locale grâce à l'initiation de petits projets de développement local avec le soutien des partenariats régionaux au Luxembourg. L'organisation de la Caritas avec son agence sur place jouera le rôle de catalyseur, ensemble avec des personnes de ressources serbes (agents de développement).

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires

Groupe d'Action Locale Clervaux-Vianden, Parc Naturel de la Haute-Sûre, Parc Naturel de la Vallée de l'Our, Région Sandjak Serbie-Monténégro

Durée

septembre 2004 - octobre 2004

Coût total

5.226,50 €

Cofinancement

50 % Union Européenne, 50 % État

Contact

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.rw.leader.lu



Ausgangssituation

Unter dem Thema „Mensch, Bildung & Kommunikation“ sollen über ein lebendig gestaltetes Weiterbildungsangebot und neue Formen der Kommunikation und Kooperation, die Fähigkeiten aller Bevölkerungsschichten besser erschlossen werden.

Ziele

Um die Vorstellungen der lokalen Aktionsgruppe zum Thema „Mensch, Bildung und Kommunikation“ möglichst genau mit den Bedürfnissen der Bürger in Übereinstimmung zu bringen, wurde im Jahre 2003 die Universität Tübingen beauftragt, eine wissenschaftlich fundierte, repräsentative Bevölkerungsumfrage in der Region Redange-Wiltz durchzuführen.

Träger

Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

LEADER-Gemeinden

Laufzeit

Oktober 2003 - Dezember 2004

Gesamtkosten

82.182,43 €

Kofinanzierung

20% EU, 40% Staat, 40% Gemeinden

Kontakt

Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz
 23, an der Gaass
 L-9150 Eschdorf
 Tel.: +352 89 95 68 - 1
 Fax: +352 89 95 68 - 40
 rw@leader.lu
 www.rw.leader.lu

LEADER-Bevölkerungsbefragung

Beschreibung

Über eine Bevölkerungsumfrage wurde die Meinung der Bevölkerung zu folgenden Fragekreisen erhoben:

- Wohnen in der Region
- Vor- und Nachteile der Mehrsprachigkeit in Luxemburg
- Zufriedenheit mit den Vereinen, Interesse an Modernisierung des Vereinslebens
- Weiterbildungsinteressen (Computer, Fremdsprachen, berufsbezogene Fort- und Weiterbildung u. a.)
- Verbreitung/Wissensstand bezüglich neuer Technologien (Computer/Internet)
- Räumliche, zeitliche und organisatorische Optimierung entsprechender Angebote
- Unterschiede auf den Gebieten zwischen den Bevölkerungsgruppen: Frauen, Jugendliche, Senioren, Neubürger
- Interesse an nachhaltiger Entwicklung der Kommunen im ländlichen Raum durch mehr Begegnung und Kommunikation
- Interesse an zusätzlichen Betreuungsangeboten in den Gemeinden und an verstärkten Aktivitäten auf den Gebieten Freizeit, Kultur, Tourismus
- Interesse an persönlicher Mitarbeit bei LEADER+.

Mit der Entwicklung des Fragebogens wurde im Oktober 2003 begonnen. Eine Projektgruppe von 20 engagierten Bürgern aus Gemeinden und LEADER-Gruppe erarbeitete relevante Fragestellungen. Die Formulierung der Fragen und die Gestaltung des Fragebogens wurden dann von der Universität vorgenommen. Im Frühjahr 2004 lag der endgültige Fragebogen vor. Der Fragebogen



richtete sich an alle 15.798 Bürger der 13 Gemeinden von Redange-Wiltz ab dem Alter von 16 Jahren. Um der Mehrsprachigkeit in Luxemburg Rechnung zu tragen, erhielt jeder Bürger eine deutsche und eine französische Version des Fragebogens.

Über 2.000 Personen haben sich mit den Fragen auseinandergesetzt. Ihre Antworten lieferten Hinweise für die Ausgestaltung zukünftiger Projekte in der LEADER-Region. Insgesamt haben 840 Personen sich mehr Informationen zu LEADER+ gewünscht. 86 Personen haben Interesse an einer persönlichen Mitarbeit bekundet.



Enquête LEADER de la population

Description

À travers une enquête était relevée l'opinion de la population sur différents thèmes :

- habiter dans la région
- les avantages et désavantages du multilinguisme à Luxembourg
- la satisfaction par rapport aux associations et l'intérêt pour la modernisation de la vie associative
- l'intérêt pour les formations : langues étrangères, développement de la personnalité, self management, formations professionnelles, formations continues, cours d'informatique
- l'attitude par rapport aux nouvelles technologies, à l'utilisation de l'ordinateur et d'Internet
- l'optimisation organisationnelle des offres
- les différences entre les couches de la population (femmes, jeunes, seniors, nouveaux citoyens)
- l'intérêt des citoyens au développement des communes en milieu rural par des rencontres et des actions de communication (forums, lieux de rencontre, coopération des communes)
- l'intérêt pour les offres d'encadrement et les différentes activités dans le domaine des loisirs, de la culture et du tourisme
- l'intérêt pour collaborer personnellement aux projets LEADER+.

Le questionnaire a été élaboré à partir d'octobre 2003. 20 citoyens des différentes communes et du Groupe d'Action Locale LEADER+ ont collaboré pour élaborer des questions détaillées et concrètes. L'université de Tübingen a ensuite entrepris la formulation exacte des questions et la conception du questionnaire.

Le questionnaire final a été terminé au printemps 2004. Il a été distribué aux 15.798 citoyens de plus de 16 ans des 13 communes de Redange-Wiltz.

Pour prendre en compte le multilinguisme à Luxembourg, chaque citoyen a reçu une version allemande et française du questionnaire.

Plus de 2.000 personnes ont répondu activement aux questions. Leurs réponses ont livré des indications précieuses concernant l'arrangement de projets futurs dans la région LEADER. Au total, 840 personnes ont souhaité d'autres informations sur LEADER+. 86 personnes ont fait part de leur intérêt pour une coopération personnelle.



Situation de départ

Une vaste offre de formation sur le thème « L'Homme, la Formation et la Communication » doit couvrir les besoins des habitants en nouvelles formes de communication et de coopération.

But

En 2003, l'Université de Tübingen a été chargée de faire une enquête scientifique représentative de la région Redange-Wiltz, afin que les idées du Groupe d'Action Locale sur le thème « L'Homme, la Formation et la Communication » correspondent aux besoins des habitants.

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires

Communes LEADER

Durée

octobre 2003 - décembre 2004

Coût total

82.182,43 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 40 % Communes

Contact

**Groupe d'Action Locale
Redange-Wiltz**
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.rw.leader.lu



Ausgangssituation

Im Rahmen des Programms „Mensch, Bildung & Kommunikation“ lernen Mitglieder der LEADER-Gruppe in diesem speziell zusammengestellten Impulsseminar Elemente der Trainingsreihen für Kommunalpolitik, Vereine und Unternehmer kennen. Sie profitieren selbst (persönliche und berufliche Weiterentwicklung) und es entstehen Ideen für die erfolgreiche Umsetzung der LEADER-Strategie in der Region.

Ziele

- Elemente der persönlichkeitsfördernden Weiterbildung für Unternehmer und regionale Animatoren kennen lernen und erfahren
- Motivation für eigenständige Entwicklungsprozesse gewinnen
- Impulse für Entwicklungsstrategien in der Region erhalten

Träger

Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

Partner der LEADER-Gruppe

Laufzeit

Freitag, den 16. Mai 2003
 Samstag, den 17. Mai 2003

Gesamtkosten

4.920,37 €

Kofinanzierung

20% EU, 40% Staat, 40% Gemeinden

Kontakt

Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz
 23, an der Gaass L-9105 Eschdorf
 Tel.: +352 89 95 68 - 1
 Fax: +352 89 95 68 - 40
 rw@leader.lu www.rw.leader.lu

Impulsseminar für LEADER-Partner

Beschreibung

>>

„Es beginnt im Kopf – regionale und unternehmerische Entwicklung initiieren und zum Erfolg führen“

Die Partner der LEADER-Gruppe wurden in diesem Workshop dazu angeregt, sich als Multiplikator in der Region einzusetzen, um die Bevölkerung für die Ideen, die zur erfolgreichen Umsetzung der LEADER-Strategie beitragen sollen, zu begeistern.

Einige Meilensteine, bei denen unterstützende Hilfe der LEADER-Partner wichtig ist:

- ⇒ Mobilisierung der Bevölkerung und Förderung der Zusammenarbeit und des Aufbaus von Netzwerken
- ⇒ Erwerb neuer gemeinschaftlicher und individueller Kompetenzen, die mit Projekten für das Gebiet verbunden sind
- ⇒ Schaffung von Studienzirkeln in den Gemeinden bzw. Dörfern zur Stärkung der Bürgerbeteiligung
- ⇒ Schulung zur Motivation zur Eigeninitiative: Vermittlung von Zuversicht, Kooperationsbereitschaft und Engagement
- ⇒ Stärkung der partizipativen Demokratie und der Entwicklung der lokalen Wirtschaft/Integration der Neubürger. Bürger sollen zur konstruktiven Erarbeitung von Problemlösungen in einem Dorf oder einer Gemeinde aktiviert werden.





Séminaire d'impulsion pour les partenaires LEADER

Description

« **Tout commence dans la tête – initier et mener vers le succès le développement régional et entrepreneurial** »

Les partenaires du Groupe LEADER ont été invités dans ce séminaire à devenir multiplicateur dans la région et à enthousiasmer la population pour les idées qui doivent contribuer à mettre en œuvre avec succès la stratégie LEADER.

Quelques étapes où l'aide et le soutien des partenaires LEADER est important :

- ⇒ Mobilisation de la population et encouragement à la collaboration et à la création de réseaux
- ⇒ Acquisition de nouvelles compétences communes et individuelles liées aux projets dans la région
- ⇒ Création de cercles d'études dans les communes et villages pour renforcer la participation des citoyens
- ⇒ Formation à la motivation pour l'initiative personnelle : transmission de confiance, de disponibilité à la coopération et d'engagement
- ⇒ Renforcement de la démocratie participative et du développement de l'économie locale / Intégration des nouveaux citoyens. Les citoyens doivent être motivés à résoudre de façon constructive les problèmes dans un village ou une commune.



Situation de départ

Au début de la mise en œuvre des activités LEADER du programme « L'Homme, la Formation et la Communication », les membres du Groupe LEADER apprennent des éléments sélectionnés des séries de formation pour la politique communale, les associations et les entreprises. Ils en profitent à titre personnel pour leur développement personnel et professionnel, et en même temps ils développent des idées pour la réalisation couronnée de succès de la stratégie LEADER dans la région.

But

- Apprendre à connaître les éléments de formation continue soutenant le développement de la personnalité, à destination des entrepreneurs et animateurs régionaux
- apprendre la motivation des processus de développement autonome
- obtenir des impulsions pour des stratégies de développement dans la région.

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires

Partenaires du Groupe LEADER

Durée

vendredi 16 mai 2003
samedi 17 mai 2003

Coût total

4.920,37 €

Cofinancement

20 % UE, 40 % État, 40 % Communes

Contact

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu www.rw.leader.lu



Ausgangssituation

Im ländlichen Raum hängt die Entwicklung von Gemeindevertretern und Mandatsträgern ab. Sie sollen die Vorteile der Region nutzen, um Lebensqualität und Wirtschaftskraft zu fördern. Dabei sehen sie sich vielen Herausforderungen ausgesetzt: hohe zeitliche Anforderungen aus Beruf und politischem Mandat, Menschen unterschiedlicher Interessen zusammenführen und motivieren, Informationen aufnehmen und zielgerichtet verarbeiten. Leider fehlen auf regionaler Ebene die nötigen Weiterbildungsmöglichkeiten.

Ziele

Stärkung der Kompetenzen für die Führung einer Kommune, Gewinnung neuer Ideen und neuer Motivation für kommunalpolitische Tätigkeit, Entwicklung und Weiterentwicklung der eigenen Ziele, Schaffung gemeinsamer methodischer Grundlagen für die Weiterentwicklung der Region, Unterstützung und Start von Kooperationen

Träger

Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

LEADER-Gemeinden

Laufzeit

Herbst 2003 - Frühjahr 2004

Gesamtkosten

15.347,81 €

Kofinanzierung

20% EU, 40% Staat,
28,4% Gemeinden, 11,6% Privat

Kontakt

Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz
 23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
 Tel.: +352 89 95 68 - 1
 Fax: +352 89 95 68 - 40
 rw@leader.lu www.rw.leader.lu

Training für politische Mandatsträger (Bürgermeister, Gemeindevertreter)

Beschreibung

Politisch Verantwortliche sollen die Möglichkeit bekommen, sich vor Ort mit der Lokalentwicklung auseinanderzusetzen und neue Methoden zur Führung von Kommunal- und Regionalpolitik zu erlangen. 16 Gemeinderäte aus der LEADER-Region nahmen an verschiedenen Modulen, welche von der Andreas-Hermes-Akademie angeboten wurden, teil:

- ⇒ Erfolgsfähigkeiten – lösungsorientiert denken, zielgerichtet führen, motivierte Mitstreiter finden
- ⇒ Kommunikation – klar ausdrücken, sicher auftreten, überzeugend ankommen
- ⇒ Zeitmanagement – Zeit schützen, Aufgaben planen, Ziele erreichen
- ⇒ Führung – Vertrauen geben, Ziele entwerfen, in schwierigen Zeiten steuern.





Formation pour mandataires politiques (bourgmestres, conseillers communaux)

Description

Les responsables politiques et les futurs politiciens locaux devraient avoir la possibilité de se familiariser sur place avec les sujets du développement local et de gagner de nouvelles compétences dans la gestion de la politique communale et régionale. 16 conseillers communaux de la région LEADER ont participé à quatre modules différents offerts dans la région par l'Académie Andreas-Hermes :

- ⇒ Capacité de succès – avoir une pensée orientée solution, diriger de façon ciblée, trouver des partenaires motivés
- ⇒ Communication – s'exprimer clairement, se montrer sûr, avoir une attitude persuasive
- ⇒ Gestion du temps – prioriser le temps, planifier les tâches, atteindre les buts
- ⇒ Direction – donner confiance, fixer des objectifs, mener par temps difficiles.



Situation de départ

En milieu rural, le développement dépend de conseillers communaux et de mandataires. Ils doivent tirer profit des points forts de la région pour développer l'activité économique et la qualité de la vie, assumer les contraintes de temps résultant de leur activité professionnelle et de leur mandat politique, rassembler et motiver des personnes ayant des intérêts fort divergents et prendre note d'informations et les traiter. Malheureusement, les possibilités de formation continue font défaut à l'échelle régionale.

But

Renforcer des compétences pour la gestion d'une commune, obtenir de nouvelles idées et une motivation renouvelée pour l'activité politique communale, développer des objectifs, créer des bases méthodologiques communes pour le développement continu de la région, soutenir et lancer des coopérations

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires

Communes LEADER

Durée

automne 2003 - printemps 2004

Coût total

15.347,81 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 28,4 % Communes, 11,6 % Privé

Contact

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu www.rw.leader.lu



Ausgangssituation

- >>> Lebensqualität und Identifikation mit der Region werden im ländlichen Raum stark von den Vereinen getragen. Das Engagement im Verein will neben beruflichen Anforderungen bewältigt werden. Dabei sieht sich der Einzelne vielen Problemen ausgesetzt:
- hohe zeitliche Anforderungen aus Vereinsaktivitäten und Beruf
 - Menschen motivieren und für die Vereinsarbeit gewinnen
 - das Management des Vereins professionell leiten und auch größere Projekte zielgerichtet umsetzen.

Ziele

- >>>
- Basisstufe: Schaffung von qualifizierten Kräften in der Führung und Betreuung von Vereinen und deren Aktivitäten
 - Aufbaustufe: Bildung eines Netzwerks von ca. 18 qualifizierten Moderatoren/innen – Animatoren/innen, die nebenberuflich in der Regionalentwicklung aktiv werden wollen.

Träger

- >>> Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

- >>> LEADER-Gemeinden

Laufzeit

- >>> Herbst 2003 - Februar 2005

Gesamtkosten

- >>> 28.204,67 €

Kofinanzierung

- >>> 20% EU, 40% Staat,
23,8% Gemeinden, 16,2% Privat

Kontakt

- >>> **Lokale Aktionsgruppe
Redange-Wiltz**
 23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
 Tel.: +352 89 95 68 - 1
 Fax: +352 89 95 68 - 40
 rw@leader.lu www.rw.leader.lu

Ausbildung von Animatoren/innen, Moderatoren/innen und Führungskräften in Vereinen

Beschreibung

Die Ausbildung bestand aus einem Curriculum mit erprobten Bausteinen um die Themen Moderation, Motivation, Projektmanagement, Kommunikation. Sie war aufgeteilt in eine Basis- und eine Aufbaustufe. Die Basisstufe war offen für Akteure aus den Vereinen und beinhaltete folgende Schwerpunkte: Erfolgreiche Entwicklungen im ländlichen Raum starten, Kommunikation und Motivation, Gruppen steuern und führen, Moderation, Zeit- und Projektmanagement.

In der Aufbaustufe wurden dann Inhalte für die Animatorentätigkeit angefügt: u. a. Umgang mit Konflikten, Führung/Integration von „schwierigen“ Akteuren, Entwicklung von Kreativität in Gruppen, Marketing. Diese Vorgehensweise ermöglichte, aus einem breiten Kreis von Interessenten, die geeigneten und motivierten Teilnehmer für die Aufbaustufe der Ausbildung zu gewinnen und mit diesen gezielt weiterzuarbeiten.

Parallel zur praktischen Regionalentwicklung führten die Animatoren in Coachinggruppen einen strukturierten Erfahrungsaustausch durch. An den Modulen der Basisstufe nahmen 23 Akteure teil, die Aufbaustufe absolvierten 13 Teilnehmer.





Formation d'animateurs et de modérateurs ainsi que de dirigeants d'associations

Description

La formation a consisté en un programme d'apprentissage avec des modules éprouvés dans les sujets de modération, de motivation, de gestion de projets et de communication. Elle était composée d'une étape de base et d'une étape avancée. L'étape de base était ouverte à un large groupe d'acteurs dans les associations : mise sur pied de développements couronnés de succès en milieu rural, communication et motivation (comment mobiliser d'autres personnes pour des activités, guider et diriger des groupes), modération, gestion du temps et des projets. Durant l'étape avancée, les matières utiles à une activité intense d'animateur se sont ajoutées : gestion des conflits et des conflits d'intérêt, direction et intégration d'acteurs « difficiles », développement de la créativité dans les groupes, modération de manifestations dans de plus grands groupes, marketing. Cette façon de procéder a permis de choisir parmi les nombreux intéressés les participants aptes et motivés pour l'étape avancée de la formation et de continuer à travailler avec eux de manière ciblée.

Parallèlement à leur engagement pratique dans le développement régional, les animateurs échangeaient leurs expériences de façon structurée en équipes d'entraînement collégiales. 23 acteurs ont pris part aux modules de base, tandis que 13 participants ont suivi l'étape avancée.



Situation de départ

La qualité de la vie et l'identification avec la région sont, surtout en milieu rural, marquées fondamentalement par les acteurs et les dirigeants d'associations. La personne est confrontée à de nombreux défis:

- assumer les exigences en temps qui découlent de la vie professionnelle et des activités associatives
- motiver les personnes à s'engager dans les associations, face à une offre abondante
- gérer l'association d'une façon professionnelle et réaliser aussi de plus grands projets de façon ciblée.

But

- Étape de base : former des personnes compétentes pour diriger et gérer les associations et leurs activités
- Étape avancée : créer un réseau d'environ 18 modérateurs et animateurs qualifiés qui veulent devenir actifs dans le développement régional.

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires

Communes LEADER

Durée

automne 2003 - février 2005

Coût total

28.204,67 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 23,8 % Communes, 16,2 % Privé

Contact

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu www.rw.leader.lu



Ausgangssituation

Nur die deutsche Ausgabe des LEADER Forum informiert momentan über die regionale Entwicklung und die regionalen Projekte.

Eine Umfrage hat ergeben, dass viele Leser das LEADER Forum auf französisch haben möchten. Bis jetzt waren nur einzelne Artikel ins Französische übersetzt.

Es ist schwierig für das LEADER-Büro zu wissen, welche Artikel in französisch umgesetzt werden sollen. Zudem wollen die französischen Leser alle Artikel in ihrer Sprache lesen, so dass eine französische Ausgabe für die Zukunft vorgesehen ist.

Ziele

Die Bevölkerung der LEADER-Region Redange-Wiltz über die Aktivitäten der LEADER-Gruppe informieren.

Träger

Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

LEADER-Gemeinden

Laufzeit

September 2002 - März 2008

Gesamtkosten

67.730,55 €

Kofinanzierung

20% EU, 40% Staat, 40% Gemeinden

Kontakt

Lokale Aktionsgruppe
Redange-Wiltz

23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tel.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.rw.leader.lu

LEADER Forum

Beschreibung

Die LEADER-Gruppe veröffentlicht 4-mal im Jahr das LEADER Forum (4 bis 8 DIN-A3-Seiten), jeweils in Deutsch und in Französisch, und verteilt sie gratis an alle Haushalte. Die Gruppe stellt so den Kontakt zur Bevölkerung her, insbesondere mit den Zielgruppen des Programms (Frauen, Jugendliche) und präsentiert ihre Aktivitäten. Während der LEADER+ Periode 2002-2007 wurden 19 Veröffentlichungen publiziert. Seit Januar 2005 erscheint zusätzlich eine französische Version. Auflagen: 10.000 Exemplare (DE) – 1.300 Exemplare (FR).



LEADER Forum

Description

Afin de favoriser la communication et le contact avec la population en général et les groupes cibles du programme LEADER (femmes, jeunes surtout) en particulier et de faire connaître les activités initiées à travers LEADER par rapport au développement régional, le groupe LEADER émet une publication papier 4 fois par an (4 à 8 pages DIN A3) via 2 éditions identiques en langues allemande et française à tous les ménages gratuitement. 19 éditions ont été publiées au cours de la période LEADER+ 2002-2007. Depuis janvier 2005 une publication en français éditée en 1.300 exemplaires facilite le contact avec la population d'expression française (édition allemande: 10.000 exemplaires).

Situation de départ

L'information régulière en matière de développement régional et de projets régionaux est limitée actuellement à la seule version allemande du LEADER Forum.

Les résultats du questionnaire ont néanmoins montré que beaucoup de personnes aimeraient avoir le LEADER Forum en français. Jusqu'à présent il n'y avait que certains articles qui étaient traduits en français.

Il est néanmoins difficile au bureau LEADER de juger quel article est intéressant pour être traduit en français et nombre de personnes francophones ont fait entendre dans leurs commentaires qu'elles préféreraient lire tous les articles. Ainsi à l'avenir, pour respecter l'enjeu du questionnaire, il est utile de prévoir une édition francophone.

But

Information et communication sur les activités mises en œuvre par le groupe LEADER pour la population de la région LEADER Redange-Wiltz

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires

Communes LEADER

Durée

septembre 2002 - mars 2008

Coût total

67.730,55 €

Cofinancement

20 % UE, 40 % État, 40 % Communes

Contact

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu www.leader.lu





Ausgangssituation

>> Das bestehende Radio LNW wurde wegen der Lage seiner Sendeantenne bis zum Projektstart praktisch nur in Wiltz empfangen und hatte somit einen nur sehr begrenzten Bekanntheitsgrad.

Ziele

- >> - Errichtung einer neuen Sendeantenne an günstigerer Stelle (Roullingen)
- Ausdehnung des Empfangsbereiches auf das gesamte LEADER-Gebiet, ohne die vorgeschriebene Sendestärke zu überschreiten

Das Radio kann so ein Sprachrohr für interessierte Einrichtungen und Vereine und zu einer kulturellen Plattform für die Nordregion werden.

Träger

>> Communication Radio Lycée Wooltz a.s.b.l. (CORALY)

Partner

>> LEADER-Gemeinden

Laufzeit

>> 2003-2007

Gesamtkosten

>> 31.808,82 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat, 10% Gemeinden, 30% Privat

Kontakt

>> **CORALY a.s.b.l.**
 19, rue Général Patton L-9551 Wiltz
 Tel.: +352 95 93 20 - 1
 Fax: +352 95 77 37
 info@radiolnw.lu www.radiolnw.lu



On Air

Beschreibung

Im Frühjahr 2003 wurde ein neuer Sendemast in Roullingen in Betrieb genommen. Per Richtfunk wird das Programm vom Studio aus auf den Sendemast der DEA Roullingen ausgestrahlt.

Die ersten Probeaufnahmen wurden im Laufe von 2003 gemacht, Jingles und Sendungen wurden vorbereitet. Im Schulprojekt „Radio langues“ kam das neue Studio voll zum Einsatz. Schüler der 6. und 8. Klassen erweiterten hier ihre Kompetenzen in den Fächern Französisch, Deutsch und Englisch. Bedenkt man, dass eine ganze Reihe haupt- und nebenberuf-



licher Mitarbeiter der luxemburgischen Radiolandschaft ihre ersten Erfahrungen im Wiltzer Schulradio gesammelt haben, kann man davon ausgehen, dass Radio LNW mit seinen neuen Installationen eine wichtige Rolle in Bezug auf Berufsfindung für die Jugendlichen aus unserer Region darstellen kann.

Bemerkenswert ist auch die Tatsache, dass das LNW mit Fabien Antoine einen hauptberuflichen Techniker rekrutieren konnte. Koordinations- und Organisationsarbeiten sowie tägliche Verwaltungsarbeit, die bisher von den Mitgliedern der A.S.B.L. geleistet wurden, werden jetzt viel effizienter durchgeführt.

Im Rahmen des LEADER-Projekts wurden auch vier Weiterbildungskurse für Radiomacher organisiert: „Reportage machen“ sollte anhand realer Situationen erlernt werden: von der Planung bis zum Endprodukt.



On Air

Description

Au printemps 2003, un nouveau pylône émetteur a été mis en service. Une radio relais transmet le programme du studio actuel via une station intermédiaire au pylône émetteur de DEA Roullingen qui diffuse finalement le programme.

Les premiers tests d'enregistrement ont été réalisés au studio dans le courant de l'année 2003; les jingles et émissions ont été préparés. Dans le projet d'école « Radio langues » le nouveau studio est devenu pleinement opérationnel. Des élèves des 6^e et 8^e classes y amélioreraient leurs compétences orales en allemand, français et anglais.



Contrairement aux activités dans un laboratoire de langues, ici il ne suffisait pas de s'entraîner simplement avec des phrases, mais les élèves devaient élaborer un produit, c'est-à-dire créer des émissions sur des thèmes relatifs et des thèmes étrangers à l'école qui pouvaient être diffusées par la suite.

Il est particulièrement important que la Radio LNW ait pu embaucher un technicien professionnel à plein temps en la personne de Fabien Antoine. Les travaux d'organisation et de coordination ainsi que la surveillance et le travail administratif quotidien, effectués jusqu'à présent par les membres de l'a.s.b.l., peuvent se réaliser de façon beaucoup plus efficace.

Quatre cours de formation continue pour animateurs radio ont été organisés dans le cadre du projet LEADER : il était question d'apprendre la création d'un reportage en partant d'une situation réelle, de la planification jusqu'au produit final.

Situation de départ

La station radio existante LNW pouvait pratiquement être captée uniquement à Wiltz à cause de la situation géographique de son antenne d'émission et n'avait par conséquent qu'un faible degré de popularité.

But

L'installation d'une nouvelle antenne d'émission en un endroit plus propice (Roullingen) permet à la radio d'élargir son rayon sur tout le territoire LEADER sans dépasser l'intensité réglementaire. La radio peut ainsi devenir le porte-parole de toutes les institutions et associations intéressées et devenir la plate-forme culturelle de toute la région du Nord.

Porteur du projet

Communication Radio Lycée Woltz a.s.b.l. (CORALY)

Partenaires

Communes LEADER

Durée

2003-2007

Coût total

31.808,82 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 10 % Communes, 30 % Privé

Contact

CORALY a.s.b.l.
19, rue Général Patton
L-9551 Wiltz
Tél.: +352 95 93 20 - 1
Fax: +352 95 77 37
info@radiolnw.lu
www.radiolnw.lu



Ausgangssituation

>> Auf regionaler Ebene besteht zurzeit keine einheitliche Datenbank.

Eine strukturierte Verbreitung von Informationen durch die Websites der einzelnen Gemeinden/Vereine ist unmöglich. Der Unterhaltungsaufwand für diese wird zudem häufig unterschätzt. Für die Probleme gibt es bisher keine professionelle Lösung auf regionalem Niveau.

Ziele

>> Umsetzung eines wettbewerbsfähigen Informationssystems mit Datenbank für die Akteure und die Einwohner der LEADER-Regionen.

Träger

>> Lokale Aktionsgruppe Clerf-Vianden

Partner

>> Lokale Aktionsgruppen Redange-Wiltz, Müllerthal, Miselerland, Äischdall, LEADER-Gemeinden

Laufzeit

>> 2004-2005

Gesamtkosten

>> 25.151,30 €
(davon 5.453,83 € Redange-Wiltz)

Kofinanzierung

>> 50% Europäische Union, 25% Staat, 25% Gemeinden

Kontakt

>> **Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz**
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tel.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.rw.leader.lu

Regionales Internetportal – Machbarkeitsstudie

Beschreibung

>> Die potenziellen Partner (das Interkommunale Syndikat für Informatikverwaltung – SIGI, das nationale Tourismusamt, die Agence du Bénévolat, das kulturelle Portal Plurio.net) wurden kontaktiert und separate Portals wurden umgesetzt, ohne direkt LEADER-Fonds anzuwenden:

Das Vereinsportal der Agence du Bénévolat ist seit 2007 unter www.benevolat.lu zu erreichen. Folgende Rubriken sind anzuwählen: die Freiwilligen-Börse, das Verzeichnis der Vereine der Gemeinden, die Materialbörse, das Online-Handbuch für Vereine.

Das Gemeindeportal: Durch die Kontakte mit SIGI wurden die Verantwortlichen des interkommunalen Syndikats für ein globaleres Internetaufreten sensibilisiert, so dass nicht jede Gemeinde ihre individuelle Seite schafft, und interessante Daten nicht nur regional, sondern über die Grenzen hinaus bekannt werden.

Es ist vorgesehen, ein Veranstaltungportal dort zu integrieren mit der Option, Daten in andere Agendas zu exportieren.

Die Rubrik „Infrastrukturen“ (die in der Region verfügbaren Säle) wird vom SIGI analysiert.





Portail Internet régional – étude de faisabilité

Descripton

Les partenaires potentiels (p.ex. le Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique – SIGI, l'Office National du Tourisme, l'Agence du Bénévolat, le portail culturel Plurio.net) ont été contactés et des portails séparés édités avec eux ont été mis en œuvre sans engager directement des fonds LEADER :

Depuis 2007, le portail associatif de l'Agence du Bénévolat est accessible sous www.benevolat.lu et propose les rubriques suivantes : Bourse du bénévolat, Annuaire des associations des communes, Bourse du matériel, Conseils aux associations.

Portail Communes : Les contacts avec SIGI ont permis de sensibiliser les responsables de ce syndicat intercommunal pour une approche Internet plus globalisée au lieu de créer des sites strictement limités à la commune individuelle sans moyen d'échanges de données intéressantes à un niveau régional, interrégional voire transnational.

Un portail Manifestations est projeté d'y être intégré (avec possibilités d'extraction vers d'autres agendas).

La réalisation d'une rubrique « Infrastructures » (salles publiques disponibles dans les régions) est en cours d'analyse avec SIGI.

Situation de départ

Il n'existe pas de base de données sur le plan régional. Les communes et les associations ne peuvent pas diffuser leurs informations sur le web de manière coordonnée. De plus, le temps nécessaire à actualiser les sites est fortement sous-estimé et il n'existe pas de solution professionnelle au niveau régional.

But

Mise en œuvre d'un système d'information performant avec banque de données uniques pour les acteurs et les habitants des régions LEADER.

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Clervaux-Vianden

Partenaires

Groupes d'Action Locale Redange-Wiltz, Mullerthal, Miselerland, Äischdall, Communes LEADER

Durée

2004-2005

Coût total

25.151,30 €
(dont 5.453,83 € Redange-Wiltz)

Cofinancement

50 % Union Européenne, 25 % État, 25 % Communes

Contact

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.rw.leader.lu





Ausgangssituation

>>

Durch die Bevölkerungsumfrage der LEADER-Gruppe Redange-Wiltz in Kooperation mit der Uni Tübingen im Frühjahr 2004, wurde deutlich, dass wenige Jugendliche die LEADER+ Initiative kennen. Daher beschloss die LEADER-Gruppe im November 2004 eine spezielle Kraft einzustellen, um auf Jugendliche zuzugehen und ihre Sorgen aufzugreifen.

Ziele

>>

- Die Jugend zur Selbstinitiative und zum Einsatz auf lokalem und regionalem Gebiet anregen
- gemeinsam mit den Gemeinden Konzepte ausarbeiten, um die Jugendprogramme zu verbessern
- den Kontakt zu Jugendlichen fördern
- Kontakt mit allen Jugendvereinen der Region aufnehmen
- die Interessen und Wünsche der Jugendlichen respektieren
- Programme in Zusammenarbeit mit andern Vereinen durchführen
- die Jugendlichen unterstützen sich selbst einzusetzen, um die Lebensqualität in der Region zu verbessern (Freizeit, Vereinsleben, Aktivitäten usw.)
- das Interesse für die LEADER-Gruppe und die Mitarbeit bei LEADER-Aktivitäten fördern



Jugend in Bewegung

Beschreibung

>>

Ende 2004/Beginn 2005: Beim Besuch in den Versammlungen der Jugendclubs, Jugendhäuser und Organisationen aus dem Jugendbereich, konnte die eingestellte Jugend-Kontaktperson wertvolle Anregungen entgegennehmen.

Das erste regionale Jugendforum in der LEADER+ Region Redange-Wiltz

Am Samstag, dem 7. Mai und Sonntag, dem 8. Mai 2005, versammelten sich 25 Jugendliche aus der Region in der Jugendherberge in Lultzhausen, um sich zwei Tage lang mit Jugendproblematiken zu befassen und konkrete Projektideen auszuarbeiten. Die Jugendlichen arbeiteten in vier Themengruppen zunächst Projektideen aus, die aus ihren Interessen, Wünschen und der Kritik an der bestehenden Situation der Region hervorgingen. In Wiltz trafen sich die Jugendlichen am 14. Mai wieder, um sechs Schlüsselprojekte vorzustellen und ihre Wünsche den Vertretern der Gemeinden, des „Service National de la Jeunesse“ und der Jugendministerin Marie-Josée Jacobs vorzustellen und sie zu diskutieren.

Nach dem Ablauf des befristeten Vertrags der Arbeitskraft im Juli 2005 wurde schnell klar, dass ohne Bezugsperson der Kontakt wieder verloren gehen würde. Ab 2007 sollte das Projekt Jugendregionalplan Abhilfe schaffen, musste aber leider vertagt werden.

2007 konnte dann jedoch eine größere Aktion mit den beiden Jugendhäusern in Redange und Wiltz umgesetzt werden:





Träger



Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner



LEADER-Gemeinden, Jugendhäuser

Laufzeit



November 2004 - März 2008

Gesamtkosten



41.124,84 €

Kofinanzierung



20% EU, 40% Staat, 40% Gemeinden

Kontakt



Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

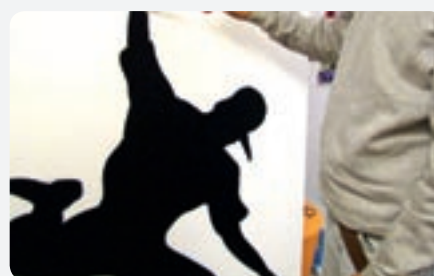
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tel.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu www.rw.leader.lu

Réidener Jugendtreff

1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange
Tel.: +352 23 62 05 09
Fax: +352 23 62 09 85
martine@mjrredange.lu

Centre d'Information Jeunes Wiltz

59, rue Michel Thilges
L-9573 Wiltz
Tel.: +352 26 95 02 85
Fax: +352 95 01 90
sanesteves@hotmail.com



„RAS LE BOL DES CLICHÉS, ET GEET DUER!!!“

In Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus Wiltz hat das Jugendhaus Redange während des 2. Semesters 2007 eine Initiative entwickelt, die die Darstellungsmittel der Jugendlichen in der LEADER+ Region Redange-Wiltz betrifft. Die Jugendlichen haben Talent! Durch diese Aktion wurde das Publikum dazu aufgerufen, sich dessen bewusst zu werden.

Die Darstellungsmittel der Jugendlichen wurden auf großen (± 1m20 / 1m50) Leinwänden bearbeitet. Sie spiegeln die Realität der Jugendlichen der LEADER-Region wider (wie gestalten sie ihre Freizeit?, wie entwickeln sie ihre Kreativität?).

Ein Teil der Aktivitäten wurde auf Foto festgehalten: alle Ortschaften der LEADER-Region wurden durchquert, um die Jugendlichen zu treffen, ihre Darstellungsmittel kennen zu lernen und sie auf Foto festzuhalten. Die Idee war, eine virtuelle Galerie mit Fotos und Bildern von Jugendlichen zu schaffen zu Themen, die die Jugendlichen in unserer Region betreffen. Die Jugendlichen lernten in den Ateliers verschiedene Ausdruckweisen kennen. Die Fotos und Bilder sind Spiegel der Realität der Jugendlichen in unserer Region.

Die erste Ausstellung war vom 25. bis 27. Januar 2008 in Noerdange zu sehen, die zweite fand vom 7. bis 9. März 2008 im Jugendhaus Wiltz (Michels-Halle) statt. Sie wird auch danach den interessierten Gemeinden zur Verfügung stehen.





Situation de départ

>> L'enquête que le Groupe d'Action Locale LEADER+ Redange-Wiltz a réalisée en étroite collaboration avec l'université de Tübingen au printemps 2004 a montré que peu de jeunes connaissent l'initiative LEADER+. C'est pourquoi le Groupe LEADER a engagé une personne qui s'intéresse de près aux jeunes et à leurs problèmes.

But

- >>
- inciter les jeunes à l'initiative et à l'engagement au niveau local et régional
 - élaborer des concepts pour renforcer et améliorer les programmes/activités pour jeunes, en coopération avec les municipalités,
 - favoriser le contact avec les adolescents
 - prendre contact avec toutes les associations de jeunesse de la région
 - respecter les intérêts et les souhaits des jeunes
 - réaliser différents projets en collaboration avec d'autres associations (mise en réseau)
 - inciter les jeunes à s'engager et à s'investir plus en vue de changer positivement la situation dans la région (les loisirs, la vie associative, l'offre d'activités, etc.)
 - favoriser l'intérêt pour le Groupe LEADER et la collaboration aux activités LEADER



Jeunes en mouvement

Description

>> Fin 2004 / début 2005 : des suggestions précieuses sont reçues, par la personne de contact engagée, lors des visites des réunions des jeunes, dans les maisons des jeunes et les organisations s'occupant de jeunes.

1^{er} forum des jeunes dans la région LEADER+ Redange-Wiltz

25 jeunes de la région se sont réunis à l'auberge de jeunesse de Lultzhausen les samedi 7 et dimanche 8 mai afin de s'occuper des problèmes des jeunes et d'élaborer des idées concrètes de projets. Les jeunes participants ont d'abord conçu des idées de projet dans les quatre groupes thématiques issus de leurs intérêts, leurs souhaits et de la critique sur la situation actuelle de la région. Ces idées ont été évaluées par tous les participants à la fin de la première journée. Six idées-clés ont alors été retenues, revues et concrétisées la journée suivante. Les jeunes participants au forum des jeunes se sont rencontrés au cinéma « Prabbeli » le 14 mai pour présenter et discuter leurs projets et leurs souhaits aux représentants des différentes communes, aux représentants du « Service National de la Jeunesse » et à Madame Marie-Josée Jacobs, Ministre de la Jeunesse.

On a suscité l'intérêt des jeunes à s'engager dans la région; ils doivent être des porte-parole sérieux. Après le départ du collaborateur en juillet 2005 pour un autre projet LEADER, on s'est vite rendu compte que le contact avec les jeunes se perdait de nouveau sans une personne de référence. Un nouveau projet aurait dû y remédier à partir de 2007 mais il a été reporté.

En 2007, une grande action a été lancée avec les deux maisons des jeunes Redange et Wiltz :





« RAS LE BOL DES CLICHÉS, ET GEET DUER !!! »

La Maison des Jeunes de Redange, en collaboration avec la Maison des Jeunes de Wiltz, a développé durant le 2^e semestre 2007 une grande action sur les moyens d'expression des jeunes de la région LEADER+ Redange/Wiltz. Le but était de mettre en avant les moyens d'expression des jeunes ! Les jeunes ont du talent ! Par cette action, les jeunes ont donné la possibilité à un large public de s'en rendre compte.

Dans le cadre de ces activités, les moyens d'expression des jeunes ont été travaillés sur des toiles à taille humaine (± 1m20 / 1m50). Ces toiles reflètent la réalité des jeunes de la région LEADER, ce qu'ils font de leur temps libre et comment ils développent leur côté créatif.

Une partie des activités a été réalisée sur photo : tous les villages de la région LEADER ont été traversés pour aller à la rencontre des jeunes et de leurs moyens d'expression. Des photos représentatives de ce que les jeunes vivent au quotidien ont été prises. L'idée est de réunir une galerie virtuelle de photographies et peintures réalisées par des jeunes sur des thèmes qui les concernent dans notre région. Ces ateliers ont permis aux jeunes de découvrir différentes techniques d'expression. Ils s'exerçaient autour du thème afin de se sensibiliser au monde de l'image. Ces images et tableaux sont devenus autant de miroirs de ce que sont et ce que font les jeunes de notre région !

Une première exposition a eu lieu du 25 au 27 janvier 2008 à Noerdange. Une deuxième exposition se déroulait du 7 au 9 mars 2008 à la Maison des Jeunes à Wiltz (hall Michels). Par la suite, elle restera disponible pour les communes intéressées.



Porteur du projet

>> Groupe d'Action Locale
Redange-Wiltz

Partenaires

>> Communes LEADER,
Maisons des Jeunes

Durée

>> novembre 2004 - mars 2008

Coût total

>> 41.124,84 €

Cofinancement

>> 20 % Union Européenne, 40 % État,
40 % Communes

Contact

>> **Groupe d'Action Locale
Redange-Wiltz**
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.rw.leader.lu

Réidener Jugendtreff
1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange
Tél.: +352 23 62 05 09
Fax: +352 23 62 09 85
martine@mjredange.lu

Centre d'Information Jeunes Wiltz
59, rue Michel Thilges
L-9573 Wiltz
Tél.: +352 26 95 02 85
Fax: +352 95 01 90
sanesteves@hotmail.com



Ausgangssituation

>> Gender-Mainstreaming kann in der Kinder- und Jugendarbeit helfen, bei der Entwicklung der Persönlichkeit von Mädchen und Jungen, die Sichtweise zu vermitteln, Ungleichheiten zu vermeiden, d. h. im Sinne einer geschlechtersensiblen Pädagogik z. B. so genannten typischen Rollenklischees von Mädchen und Jungen entgegenzuwirken.

Ziele

>> Ziel des Projekts war, die Geschlechterrollen und die Rollenverteilung bei Mädchen und Jungen zu thematisieren. Mädchen und Jungen sollen als gleichwertig und gleichberechtigt anerkannt werden. Zielgruppe waren Primärschulkinder und deren Umfeld. Das Projekt wollte zukunftsweisend auf die Zielgruppe wirken, da es sich um die künftige Eltern-Generation handelt.

Träger

>> Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.

Partner

>> LEADER-Gemeinden

Laufzeit

>> Oktober 2006 - Dezember 2007

Gesamtkosten

>> 9.404,36 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat,
34,99% Gemeinden, 5,01% Privat

Kontakt

>> **Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.**
 1, rue de Niederpallen
 L-8506 Redange/Attert
 Tel.: +352 26 62 09 87
 Fax: +352 26 62 09 47
 genderha@pt.lu

Kiddies Project

Beschreibung

>> Das Projekt wurde in regionaler Zusammenarbeit durchgeführt. Die Mitglieder der Chancengleichheitskommissionen und der Elternvereinigungen waren eingebunden. Einige Institutionen boten sich als weitere Partner an (Info-Video-Center, Cid-femmes, Bibliothek Eschdorf). Ebenfalls wurde mit den jeweiligen Schulinspektoren zusammengearbeitet.

Folgende Angebote für Primärschulkinder wurden zwischen Oktober 2006 und Dezember 2007 durchgeführt:

- ⇒ eine Kinderbuchausstellung (Bücher zum Thema Gender) mit Autoren-Lesungen, Gesprächen und „Schreibateliers“
- ⇒ eine Theateraufführung zum Rollenverständnis Mädchen/Jungen
- ⇒ eine Filmvorführung, in der eine starke Mädchen-Rolle verbreitet wird (z. B. Pippi Langstrumpf)
- ⇒ Mädchen und Jungen in eher untypischen Sportarten: Mädchen: Fußball, Jungen: Badminton
- ⇒ Konferenzen zum Thema Kinderrechte, Schule fürs Leben – Gender und Schule.

Es nahmen in den verschiedenen LEADER-Gemeinden 888 Kinder, Eltern und Lehrpersonen an den Aktionen teil.

Folgendes waren die Ergebnisse der Aktivitäten:

- ⇒ Umsetzung eines Aspektes des Gender-Mainstreaming in der Kinder- und Jugendarbeit
- ⇒ Umsetzung einer geschlechtersensiblen Pädagogik sowie die Einbindung portugiesischer Kinder und ihrer Familien
- ⇒ Mädchen können ermutigt werden, ihr Können positiv darzustellen, ihr Wissen zur Geltung zu bringen und Mut haben eigene Wege zu gehen
- ⇒ Jungen können ermutigt werden, ihre Gefühle zu äußern, ohne „unmännlich“ zu wirken, auf andere Kinder einzugehen und ihnen zuzuhören
- ⇒ Die eher indirekt mit dem Kiddies-Projekt intendierten „Botschaften“ zu den Möglichkeiten von weiblichen und männlichen Geschlechterrollen sind auch für die Eltern wichtig, damit auch sie motiviert sind, dies reflektiert in der Erziehung weiterzugeben.





Kiddies Project

Description

Les membres locaux des commissions à l'égalité des chances et les associations de parents étaient intégrés dans le projet et pouvaient être des interlocuteurs sur place. La proche collaboration avec les écoles résultait du groupe cible. Certaines institutions, fortes de leur expertise, proposaient leur collaboration, tels le Info-Video-Center, Cid-femmes ou la bibliothèque d'Eschdorf. En plus, le projet collaborait en permanence avec les inspecteurs des écoles.

Les offres suivantes au profit des écoliers de l'enseignement primaire (ainsi que de leur famille) et du personnel enseignant ont été réalisées entre octobre 2006 et décembre 2007 :

- ⇒ une exposition de livres pour enfants, y compris de littérature portugaise (livres sélectionnés sur le thème « gender », rôles atypiques pour filles et garçons, pédagogie sensible au sexe
- ⇒ une représentation de théâtre pour expliquer la compréhension mutuelle des rôles entre filles et garçons
- ⇒ la projection d'un film qui propage surtout l'image d'un rôle fort de fille (p.ex. Bibi Brindacier...)
- ⇒ les filles et les garçons dans une activité sportive plutôt atypique pour eux : le football pour les filles et le badminton pour les garçons
- ⇒ des conférences sur le thème des droits de l'enfant, de l'apprentissage pour la vie – « gender » et école.

En tout, 888 enfants, parents et enseignants ont participé aux diverses manifestations.

Les résultats des activités:

- ⇒ Réalisation d'un aspect du « gender mainstreaming » dans le travail avec les enfants et les jeunes
- ⇒ Réalisation et mise en pratique d'une pédagogie sensible au sexe, y compris l'intégration d'enfants d'origine portugaise et de leur famille
- ⇒ Les filles peuvent être encouragées à présenter leur savoir de façon efficace et positive, à avoir le courage de suivre leur propre chemin
- ⇒ Les garçons peuvent être encouragés à exprimer leurs sentiments et malgré cela ne pas paraître « efféminés », à écouter et comprendre d'autres enfants
- ⇒ Les « messages » adressés plutôt indirectement par le projet « Kiddies » vers les possibilités et le potentiel des rôles respectifs des filles et garçons sont aussi très importants pour les parents, afin qu'ils soient motivés à les transmettre à bon escient lors de l'éducation.

Situation de départ

Le « gender mainstreaming » peut être une façon de travailler avec les enfants et les jeunes pour prendre des mesures destinées à apprendre aux filles et garçons, durant le développement de leur personnalité, à éviter les inégalités.

But

Le but du projet était de prendre pour thème les rôles soi-disant relatifs des sexes et la répartition et l'attribution des rôles aux filles et aux garçons.

Porteur du projet

Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.

Partenaires

Communes LEADER

Durée

octobre 2006 - décembre 2007

Coût total

9.404,36 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 34,99 % Communes, 5,01 % Privé

Contact

Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.
1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange/Attert
Tél.: +352 26 62 09 87
Fax: +352 26 62 09 47
genderha@pt.lu





Ausgangssituation

>> Seit Bestehen des Gender-Hauses kam oft der Wunsch auf, mehr Angebote für junge Menschen zu entwickeln. Auf diese Anfragen hat das Gender-Haus in Form dieses Projektes reagiert; seinen Auftrag ernstnehmend, auf gesellschaftlichem Niveau der Entwicklung der Geschlechterrollen, dem „Gender-Gedanken“ Rechnung zu tragen und so ein Stück zur Chancengleichheit beizutragen.

Ziele

>> Vermittlung von Genderkompetenz für Jugendliche, geschlechtersensible Mädchen- und Jungenarbeit

Träger

>> Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.

Partner

>> Jugendhäuser in Redange und Wiltz

Laufzeit

>> Oktober 2004 - Oktober 2007

Gesamtkosten

>> 20.766,68 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat, 30,42% Gemeinden, 9,58% Privat

Kontakt

>> **Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.**
 1, rue de Niederpallen
 L-8506 Redange/Attert
 Tel.: +352 26 62 09 87
 Fax: +352 26 62 09 47
 genderha@pt.lu

Young Gender Project

Beschreibung

>> Die geschlechertypische Sozialisation wird im Umgang mit dem gleichen und dem anderen Geschlecht gelernt, hergestellt und gestaltet (Gender Doing). In der Pubertät erlangt der Prozess eine große Dynamik, wenn Mädchen und Jungen ihre Geschlechterrollenidentität entwickeln. Für sie verstärkt sich der Druck, sich den Erwartungen des anderen Geschlechts geschlechtsangemessen, zu verhalten. Dies kann sich auf die Entwicklung von Verhaltensmustern und Interessen auswirken.

Das Gender-Haus hatte im Mai 2004 das Projekt „Boys day“ gestartet und Schülern des Lycée Technique in Ettelbrück den eher frauentypischen Beruf der Erzieherin / des Erziehers in zwei Kindertagesstätten nahegebracht. Der „Boys day“ wurde im Mai 2005 in größerem Umfang wiederholt. Dabei flossen die im Verlaufe des „Young Gender Project“ gesammelten Erfahrungen mit ein.

In Zusammenarbeit u.a. mit den Jugendhäusern in Redange und Wiltz wurden zwischen Mitte Oktober 2004 und Oktober 2007 mehrere Gender-Module durchgeführt. Einige der vorgesehenen Veranstaltungen wurden nicht nur in Redange, sondern auch im Jugendhaus Wiltz und im übrigen LEADER-Gebiet durchgeführt. Zielgruppe waren Jugendliche von 12-24 Jahren. Hinsichtlich des neuen Programms des Jugendhauses in Redange wurde den spezifischen Bedürfnissen der Mädchen im Besonderen Rechnung getragen. Die Workshops mit ihren Arbeitstiteln im Überblick:

- ⇒ Vermittlung von Genderkompetenz für Mädchen und Jungen
- ⇒ Selbstbehauptung und Selbstverteidigung für Mädchen
- ⇒ Rhetorik für Mädchen/junge Frauen
- ⇒ Afrikanisches Trommeln für Väter und Mütter mit ihren Kindern
- ⇒ Kochkurs für Jungen, Väter und Männer
- ⇒ Jonglier/Zirkusschule für Jugendliche
- ⇒ Typgerecht schminken für Mädchen
- ⇒ Workshop „Ech sinn OK“ für Mädchen: Veränderungen und den eigenen Körper besser kennen- und verstehen lernen
- ⇒ Besser lernen ohne Schulstress.

Insgesamt nahmen 52 Mädchen und 35 Jungen an den verschiedenen Veranstaltungen teil.





Young Gender Project

Description

C'est un fait connu que la socialisation typique au sexe, en relation avec son propre sexe et avec l'autre sexe, s'apprend, se crée et se forme par l'interaction sociale (« gender doing »). Ce processus connaît une dynamique spéciale lors de la puberté quand les filles et les garçons développent leur identité sexuelle. Ils sont soumis à une pression renforcée d'adapter leur comportement en fonction de leur sexe, selon les attentes de l'autre sexe. Ceci peut résulter en des restrictions stéréotypiques en fonction du sexe qui ont des répercussions sur le développement de types de comportement et d'intérêts. Le Gender-Haus avait commencé en mai 2004 avec succès le projet « Boys day » en montrant à quelques élèves du Lycée Technique à Ettelbruck la profession plutôt féminine d'éducatrice / éducateur en deux crèches. Ce « Boys day » a été repris en mai 2005 dans une envergure plus large; les expériences rassemblées au cours du projet « Young Gender » y ont contribué.

En collaboration avec les maisons des jeunes de Redange et Wiltz, entre autres, plusieurs modules « gender » ont été réalisés entre mi-octobre 2004 et octobre 2007. Ces modules se sont terminés par la présentation de conclusions et un atelier pour l'avenir. Certaines présentations prévues n'ont pas seulement été réalisées à Redange, mais aussi, décalées dans le temps, dans la Maison des jeunes à Wiltz ainsi que dans le reste de la région LEADER. On a ciblé chaque fois les jeunes âgés de 12 à 24 ans. En vue du nouveau programme de la Maison des jeunes à Redange, il a été tenu compte surtout des besoins spécifiques des filles. Voici la liste des différents séminaires :

- ⇒ Transmission de compétences « gender » pour filles et garçons
- ⇒ Conscience de soi et autodéfense pour filles et jeunes femmes
- ⇒ Rhétorique pour filles et jeunes femmes
- ⇒ Tambour africain pour pères et mères avec leurs enfants
- ⇒ Cours de cuisine pour garçons, pères et hommes
- ⇒ Formation de jongleur et de cirque pour les jeunes
- ⇒ Conseils en maquillage pour filles
- ⇒ Atelier « Ech sinn OK » pour filles : apprendre à mieux connaître et comprendre les changements et son propre corps
- ⇒ Mieux apprendre sans stress à l'école.

En tout, 52 filles et 35 garçons ont participé aux différentes manifestations.



Situation de départ

Depuis l'existence du Gender-Haus, le souhait de développer des offres ciblées aux jeunes s'est manifesté de plus en plus souvent, que ce soit de la part de personnes individuelles ou via les contacts dans les réseaux institutionnels existants. Le Gender-Haus a répondu à ces attentes sous la forme du présent projet; il prend sa mission très au sérieux, qui est de tenir compte du développement des rôles des hommes et des femmes au niveau de la société (l'idée « gender ») et de contribuer ainsi à l'égalité des chances entre les sexes.

But

Transmettre des compétences « gender » pour jeunes – travail spécifique aux sexes pour filles et garçons

Porteur du projet

Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.

Partenaires

Maison des jeunes de Redange et de Wiltz

Durée

octobre 2004 - octobre 2007

Coût total

20.766,68 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 30,42 % Communes, 9,58 % Privé

Contact

Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.
1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange/Attert
Tel.: +352 26 62 09 87
Fax: +352 26 62 09 47
genderha@pt.lu



Ausgangssituation

>> Durch die zunehmende Bebauung und den dichten Straßenverkehr, auch in ländlichem Gebiet, können die Kinder heute immer weniger in ihrer direkten Lebensumgebung und auf öffentlichen Plätzen spielen. Sie sind mehr und mehr auf die elterliche Wohnung oder auf die von öffentlicher Hand zur Verfügung gestellten Angebote für Kinder beschränkt. Das Kind lebt zusehends in einer von Erwachsenen arrangierten Kinderwelt. Das Kind ist nicht an der Erschaffung dieser Kinderwelt beteiligt. Das freie Spiel der Kinder in einer Gruppe Gleichaltriger in ihrer unmittelbaren Lebensumgebung, wo die Kinder sich selbst den Regeln und Normen anpassen und auf diese Art ihren Zugang in die Gesellschaft finden, wird unmöglich.

Andererseits haben die Kinder durch die neuen Medien und durch den Konsum einen immer einfacheren Zugang zur Welt der Erwachsenen, ohne dass diese dabei zu Aktivitäten und direkten Erfahrungen beitragen.

Ziele

>> Das Projekt versucht in den Dörfern ein mobiles Konzept zur spielerischen Anregung einzurichten. Es soll mit den lokalen Möglichkeiten (lokale Akteure und Vereine) arbeiten und, im Hinblick auf die Sozialisierung der Dörfer, auf den öffentlichen Plätzen der Dörfer ein mobiles und nachhaltiges Werkzeug zur Animation der Sechsbis Zwölfjährigen schaffen. Durch seine Besonderheiten – Mobilität und Spiel – möchte das Projekt eine Verbindung zwischen den alten und den neuen Spielstätten schaffen. Auch die Unruhe zwischen den Generationen und die Verbesserung der sozialen Beziehungen zwischen der Welt der Erwachsenen und dem erlebten Alltag der Kinder soll bewirkt werden. Die sozialen Beziehungen sollen verbessert werden und eine Verbindung zwischen den Dorfbewohnern und den Neuankömmlingen (ob Ausländer oder nicht) soll aufgebaut werden.



Beschreibung

>>

Das „Spillmobil – Joujoumobile“ beruht auf einer Idee der spielerischen Animation, die Spiele im weiteren Sinne als Basis hat (mit Ausnahme elektronischer Spiele). Es bewegte sich während der LEADER-Pilotphase innerhalb aller Partnergemeinden der beiden Grenzregionen (Region LEADER+ Redange-Wiltz und der wallonischen Region CUESTAS, Étalle, Tintigny, Meix-devant-Virton).

Die Ziele belaufen sich dabei darauf

- ⇒ die Animation für alle erreichbar zu machen (mobil und gratis)
- ⇒ das „Spielen“ (wieder) zu entdecken
- ⇒ die Begegnung zwischen den verschiedenen Bevölkerungsgruppen zu fördern
- ⇒ den Austausch zwischen den Generationen zu fördern
- ⇒ die lokalen Beziehungen zu fördern und zu unterstützen
- ⇒ den lokalen Vereinen eine mobile Unterstützung zur Verfügung zu stellen
- ⇒ den Austausch zwischen Luxemburg und Belgien zu fördern.

Das Spielmobil schafft Spielmöglichkeiten im öffentlichen Raum und in Wohnvierteln. Die Aktivitäten werden von Erziehern unterstützt.

Während der Pilotphase von zwei Jahren bewegte sich das „Spillmobil – Joujoumobile“ in der LEADER+ Gegend Redange-Wiltz: 45 Dörfer der 13 luxemburgischen LEADER+ Gemeinden unserer Region wurden regelmäßig von zwei Erziehern besucht. 3.410 Kinder nahmen an den Aktivitäten teil.

251 Aktivitäten wurden in der Gegend organisiert: auf Schulhöfen, öffentlichen Plätzen, Sportplätzen, großen Grünflächen, in Festsälen und Kulturzentren.

Den Kindern wurden verschiedene Spiele angeboten: Kooperative Spiele, Verfolgungsspiele, Fallschirm-Spiel, Sport- und Ballspiele, verschiedene Quizspiele (über Europa, das Rittertum, die Natur, die Gemeinde, den See der Obersauer, den Naturpark, Rekorde), Spiele der Welt (z. B. Sjoelbak aus Holland, Caromm aus Indien), Basteln, kleine Küchenaktivitäten, Malen und vieles mehr.

Kinder, Jugendliche, Erwachsene, ältere Personen, behinderte Kinder, ausländische Kinder, Touristen und Vereine beteiligten sich mit Begeisterung.



Viele Vereine halfen bei der Organisation der Nachmittage. Mit Hilfe des „Sproochenhaus“ aus Wilwerwiltz konnten Märchen-Nachmittage und generationenübergreifende Aktivitäten (Basteln, Quiz und Gesellschaftsspiele) in den Altersheimen der Region angeboten werden.

Zusammen mit den Gemeinden wurden Ferienaktivitäten für die Kinder angeboten.

Eine Meinungsumfrage bei den Eltern hat einen ziemlich hohen Zufriedenheitswert ergeben. Die Beteiligungsquote (15 bis 18 Kinder im Durchschnitt) gibt ebenfalls Anlass zur Zufriedenheit.

Das Projekt „Spillmobil – Joujoumobile“ ist sehr flexibel und kann sich leicht an die Nachfrage und an die Anforderungen der verschiedenen Gemeinden anpassen.

Das „Spillmobil – Joujoumobile“ hat angesichts seines spezifisch ländlichen Charakters und trotz seiner z. T. weit auseinanderliegenden Haltepunkte eine relativ hohe Frequenz (ein- bis zweimal im Monat in allen Gemeinden).

In seiner aktuellen Konstellation konnte das „Spillmobil – Joujoumobile“ wegen begrenzten Personals leider nicht alle externen Anfragen beantworten. Bestünde dieses Problem nicht, läge eine viel größere Nachfrage nach dem „Spillmobil – Joujoumobile“ vor, insbesondere aus dem privaten Sektor.

Die Teilung der Kosten zwischen den beiden (grenzüberschreitenden) Regionen machte die Verwirklichung dieses Projekts möglich.

Die Weiterentwicklung des Projekts z.B. Erweiterung des Projekts in Richtung der Jugend, erlaubt den Zugang zu anderen Finanzierungsquellen, insbesondere dem europäischen INTERREG Programm. Das Familienministerium hat ab dem Jahr 2008 einen spezifischen Posten für das Spielmobil gewährt, was die Kontinuität dieser ländlichen Initiative garantiert. Eine Zusammenarbeit des Spielmobils mit den Gemeinden im Rahmen der Kinderbetreuungsstrukturen ist zu diesem Zweck vorgesehen.

Eine grenzüberschreitende Interaktion zwischen den Bewohnern soll gefördert werden.

Träger

>> Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

>> Lokale Aktionsgruppe CUESTAS (Wallonien), LEADER-Gemeinden, Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

Laufzeit

>> Phase „von der Idee zum Projekt“:
März 2003 - Dezember 2004
Pilotphase – Konzeptausarbeitung:
Januar 2005 - Juni 2005
Pilotphase – Umsetzung:
Juli 2005- September 2007

Gesamtkosten (Redange-Wiltz)

>> Vorbereitungsphase: 4.988,87 €
Umsetzung: 124.614,49 €

Kofinanzierung

>> Vorbereitungsphase: 50% EU, 50% Staat
Umsetzung: 50% EU, 25% Staat, 25% Gemeinden

Kontakt

>> **Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.**
20, rue de Contern L-5955 Itzig
Tel.: +352 36 74 68 - 1
Fax: +352 36 50 43
info@servicevacances.lu
www.spillmobil.lu



Situation de départ

Aujourd'hui, d'une part les enfants trouvent, en raison de l'activité accrue de construire et de l'évolution intense du trafic routier même en milieu rural, de moins en moins de possibilités de jeu dans l'environnement résidentiel direct et dans les milieux publics. Ils sont renvoyés de plus en plus sur le logement parental ou sur des offres conçues et préélabores pour le public enfant. La vie enfantine a lieu de plus en plus sous l'exclusion du quotidien social dans des mondes d'enfant arrangés par les adultes, sans que l'enfant saisisse les liens à la base et qu'il puisse aider à créer. Le jeu libre des enfants en groupe de même âge et dans leur environnement résidentiel direct, où les enfants s'approprient eux-mêmes les règles et normes et trouvent ainsi leur accès à la société, devient impossible.

D'autre part, les enfants ont un accès toujours plus simple au monde adulte à travers les nouveaux médias ou offres de consommation sans y avoir contribué par leur activité propre et leur expérience directe.

But

Le projet cherche à mettre au point un concept d'animation ludique itinérante dans les villages. Il consiste à travailler avec les ressources locales des territoires (acteurs et associations locales) pour créer un outil d'animation mobile et durable pour les jeunes de 6 à 12 ans sur les espaces publics des villages en vue de socialiser les villages. En effet, de par sa spécificité de jeu et de mobilité, le projet veut faire le lien entre anciens et nouveaux espaces de jeu mais aussi, dans un souci intergénérationnel et d'amélioration des relations sociales, entre le monde adulte et le quotidien vécu par l'enfant. Le but ultime est d'améliorer les relations sociales et de construire un tissu social entre villageois et nouveaux-venus, étrangers ou pas, et de développer des interactions entre les populations transfrontalières.



Description

L'idée du « Spillmobil – Joujoumobile » consiste en une animation mobile ayant comme support la dimension du jeu au sens large (hormis les jeux électroniques) et qui se déplace sur l'ensemble des communes partenaires des deux régions frontalières : région LEADER Redange-Wiltz et région wallonne CUESTAS (Étalle, Tintigny, Meix-devant-Virton) avec comme objectifs de

- ⇒ rendre l'animation accessible à tous (mobile et gratuite)
- ⇒ (re)découvrir la dimension « jeu »
- ⇒ favoriser la rencontre entre les différentes catégories de population
- ⇒ favoriser les échanges intergénérationnels
- ⇒ favoriser, soutenir, recréer le tissu relationnel « local »
- ⇒ mettre à la disposition des associations locales un support mobile
- ⇒ favoriser les échanges entre le Grand-Duché du Luxembourg et la Belgique.

Avec ses activités accompagnées par des éducateurs, le joujoumobile crée et maintient les possibilités de jeu en milieu public et dans l'environnement résidentiel.

Sur une phase-pilote de deux ans, le projet « Spillmobil – Joujoumobile » courait dans la région LEADER Redange-Wiltz. 45 villages des 13 communes LEADER+ luxembourgeoises furent régulièrement visités par deux éducateurs spécialisés: 3.410 enfants au total ont pris part aux activités ludiques.

251 activités furent organisées dans la région dans les cours d'écoles, salles des fêtes, centres culturels, salles municipales, sur les places des villages, terrains sportifs et sur de grands espaces verts.

Furent proposés aux enfants des jeux de coopération, de poursuite, de parachute, de sport, de balle, différents quiz (quiz sur l'Europe, la chevalerie, la nature, la commune, le lac de la Haute-Sûre, le parc naturel, des records), des jeux du monde (p.ex. Sjoelbak de Hollande, Caromm d'Inde), des activités de bricolage, différentes petites activités de cuisine, activités de peinture et plein d'autres activités encore.

Enfants, adolescents, adultes, personnes âgées, enfants handicapés, enfants d'origine non luxembourgeoise, touristes, associations ont participé aux activités et ont pu avec enthousiasme être emportés dans le jeu.



De nombreuses associations ont aidé à l'organisation des après-midi et en collaboration avec la « Maison des Langues » de Wilwerwiltz des « après-midi de contes de fées » et des activités intergénérationnelles (bricolage, quiz, jeux de société) furent organisés dans les maisons de retraite de la région.

Dans le cadre des activités de vacances pour les enfants, il a été collaboré avec les communes pendant les vacances d'été.

Une enquête auprès des parents a révélé un indice de satisfaction assez élevé, indice de satisfaction qui s'est vu conforté au travers de tous les contacts verbaux. De même, le taux de fréquentation (15 à 18 enfants en moyenne) vient lui aussi renforcer cet indice de satisfaction.

Le projet « Spillmobil – Joujoumobile » a montré sa grande capacité d'adaptation et de souplesse en tenant compte des demandes des différentes communes quant à l'organisation des passages.

Malgré des passages espacés, la fréquentation peut être considérée comme relativement importante (un à deux passages par mois dans toutes les communes), compte tenu de la spécificité rurale du projet.

Dans sa configuration actuelle, le « Spillmobil – Joujoumobile » ne sait répondre à toutes les demandes extérieures du fait d'un cadre de personnel limité. L'on peut raisonnablement supposer que la capacité à répondre à celles-ci provoquerait un effet boule de neige et verrait une augmentation des demandes, et notamment du secteur privé.

Le partenariat entre les deux pays a permis une répartition des coûts qui rendait possible la réalisation d'un tel projet.

Le développement du projet en vue de répondre à d'autres critères (p.ex. élargissement du projet vers l'adolescence) permet l'accès à d'autres sources de financement notamment du côté du programme européen INTERREG p.ex. Le Ministère de la Famille vient d'accorder à partir de 2008 un poste spécifique pour l'animation ludique mobile afin de garantir une continuité dans cette initiative rurale. Une collaboration du Spillmobil avec les communes dans le cadre des Maisons relais est prévue à cet effet.



Porteur du projet

>> Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires

>> Groupe d'Action Locale CUESTAS (Wallonie), Communes LEADER, Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.

Durée

>> Phase de l'idée au projet : mars 2003 - décembre 2004
Phase-pilote – élaboration concept : janvier 2005 - juin 2005
Phase-pilote – mise en œuvre : juillet 2005 - septembre 2007

Coût total (Redange-Wiltz)

>> Phase préparatoire: 4.988,87 €
Mise en œuvre: 124.614,49 €

Cofinancement

>> Phase préparatoire: 50 % UE, 50 % État
Mise en œuvre:
50 % UE, 25 % État, 25 % Communes

Contact

>> **Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.**
20, rue de Contern
L-5955 Itzig
Tél.: +352 36 74 68 - 1
Fax: +352 36 50 43
info@servicevacances.lu
www.spillmobil.lu



Von Basto nach Redange-Wiltz

Ausgangssituation

Durch die Partnerschaft zwischen den Städten Wiltz und Celorico de Basto in Nordportugal ist 2004 die Idee zur Entwicklung einer breiteren Zusammenarbeit zwischen den beiden LEADER-Regionen Redange-Wiltz (20.000 Einwohner) und ProBasto (55.000 Einwohner) entstanden.

Ziele

- Austausch von Erfahrungen und guten Arbeitspraktiken zwischen den einbezogenen LEADER-Regionen
- Erlernen der Sprachen und kulturelle Tätigkeiten zu einem besseren gegenseitigen Verständnis, insbesondere für die Jugend
- Die betroffenen Gebiete fördern und bekannt machen
- Das Knüpfen von Geschäftsverbindungen zwischen Wirtschaftsteilnehmern der betroffenen Gebiete fördern und anregen, insbesondere auf dem Gebiet der örtlichen Qualitätsprodukte
- Die Gepflogenheiten durch Austausch fördern und bekannt machen



Beschreibung

Bei der Bevölkerungsbefragung, die die LAG Redange-Wiltz 2004 durchführte, waren bei den Antworten von den verschiedenen Staatsangehörigkeiten nur die portugiesischen Einwohner gegenüber ihrem Anteil an der Bevölkerungszahl (6,2 %) ungenügend vertreten (1,1 %). Die Entwicklung der breiteren Zusammenarbeit zwischen den beiden LEADER-Regionen Redange-Wiltz und ProBasto hat vor allem in unserer Region eine bessere Kenntnis der anderen und ein tieferes Verständnis zwischen den beiden Kulturen ermöglicht. Die Region Basto befindet sich 80 km nördlich von Porto, inmitten der bekannten Gegend des Vinho Verde. Es ist eine Hügellandschaft, die von tiefen Wäldern durchzogen ist. Die LEADER-Region umfasst vier Gemeinden: Cabeceiras de Basto und Celorico de Basto (Partnerstadt von Wiltz), die beide dem Distrikt Braga angehören, sowie Mondim de Basto und Ribeira de Pena im Distrikt Vila Real. Auch wenn die Stadt Wiltz stärker von der Partnerschaft mit Celorico de Basto berührt ist, wurde durch das Projekt doch ein breiterer Austausch zwischen beiden Regionen geführt und das Bewusstsein für die multikulturelle Gesellschaft durch die verschiedenen Aktionen verstärkt.

Man kann unter den durchgeführten Aktionen drei Richtungen unterscheiden:

I) Initiativen mit der Jugend

Grundlegende Initiativen wurden durch einen Austausch der Jugendlichen hervorgerufen (die beiden Jugendhäuser in Redange und Wiltz waren hier eine treibende Kraft):

Jugendlager

Vom 1. bis 10. September 2005 fand in Roullingen/Wiltz ein Lager statt, an dem 20 jugendliche Luxemburger aus der Gemeinde Wiltz und 20 jugendliche Portugiesen aus der Gemeinde Celorico de Basto teilnahmen. Das Lager wurde vom Jugendhaus Wiltz mit der Unterstützung des europäischen Aktionsprogramms Jugend organisiert. Um die nötigen Ideen für die Ausweitung des Austauschs auf die beiden LEADER-Regionen zu sammeln, fand ein Workshop am 3. September 2005 in Arsdorf statt, an dem weitere Jugendliche der gesamten LEADER-Region Redange-Wiltz teilnehmen konnten. Einige Zitate: „Ech hu vill iwwer Kulture geléiert“, „Teamwork is important“, „Der Zusammenhalt der Gruppe ist viel stärker nach diesem Tag“, „Interesting experience“.

Sandra Esteves vom Jugendhaus Wiltz sowie die Jugendmusikgruppe „John McAsskill“ verweilten am 19. Mai 2006 in Celorico de Basto, um einen aktiven Beitrag zum ersten Regionalforum für die Jugend der LEADER-Region ProBasto zu leisten.

II) Soziokulturelle Tätigkeiten

Integrationskursus

Die LEADER-Gruppe hat zusammen mit der Vereinigung Amitié Portugal-Luxembourg und der a.s.b.l. Sproochenhaus eine praktische Lernformel für das Erlernen des Luxemburgischen durch portugiesische Bürger und des Portugiesischen durch Luxemburger erarbeitet. Diese wegberaubende Formel eines Integrationskurses konnte die Kontakte zwischen Portugiesen und Luxemburgern fördern: in Wiltz wurden im Frühjahr 2006 (10 Portugiesen, 10 Luxemburger) und in Redange im Herbst 2006 (9 Portugiesen, 10 Luxemburger) kulturelle Workshops durchgeführt, in denen das Sprachenlernen und die interkulturelle Kompetenz gefördert wurden. Eines der Probleme, die sich stellten, war das Motivieren der Erwachsenen, eine neue Sprache zu erlernen und sich für die Traditionen, Sitten und Gebräuche sowie die Gewohnheiten einer anderen Nationalität zu interessieren, um deren Mentalität zu verstehen. Herkömmliche Sprachkurse waren möglicherweise nicht anziehend genug um den Kulturaustausch genügend zu ermöglichen. So wurde eine Methodik verwendet, die Sprachkurse mit Workshops verband (Küche, Tanz, Traditionen – Geschichte, Touristenorte, Gärtnern, Spiele) und den unmittelbaren Kontakt und Gesprächsaustausch zwischen den Teilnehmern förderte.

Das Wichtigste an den Kursen war, dass sie interessant waren und nicht die traditionellen Wege beschritten. Sie ermöglichten einen direkten Austausch zwischen der portugiesischen und der luxemburgischen Gruppe und ein interkulturelles Lernen und erlaubten den Teilnehmern, Situationen des täglichen Lebens zu meistern.

Das ausgearbeitete Programm fand die Zustimmung des Ministeriums für Integration. Diese Art Kursus wird ab 2008 mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums weitergeführt und kann später möglicherweise auf andere Nationalitäten ausgeweitet werden. Die Formel des Integrationskurses durch LEADER wurde im März 2007 vom Erziehungsministerium zum Preisträger für das Europäische Siegel der Sprachen erkoren.

Kulturelle Veranstaltungen

21. Juni 2005: Nacht der Musik, des Films und der Küche Portugals im Ciné Prabbeli in Wiltz

15. August 2007: Dorffest des Fremdenverkehrsvereins von Bondorf unter dem Motto: „Eine Reise durch Europa – dieses Jahr Portugal“: ein Informationsstand der a.s.b.l. Amitié Portugal-Luxembourg,





Von Basto nach Redange-Wiltz

(Fortsetzung)

Fotoausstellungen über die portugiesische Einwanderung in Luxemburg mit Portraits und Fotos voll von der Atmosphäre des täglichen Lebens der portugiesischen Bevölkerung, ein Informationsstand über die portugiesische Korkenherstellung mit Ausstellungsmaterial, ein Quiz über Portugal, musikalisches Ambiente mit portugiesischen Spezialitäten sowie portugiesischem Bier und Wein ermöglichten den Besuchern, Portugal zu „erleben“.

4. Oktober 2007: Konzert eines portugiesischen Gesangvereins in der Kirche von Eschdorf während einer Konzerttournee durch Luxemburg

20. Oktober 2007: Internationales Seminar in Wiltz über die portugiesische Einwanderung unter dem Thema: „Migrationen in einer globalisierten Gesellschaft: Welche Initiativen für das Zusammenleben?“, organisiert von der Vereinigung Amitié Portugal-Luxemburg

III) Vorstellung regionaltypischer Erzeugnisse und touristischer Angebote beider Regionen

22. Juni 2005: Freundschaftsfest in Wiltz mit einer Vorstellung der Region Basto und ihren regionaltypischen Spezialitäten (Vinho Verde, Käsearten, usw.).

14./15. Mai 2007: Eine Gruppe der LEADER-Region ProBasto hat sich in Elvange/Beckerich und in Wiltz aufgehalten, um deren Qualitätserzeugnisse sowohl einer beruflichen Kundschaft als auch einem interessierten Publikum vorzustellen. Die beiden Abende vom 14. und 15. Mai boten einen passenden Rahmen um die Vielfalt der vorzüglichen Weine dieser Vinho-Verde-Region vorzustellen. In Elvange, wo die Ausländerkommission aktiv an der Bewirtung der Gäste mitgearbeitet hat, konnte sich der portugiesische Botschafter persönlich von der Qualität der Weine sowie der handwerklichen Textilerzeugnisse aus Leinen der Genossenschaft „Romarigues“ überzeugen. Während des portugiesischen Buffets wechselten Gesang und Musik des portugiesischen Ensembles „Grupo de Cantares da





Região de Basto“ von Diekirch, zur Freude der Luxemburger und Portugiesen unserer Region. Die allabendliche gute Stimmung unter den 80 Anwesenden war sicher ein gutes Zeugnis für die Gastfreundlichkeit dieser Vorführungen und brachte Eingesessene und portugiesische Zuwanderer einander näher. Außerdem konnten die portugiesischen Partner dank der Beihilfe der portugiesisch-luxemburgischen Handelskammer vielversprechende Kontakte mit Weinhändlern knüpfen.

10.-14. August 2007: Eine Vertretung der LEADER-Region Redange-Wiltz nahm an einem Regionalsalon der portugiesischen Partnerregion ProBasto teil. Das Ziel war es, einem breiten Publikum die luxemburgische Partnerregion mit ihrer Vielfalt an Regionalerzeugnissen und ihrer malerischen Landschaft vor Augen zu führen. Die Erzeugnisse des Naturparks Obersauer wie Tee und Kräuter „Téi vum Séi“, Seifen „Bléi vum Séi“, Dinkelerzeugnisse sowie die vorzüglichen Biere der Brauerei Simon verfehlten nicht das Interesse. Sechs der Teilnehmer der Integrationskurse begleiteten die luxemburgische Delegation und halfen bei der Betreuung am Stand. Während des Salons konnten die Teilnehmer engere Kontakte mit den Erzeugern von Lokalprodukten der Region ProBasto knüpfen und z. B. Gedankenaustausch im Bereich der Seifenherstellung betreiben oder das Kaufinteresse an Dinkelerzeugnissen und an Biobier unserer Region besprechen.

Im Laufe der Projektphase wurde auch **Dinkel in der Region Basto probeweise angebaut**, um die Vielfalt der Lokalerzeugnisse der Region zu erweitern und die Erfahrung der Dinkelproduzenten der Region Redange-Wiltz zu nutzen. Dieses Getreide passt sich ungünstigen Witterungsbedingungen an und kann vielfältig genutzt werden (das Mehl kann zu Brot verarbeitet werden, das Korn kann wie Reis gekocht werden oder Bier aus ihm gebraut werden, usw.).

Träger



Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner



LEADER-Gruppe ProBasto – Associação de Desenvolvimento Rural de Basto (Verein zur ländlichen Entwicklung von Basto), Amitié Portugal-Luxembourg, Jugendhäuser der Region, Sproochenhaus Wilwerwiltz

Laufzeit



Phase „von der Idee zum Projekt“:
Juli 2004 - Mai 2005
Umsetzung: Juni 2005 - Oktober 2007

Gesamtkosten (Redange-Wiltz)



Vorbereitungsphase: 3.614,59 €
Umsetzung: 75.210,05 €

Kofinanzierung



Vorbereitungsphase:
50% EU, 50% Staat
Umsetzung:
50% EU, 25% Staat, 25% Gemeinden

Kontakt



Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tel.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu www.rw.leader.lu





De Basto à Redange-Wiltz

Situation de départ

À travers le partenariat entre les villes de Wiltz et Celorico de Basto au nord du Portugal est née en 2004 l'idée de développer une coopération plus élargie entre les deux régions LEADER Redange-Wiltz (20.000 habitants) et ProBasto (55.000 habitants).

But

- Échanges d'expériences et de bonnes pratiques entre les entités LEADER engagées
- Apprentissage des langues et activités culturelles en vue d'une meilleure connaissance mutuelle, notamment pour les jeunes
- Promouvoir et divulguer les territoires concernés
- Favoriser et stimuler l'établissement de relations commerciales entre les agents économiques des territoires concernés, essentiellement, au niveau des produits locaux de qualité
- promouvoir et divulguer les us et coutumes en réalisant des échanges



Description

Dans le cadre de l'enquête de population conduite par le GAL Redange-Wiltz en 2004, dans la répartition des différentes nationalités sur les réponses, seuls les ressortissants portugais étaient sous-représentés (1,1%) par rapport à leur vraie part dans la population (6,2%). Le développement de la coopération plus élargie entre les deux régions LEADER Redange-Wiltz et ProBasto a favorisé avant tout dans notre région une meilleure connaissance de l'autre et une compréhension entre les deux cultures. La région Basto se trouve à 80 km au nord de Porto, au centre de la région connue du Vinho Verde. Elle se caractérise par un relief vallonné, sillonné de massifs forestiers. La région LEADER regroupe quatre communes: Cabeceiras de Basto et Celorico de Basto (ville jumelée à Wiltz) qui appartiennent toutes deux au district de Braga, ainsi que Mondim de Basto et Ribeira de Pena dans le district de Vila Real. Même si la ville de Wiltz était plus particulièrement touchée par le partenariat avec Celorico de Basto, un plus vaste échange fut suscité entre les deux régions à travers le projet et la conscience pour une société multiculturelle fut renforcée à travers les différentes actions.

Dans les actions menées, trois volets peuvent être distingués :

1) Initiatives avec les jeunes

Des initiatives de base sont nées à travers des échanges de jeunes (les deux maisons de jeunes à Redange et Wiltz avaient ici un rôle moteur) :

Camp de jeunes

Du 1^{er} au 10 septembre 2005 un camp avec 20 jeunes luxembourgeois de la commune de Wiltz et 20 jeunes portugais de la commune Celorico de Basto s'est tenu à Roullingen/Wiltz. Le camp a été organisé par la Maison des Jeunes de Wiltz grâce au programme européen de l'initiative Jeunesse. Afin de rassembler des idées concrètes pour élargir l'échange aux deux régions LEADER, une journée-atelier a eu lieu le 3 septembre 2005 à Arsdorf, à laquelle d'autres jeunes de l'ensemble de la région LEADER Redange-Wiltz ont pu participer.

Citations de jeunes: « Ech hu vill iwver Kultur geléiert », « Teamwork is important », « La cohésion du groupe est beaucoup mieux après cette journée », « Interesting experience ».

Sandra Esteves de la Maison des Jeunes de Wiltz ainsi que le groupe de musique de jeunes « John McAsskill » ont séjourné le 19 mai 2006 à Celorico de Basto afin d'apporter une contribution active au premier forum régional pour jeunes de la région LEADER ProBasto.

II) Activités socioculturelles

Cours d'intégration

Le groupe LEADER a initié ensemble avec l'Association Amitié Portugal-Luxembourg et l'a.s.b.l. Sproochenhaus l'élaboration d'une formule pratique d'apprentissage de la langue luxembourgeoise pour les ressortissants portugais et de la langue portugaise pour les Luxembourgeois. Cette formule innovante de cours d'intégration a permis de favoriser les contacts entre Portugais et Luxembourgeois : ont été organisées à Wiltz en printemps 2006 (10 Portugais, 10 Luxembourgeois) et en automne 2006 à Redange (9 Portugais, 10 Luxembourgeois) des activités culturelles d'apprentissage en promouvant les connaissances linguistiques et en favorisant les compétences interculturelles. Les Commissions aux Étrangers des Communes LEADER étaient sensibilisées afin de figurer comme multiplicateurs. Un des problèmes qui se posait était de motiver les adultes d'apprendre une nouvelle langue et de s'intéresser aux traditions, mœurs, coutumes et habitudes d'une autre nationalité dans le but de comprendre la mentalité. Des cours de langues conventionnels risquaient de ne pas être assez attirants et que l'échange culturel ne se produise pas assez. Ainsi était proposée une méthodologie qui se composait d'activités d'apprentissage de langue et d'ateliers (cuisine, danse, traditions – histoire, sites touristiques, jardinage, jeux) en favorisant un contact et échange communicatifs immédiats entre les participants.

L'important était d'élaborer des cours intéressants qui sortaient des cours de langue conventionnels et qui permettaient un échange direct entre le groupe portugais et luxembourgeois et un apprentissage interculturel. Ils permettaient aux participants d'affronter des situations de la vie quotidienne.

Le concept élaboré a trouvé un écho favorable auprès du Ministère de l'Intégration. Ce type de cours est reconduit depuis 2008 avec un soutien financier du Ministère et peut probablement par la suite être élargi à d'autres nationalités. La formule du cours d'intégration lancée à travers LEADER a été retenue comme lauréat du Label Européen des Langues par le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Formation Professionnelle en mars 2007.

Des manifestations culturelles

21 juin 2005 : Nuit musicale, cinématographique et culinaire portugaise au Ciné Prabbeli à Wiltz

15 août 2007 : Fête villageoise du Syndicat d'Initiative de Bigonville sous la devise : « Un voyage à travers l'Europe – cette année le





De Basto à Redange-Wiltz (suite)

Portugal » : un stand d'information de l'a.s.b.l. Amitié Portugal-Luxembourg, des expositions de photos sur l'immigration portugaise au Luxembourg avec des portraits et des photos pleine d'ambiance du quotidien de la population lusophone, un stand d'informations sur la production portugaise de liège avec du matériel d'exposition, un quiz sur le Portugal, une ambiance musicale ainsi que des plats portugais pendant toute la journée, y compris de la bière et du vin portugais ont permis aux visiteurs de « vivre » le Portugal.

4 octobre 2007 : concert d'une chorale portugaise à l'église d'Eschdorf dans le cadre d'une tournée au Luxembourg

20 octobre 2007 : séminaire international à Wiltz sur l'immigration portugaise sous le titre « Migrations dans une société globalisée : Quelles initiatives pour favoriser le Vivre Ensemble? », organisé par l'Association Amitié Portugal-Luxembourg

III) Présentation de produits régionaux typiques ainsi que d'attrait touristiques des deux régions

22 juin 2005 : Fête de l'Amitié à Wiltz avec une présentation de la région de Basto avec ses produits régionaux (Vinho Verde, fromages, etc.).

14/15 mai 2007 : un groupe de la région LEADER ProBasto a séjourné à Elvange/Beckerich et à Wiltz afin de présenter leurs produits de qualité aussi bien à une clientèle de professionnels qu'à un public intéressé. Les deux soirées des 14 et 15 mai ont offert un cadre adéquat pour montrer la diversité des bons vins Vinho Verde de cette région. À Elvange où la Commission aux Étrangers a activement collaboré pour servir les invités, l'ambassadeur portugais s'est assuré en personne de la qualité des vins ainsi que des textiles artisanaux en lin de la coopérative « Romarigues ». Lors du buffet portugais et de l'encadrement musical par le groupe portugais « Grupo de





Cantares da Região de Basto » de Diekirch, Luxembourgeois comme Portugais de notre région ont pu échanger activement. La bonne ambiance parmi les 80 personnes présentes à chaque soirée a témoigné en tous les cas de la convivialité de ces manifestations et a rapproché encore davantage les autochtones et les Portugais d'origine. En outre, les partenaires du Portugal ont pu nouer des contacts prometteurs avec le commerce du vin grâce au concours de la Chambre de Commerce luso-luxembourgeoise.

10-14 août 2007 : Une délégation de la région LEADER Redange-Wiltz a séjourné à un salon régional dans la région partenaire portugaise de Basto. Le but était de montrer à un large public la région partenaire luxembourgeoise avec sa diversité de produits régionaux et sa beauté pittoresque. Les produits du Parc Naturel de la Haute-Sûre tels tisanes et herbes « Téi vum Séi », savons « Bléi vum Séi », les produits d'épeautre ainsi que les délicieuses bières de la brasserie Simon n'ont pas manqué d'intérêt. Six des participants aux cours d'intégration accompagnaient la délégation luxembourgeoise pour aider à animer le stand. Pendant le séjour au salon, des contacts plus étroits ont pu être noués avec des producteurs de produits locaux de la région ProBasto p.ex. échange de points de vue dans le domaine de la production de savons respectivement intérêt pour l'achat de produits à base d'épeautre et de la bière bio de notre région.

Enfin dans le souci de diversifier les produits locaux dans la région de Basto et de profiter de l'expérience dans la culture de l'épeautre de la région Redange-Wiltz, des **essais de culture d'épeautre** ont été conduits dans la région de Basto. Cette céréale s'adapte à des conditions climatiques défavorables et à des applications très diversifiées (la farine peut être utilisée pour la fabrication de pain, le grain peut être cuit comme le riz ou utilisé pour la production de bière, etc.).



Porteur du projet



Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

Partenaires



Groupe LEADER ProBasto – Associação de Desenvolvimento Rural de Basto (Association de Développement Rural de Basto), Amitié Portugal-Luxembourg, Maisons de Jeunes de la région, Sproochenhaus Wilwerwiltz

Durée



Phase de l'idée au projet :
juillet 2004 - mai 2005
Mise en œuvre: juin 2005 - oct. 2007

Coût total (Redange-Wiltz)



Phase préparatoire: 3.614,59 €
Mise en œuvre: 75.210,05 €

Cofinancement



Phase préparatoire:
50 % UE, 50 % État
Mise en œuvre:
50 % UE, 25 % État, 25 % Communes

Contact



**Groupe d'Action Locale
Redange-Wiltz**
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu www.rw.leader.lu





Ausgangssituation

>> Im September 2002 gründete sich die Vereinigung „Service à l'Égalité Redange“ mit dem Ziel, eine regionale Beratungsstelle für Chancengleichheit in Redange einzurichten. Mitglieder sind VertreterInnen aus den Chancengleichheitskommissionen von Beckerich, Ell, Préziderdau, Useldange und Redange.

Ziele

- >> - Hinarbeitung auf die Gleichstellung der Geschlechter sowie Förderung der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männer
- Sensibilisierung für Geschlechterverhältnisse
- Aufmerksamkeit lenken auf mögliche Geschlechter-Diskriminierung
- Gender-Mainstreaming als Strategie der Europäischen Union bekannter machen

Träger

>> Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.

Partner

>> LEADER-Gemeinden

Laufzeit

>> Juni 2003 - März 2006

Gesamtkosten

>> 136.499,77 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat, 40% Privat

Kontakt

>> **Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.**
1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange/Attert
Tel.: +352 26 62 09 87
Fax: +352 26 62 09 47
genderha@pt.lu

Beschreibung

Unter dem Namen „Gender-Haus“ wurde eine regionale Beratungsstelle für Frauen und Männer eingerichtet, welche am 9. Oktober 2003 in Redange ihre Türen öffnete. Sie ist 3-mal wöchentlich morgens für jedermann/-frau zugänglich. Hier können Frauen und Männer sich zu Themen wie z.B. „congé parental“, Kinderbetreuung, Berufsrückkehr, Weiterbildungsangebote, Rentenversicherung, Mobbing oder Gewalt informieren. Während den Anfangsjahren (2004-2006) wurden fast 100 persönliche Beratungsgespräche pro Jahr durchgeführt.

Das Gender-Haus bietet auch Dokumentation zu diesen Themen an, welche gerne zum Lesen mit nach Hause genommen werden kann.

Darüberhinaus organisierte die Beratungsstelle ein breitgefächertes Angebot von Veranstaltungen, Seminaren, Workshops und Weiterbildungen, die zum Thema „Chancengleichheit“ beitrugen.

Ein Schwerpunkt in der LEADER-Phase war, Projekte auszuarbeiten, die ein verbessertes Netz von Kinderbetreuung in der Region ermöglichen. Ein zweiter Akzent lag auf der Weiterbildung. Z.B. erhielten Frauen, die wieder arbeiten wollten, die Möglichkeit, Kurse und Seminare zu belegen, die ihnen den Berufseinstieg erleichtern sollten.

Über die Phase der LEADER-Unterstützung hinaus wird das Gender-Haus aktiv von den Gemeinden Beckerich, Ell, Heiderscheid, Redange und Useldange weiter unterstützt.





Service à l'Égalité des Chances

Description

Un bureau régional d'accueil sur l'égalité des chances entre hommes et femmes, sous la dénomination « Gender-Haus », a ouvert ses portes le 9 octobre 2003. Le bureau est ouvert trois fois par semaine le matin aux hommes et aux femmes qui veulent se renseigner sur des thèmes tels que le congé parental, les crèches, le retour à la vie active, la formation continue, l'assurance retraite, le mobbing ou la violence. Entre 2004 et 2006, environ 100 personnes ont été conseillées par an.

« Gender-Haus » dispose de toute la documentation sur ces thèmes, qui peut être prêtée aux personnes intéressées.

« Gender-Haus » a aussi organisé des manifestations, des séminaires, des ateliers et des cours de formation relatifs à l'égalité des chances.

On a mis l'accent sur l'élaboration de projets pour améliorer le système de garderie dans la région et sur la formation continue. Les femmes qui veulent retourner à la vie active ont pu suivre des cours et des séminaires.

Après la phase-pilote LEADER, les communes de Beckerich, Ell, Heiderscheid, Redange et Useldange continuent à soutenir activement le Gender-Haus.



Situation de départ

En septembre 2002, l'association « Service à l'Égalité Redange » a été fondée dans le but de créer un bureau d'accueil sur l'égalité des chances à Redange. Ses membres sont issus des commissions d'égalité des chances de Beckerich, Ell, Prézérdaul, Useldange et Redange.

But

- rechercher l'égalité entre les sexes et l'égalité des chances entre hommes et femmes
- sensibiliser les rapports entre les sexes
- orienter l'attention sur la discrimination possible entre les sexes
- faire connaître le Gender Mainstreaming en tant que stratégie de l'Union Européenne

Porteur du projet

Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.

Partenaires

Communes LEADER

Durée

juin 2003 - mars 2006

Coût total

136.499,77 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 40 % Privé

Contact

Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.
1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange/Attert
Tél.: +352 26 62 09 87
Fax: +352 26 62 09 47
genderha@pt.lu



Ausgangssituation

>> Das Gender-Mainstreaming-Konzept (GM) ist den meisten Menschen wenig bekannt bzw. die 1999 von der EU herausgegebene Strategie GM zur Verwirklichung von Geschlechterdemokratie bedarf der Erläuterung, der Überzeugungsarbeit und den konkreten Handlungsanleitungen für das eigene Umfeld.

Ziele

>> Mit dieser Qualifizierungsreihe sollte ein Beitrag zur Umsetzung von Gender-Mainstreaming in der Fortbildung geleistet werden. Das bedeutet bei der Organisation der Bildungsveranstaltungen, die Gender-Perspektive didaktisch und methodisch anzuwenden. Ziel des Trainings war die Erweiterung der Handlungsfähigkeit der Menschen in Gender-Fragen sowie die Sensibilisierung für diesen Bereich.

Träger

>> Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.

Partner

>> LEADER-Gemeinden

Laufzeit

>> Januar 2006 - März 2008

Gesamtkosten

>> 19.804,90 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat, 20% Gemeinden, 20% Privat

Kontakt

>> **Service à l'Égalité Redange a.s.b.l**
 1, rue de Niederpallen
 L-8506 Redange/Attert
 Tel.: +352 26 62 09 87
 Fax: +352 26 62 09 47
 genderha@pt.lu

Gender-Kompetenz-Training

Beschreibung

>> Gender-Mainstreaming (GM) versucht als politische Strategie die Unterschiede der Geschlechter in allen Handlungen und Entscheidungen mitzudenken. GM fordert alle AkteurInnen auf, Rahmenbedingungen und Strukturen so zu gestalten, dass Chancengleichheit für beide Geschlechter erreicht wird. Alle Planungen haben mit Gender zu tun, eine geschlechtsneutrale Wirklichkeit gibt es nicht. Gender steht für soziales Geschlecht und richtet den Blick auf gesellschaftlich geprägte Unterschiede zwischen Männern und Frauen hinsichtlich ihrer Interessen, Bedürfnisse, Kompetenzen und Lebenserfahrungen.

Entsprechend dem Slogan vieler Veranstaltungen zum Thema „Geschlechterdemokratie ist das Ziel – Gender-Mainstreaming der Weg“ hatten die Workshops zum Ziel:

- ⇒ auf die Gleichstellung hinzuarbeiten
- ⇒ für Geschlechterverhältnisse zu sensibilisieren
- ⇒ auf Geschlechter-Diskriminierung hinzuweisen
- ⇒ Gender-Mainstreaming als Strategie in breiten Kreisen bekanntzumachen
- ⇒ Hilfestellung für ihre Umsetzung im eigenen Handlungsfeld zu geben
- ⇒ Bildungsveranstaltungen anzubieten, die die Gender-Perspektive schon bei Planung und Durchführung berücksichtigen.

Workshops und Konferenzen, die im Angebot standen:

- ⇒ Einführung in das Gender-Mainstreaming-Konzept – Chancengleichheit für Männer und Frauen in unseren Gemeinden (11. März 2006 in Eil)
- ⇒ Reden Frauen und Männer anders? Genderspezifische Kommunikation (12. September 2007 in Beckerich)
- ⇒ GENDER IN MEDICINE – Warum brauchen wir Geschlechterforschung in der Medizin? (22. November 2007 in Grosbous)





Entraînement à la compétence Gender

Description

Le Gender Mainstreaming (GM) comme stratégie politique a pour but d'instaurer l'égalité entre les sexes dans toutes les actions et décisions. GM force tous les acteurs à respecter l'égalité des chances entre les sexes dans toutes les structures et conditions ; toutes les mesures et tous les concepts doivent respecter la stratégie Gender, une réalité neutre au sexe n'existe pas. Gender tient compte des différences entre femmes et hommes, de leurs intérêts, de leurs compétences et de leurs expériences.

Comme le slogan de beaucoup de formations sur le thème de « La démocratie des sexes est le but – Gender Mainstreaming est le moyen », les ateliers proposés avaient le but de

- ⇒ rechercher l'égalité des sexes et l'égalité des chances entre hommes et femmes
- ⇒ sensibiliser les rapports entre les sexes
- ⇒ orienter l'attention sur la discrimination possible entre les sexes
- ⇒ faire connaître le Gender Mainstreaming en tant que stratégie
- ⇒ aider à mettre en œuvre le Gender Mainstreaming
- ⇒ proposer des formations dans les qualifications clés qui tiennent compte de la perspective Gender.

Les ateliers et les conférences qui ont eu lieu sont les suivants:

- ⇒ Introduction au concept Gender Mainstreaming – égalité des chances entre hommes et femmes dans nos communes (11 mars 2006 à Ell)
- ⇒ Est-ce que les hommes et les femmes parlent différemment ? Communication spécifique relative au genre (12 septembre 2007 à Beckerich)
- ⇒ GENDER IN MEDICINE – Pourquoi avons-nous besoin d'études sur le genre en médecine ? (22 novembre 2007 à Grosbous)

Situation de départ

Le concept Gender Mainstreaming (GM) est malconnu. Il faut beaucoup d'explications et d'efforts pour convaincre les citoyens/ennes et expliquer la stratégie de l'Union Européenne de 1999 en matière d'égalité des sexes.

But

Ces modules de formation devaient renforcer l'intégration du Gender Mainstreaming dans la formation continue. Ainsi, il fallait employer la perspective Gender de manière didactique et méthodologique pour organiser les manifestations éducatives. Élargir la possibilité d'agir sur les questions Gender et favoriser la sensibilisation, voilà le but des formations Gender.

Porteur du projet

Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.

Partenaires

Communes LEADER

Durée

janvier 2006 - mars 2008

Coût total

19.804,90 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 20 % Communes, 20 % Privé

Contact

Service à l'Égalité Redange a.s.b.l.
1, rue de Niederpallen
L-8506 Redange/Attert
Tél.: +352 26 62 09 87
Fax: +352 26 62 09 47
genderha@pt.lu





Kulturwierkstat

Ausgangssituation

>>

Kulturelle Bildungsangebote werden individuell in der Region angeboten. Eine Koordination auf regionaler Ebene findet nicht statt. Die Vernetzung fehlt und bei der Vermarktung ist jeder auf sich allein gestellt. Dadurch werden die Kräfte im Ehrenamt arg gefordert bzw. überfordert. Der Umfang (Art der Kurse, Zeiten, usw.) bleibt begrenzt und spezifische Bedürfnisse werden nur ungenügend wahrgenommen.

Ziele

>>

Unter Federführung des LEADER-Büros Eschdorf hat sich eine Arbeitsgruppe zusammengefunden, die sich zum Ziel gesetzt hat, die Attraktivität der Region Redange-Wiltz durch ein neues kulturelles Konzept zu steigern und damit einen wichtigen Beitrag zur Regionalentwicklung zu leisten. Ab dem Jahr 2005 ist ein jährlich wiederkehrendes soziokulturelles Programm vorgesehen, das sowohl Einheimische als auch Gäste aus dem Ausland anzieht.

Die Schaffung einer „lebendigen“ Bildungskultur mit dezentralen Kursen, offenen Foren zur Diskussion und Begegnung der Generationen und Bevölkerungsschichten im Bereich Kunst & Kultur stellt den Mittelpunkt des Projekts dar.

Beschreibung

>>

Ein diversifiziertes Angebot von Bildungsveranstaltungen im Kulturbereich wurde während der Projektphase der „Kulturwierkstat“ ganzjährig über eine Koordinationsstelle gebündelt. Die Vereinigung „Centre de Gestion et d'Initiative Régional Wiltz plus“ übernahm die Trägerschaft für das Netzwerk „Kulturwierkstat“. Über die Region verteilt wurden in Zusammenarbeit mit Partnern aus dem soziokulturellen Bereich praktische Kurse, Seminare, Workshops, Konferenzen organisiert. Das gesamte Programm wurde einheitlich dargestellt und gemeinsam beworben über eine eigene Homepage (www.kulturwierkstat.lu) und eine 3x/Jahr erscheinende DIN-A5-Broschüre, welche an alle Haushalte der LEADER-Region verteilt wurde.



Während der Startphase wurden alle relevanten Vereinigungen im Bereich Kultur & Kunst kontaktiert und ein erstes Sommer-Pilotprogramm für 2005 zusammengestellt. Vor allem während der Sommermonate wurden über Kunst- und Kulturwochen Begegnungsstätten für alle Bevölkerungsschichten und auch für ausländische Gäste geschaffen. Die Palette reichte von Kochkursen und Brauseminaren über „Kannersummer“ und Radioworkshops bis hin zu groß angelegten Konferenzen.

KULTUR wierkstat

Partner sind momentan: Bibliothèque Eschdorf, Coopérations a.s.b.l., Coraly Wooltz a.s.b.l., d'Frënn vun der Lee a.s.b.l., d'Séibühn Ënsber a.s.b.l., Entente des Syndicats d'Initiative du Lac de la Haute-Sûre, Hephäistos Bruderschaft Norden, Kanschthaus A Frantzen a.s.b.l., Kraidergaart Wanseler a.s.b.l., Naturpark Öwersauer, Päerd's Atelier a.s.b.l., Sproochenhaus Wëlwerwolz a.s.b.l., Syndicat d'Initiative Kiischpelt.

Die Vernetzung unterschiedlicher Akteure die sich vorher nicht kannten, trägt erste Früchte z. B. durch gemeinsame Aktionen.



In der Wiltzer Geschäftsstelle funktionierte eine Art „Billetterie centrale“, deren Weiterführung nach der LEADER-Pilotphase Diskussionspunkt im Rahmen der Initiative „Landakademie“ und des „Kulturentwicklungsplans“ für den Norden sein wird. In Zukunft sollen nämlich auch Verknüpfungen mit anderen Veranstaltungen, welche im gleichen Zeitraum stattfinden, hergestellt werden in Form von Package-Angeboten (z. B. Kursbesuche tagsüber kombiniert mit Konzertfestivals oder sonstigen Events am Abend). Für Besucher, die gerne in der Region übernachten, sollten Pauschalangebote mit Beherbergungsbetrieben der Region (Hotellerie, Landtourismus, Jugendherbergen) abgestimmt werden.

Träger

>> Centre de Gestion et d'Initiative Régional (CIGR) Wiltz plus a.s.b.l.

Partner

>> LEADER-Gemeinden, Vereinigungen aus dem Kulturbereich

Laufzeit

>> Januar 2005 - Februar 2008

Gesamtkosten

>> 104.348,00 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat, 40% Gemeinden

Kontakt

>> **CIGR Wiltz plus a.s.b.l.**
26, Grand-Rue
L-9501 Wiltz
Tel.: +352 26 95 22 - 1
Fax: +352 26 95 22 - 82
wiltz@cig.lu
www.kulturwierkstat.lu





Kulturwierkstat

Situation de départ

Des offres de formation culturelle sont proposées individuellement dans la région. Il n'existe pas de coordination au niveau régional. L'interconnexion manque et la commercialisation se fait individuellement. Les bénévoles sont dépassés. L'offre est limitée (genre de cours, dates, etc.) et les besoins spécifiques ne sont que peu considérés.

But

Un groupe de travail s'est formé sous la direction du bureau LEADER Eschdorf, avec comme but d'augmenter l'attractivité de la région Redange-Wiltz grâce à un nouveau concept culturel, et de contribuer ainsi au développement régional. À partir de 2005, un programme socioculturel est prévu pour chaque année, programme attirant à la fois pour les locaux et les hôtes étrangers.

Le point fort du projet est la création d'une formation vivante avec des cours décentralisés, des forums sur le dialogue, la rencontre entre les générations et les différentes couches de la population dans le domaine de l'art et de la culture.



Description

Une offre diversifiée de manifestations culturelles a été coordonnée pendant la phase d'élaboration de l'Atelier Culture tout au long de l'année. L'association Centre de Gestion et d'Initiative Régional Wiltz plus est la structure porteuse de l'Atelier Culture. Dans toute la région, des cours pratiques, des séminaires, des ateliers et des conférences ont été organisés en collaboration avec des partenaires socioculturels. Le programme a été conçu avec une identité commune, mis sur Internet www.kulturwierkstat.lu et publié trois fois par an dans une brochure DIN A5 distribuée gratuitement aux ménages de la région LEADER.



Durant la phase de démarrage, les associations culturelles ont été contactées et un premier programme pilote pour 2005 a été élaboré. À travers des symposiums sur l'art et la culture, des lieux de rencontre ont été créés pour tous les âges et pour nos hôtes étrangers. Des cours de cuisine, des séminaires de brassage, l'activité « Kannersummer », des ateliers radio et des conférences ont été organisés pendant les mois d'été.



Les partenaires sont: Bibliothèque Eschdorf, Coopérations a.s.b.l., Coraly Wooltz a.s.b.l., d'Frënn vun der Lee a.s.b.l., d'Séibühn Ensber a.s.b.l., Entente des Syndicats d'Initiative du Lac de la Haute-Sûre, Hephaistos Bruderschaft Norden, Konschthaus A Frantzen a.s.b.l., Kraidergaart Wanseler a.s.b.l., Naturpark Öewersauer, Päerd's Atelier a.s.b.l., Sproochenhaus Wëlwerwolz a.s.b.l., Syndicat d'Initiative Kiischpelt.



Une sorte de billetterie centrale est en fonction. Sa continuation après la phase pilote LEADER dans le cadre de l'initiative « Académie rurale » et le « plan de développement culturel » pour le Nord est en cours de discussion.

À l'avenir des liens avec les manifestations ayant lieu au même moment se doivent d'être faits sous forme d'offre package (p.ex. cours pendant la journée combinés avec des concerts ou autres manifestations en soirée). Il faut également proposer des offres d'hébergement (hôtellerie, tourisme rural, auberge de jeunesse) pour les visiteurs voulant passer la nuit dans la région.

Porteur du projet

Centre de Gestion et d'Initiative Régional (CIGR) Wiltz plus a.s.b.l.

Partenaires

Communes LEADER, associations culturelles

Durée

janvier 2005 - février 2008

Coût total

104.348,00 €

Cofinancement

20 % Union Européenne , 40 % État, 40 % Communes

Contact

CIGR Wiltz plus a.s.b.l.
26, Grand-Rue
L-9501 Wiltz
Tél.: +352 26 95 22 - 1
Fax: +352 26 95 22 - 82
wiltz@cig.lu
www.kulturwierkstat.lu





Veräinswierkstat – Anlaufstelle für Vereine

Ausgangssituation

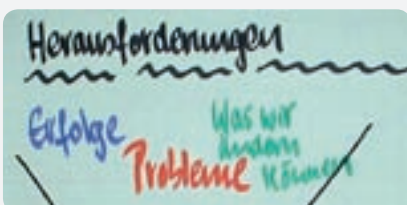


Die Bevölkerungsbefragung, die im April 2004 durch die LEADER-Gruppe durchgeführt wurde, ließ folgende Schlussfolgerung zu: in der Region Redange-Wiltz gibt es eine große Vielfalt an Vereinen, die sich jedoch oft in administrativen, juristischen oder organisatorischen Fragen im Stich gelassen fühlen. Es wurde eine Arbeitsgruppe gegründet in der viel über die Problematik der Vereine diskutiert wurde und in der vorgeschlagen wurde, eine den Vereinen angepasste Strategie zu entwickeln.

Ziele



- Professionalisierung der Arbeiten in den Vereinen, Erleichterung der Abwicklung von organisatorischen Arbeiten, Sekretariatsarbeiten, buchhalterischen Tätigkeiten, usw.
- Organisation und Koordination von größeren Veranstaltungen
- Materialverleih
- Weiterbildung
- Betreuung eines Internet-Portals für Vereine (Handbuch für Vereine online, Manifestationskalender)



Beschreibung



Eine regionale Anlaufstelle für Vereine wurde von der LEADER-Gruppe ins Leben gerufen. Deren Koordination übernahm die a.s.b.l. Centre de Gestion et d'Initiative Régional Wiltz plus. Die Projektinitiative gründet auf einer proaktiven Vorgehensweise. In einer ersten Phase wurden prioritäre Aufgabenfelder herausgeschält und bearbeitet. Enge Kontakte zu den Vereinen wurden erarbeitet, um eine Vertrauensbasis zu schaffen.

Ein Fragebogen wurde ausgearbeitet, welcher die Bedürfnisse und Probleme der Betroffenen klarer hervorbringen sollte. Ende März 2005 wurde dieser an alle Vereine der Region Redange-Wiltz verschickt. Aus den Antworten (11% der 390 angeschriebenen Vereine) ergaben sich folgende Felder mit den meisten Nennungen: Weiterbildungsangebote (20%), Beratungs- und Informationsstelle (11%), überregionaler Veranstaltungskalender (11%), Mithilfe bei der Organisation von größeren Events (10%).

Erst danach konnte die „Veräinswierkstat“ gezielter arbeiten. Sie wurde zu einer Art „Guichet unique“ für Vereine. Es wurde mit Know-How und Service geholfen, zum Beispiel bei Neugründungen.

Gezielte Themenabende für Vereine wurden organisiert: Sponsoring, Marketing für Vereine, Motivationstraining, Richtig versichert? Konfliktmanagement für Vereine, Wissenswertes rund um die Statuten, Besprechungen – flott und effektiv, Schreiben für den Verein.



Ein professionelles Coaching wurde Vereinen angeboten bei der Vorbereitung zu speziellen Projekten oder Veranstaltungen.

Moderationsmaterial (FlipChart, Pinwände, Moderationskoffer, ...) standen den Vereinen bei der Anlaufstelle zur Verfügung.

Die Veräinswieriostat arbeitete ebenso aktiv an der Gestaltung des neuen Internet-Portals www.benevolat.lu mit. Hier werden unter der Regie der Agence du Bénévolat viele interessante Inhalte für Vereine angeboten (landesweites Verzeichnis von Vereinen mit Suchmotor, Freiwilligen-Börse, Materialverleih, Vereinshandbuch, usw.).

Die Veräinswieriostat besteht nun seit drei Jahren und nach anfänglichen Schwierigkeiten, wird sie immer häufiger von Vereinen aufgesucht und die Dienste, welche im Angebot sind, werden immer besser genutzt. Sei es in Fragen von Vereinsgründungen, Statutenänderungen oder als Hilfestellung bei der Organisation größerer Sitzungen. Der Verleih von Moderationsmaterial für Versammlungen wird ebenfalls regelmäßig von verschiedenen Vereinen genutzt.



Träger



Centre de Gestion et d'Initiative Régional (CIGR) Wiltz plus a.s.b.l.

Partner



LEADER-Gemeinden, Vereine, Agence du Bénévolat

Laufzeit



Oktober 2004 - Dezember 2007

Gesamtkosten



136.429,33 €

Kofinanzierung



20% EU, 40% Staat, 40% Gemeinden

Contact



CIGR Wiltz plus a.s.b.l.
26, Grand-Rue
L-9501 Wiltz
Tel.: +352 26 95 22 - 1
Fax: +352 26 95 22 - 82
wiltz@cig.lu
www.cigrwiltz.lu

Was sind die 3 wichtigsten
Herausforderungen in
unseren Vereinen?
Bitte mit "WIE" beginnen



Veräinswierkstat – Guichet unique Associations

Situation de départ

L'enquête réalisée en 2004 par le Groupe LEADER auprès de la population a mené à la conclusion suivante : dans la région Redange-Wiltz, il y a un large éventail d'associations qui ont cependant souvent l'impression d'être abandonnées dans les questions administratives, juridiques et organisationnelles. Un groupe de travail a été constitué, qui a discuté longuement de cette problématique des associations et a proposé le développement d'une stratégie qui leur soit adaptée.

But

- Professionnalisation des travaux dans les associations, facilitation du déroulement des travaux administratifs, travaux de secrétariat, activités de comptabilité, etc.
- Organisation et coordination de manifestations majeures
- Location de matériel
- Formation continue
- Gestion d'un portail Internet pour associations (Guide en ligne pour associations, calendrier des manifestations)



Description

Un guichet unique pour les associations a été mis sur pied par le Groupe LEADER. La coordination en a été confiée à l'a.s.b.l. Centre de Gestion et d'Initiative Régional Wiltz plus. L'initiative du projet est basée sur une conception proactive. Une première phase a permis d'identifier et de traiter les domaines d'activités prioritaires. La création de contacts intenses avec les associations a permis de créer une relation de confiance.

Le groupe a élaboré un questionnaire qui devait identifier de façon plus précise les besoins et problèmes des associations concernées. Fin mars 2005, ce questionnaire a été envoyé à toutes les associations de la région Redange-Wiltz. Il ressort des réponses (11 % des 390 associations contactées) que les thèmes le plus souvent cités sont : offre de formations (20 %), bureau de conseil et d'information (11 %), calendrier suprarégional de manifestations (11 %), aide lors de l'organisation d'événements majeurs (10 %). Ce n'est que par la suite que cette cellule d'appui « Veräinswierkstat » a pu travailler de façon plus ciblée. Elle est devenue en quelque sorte un guichet unique pour les associations qui a offert son savoir-faire et ses services, par exemple lors de la création de nouvelles associations.

Des soirées thématiques ciblées pour les associations ont été organisées : Sponsoring, Marketing pour associations, Formation de motivation, Assuré correctement ?, Gestion des conflits dans les associations, Bon à savoir concernant les statuts, Réunions – allègres et efficaces, Travaux de rédaction dans les associations.



Un accompagnement professionnel externe a été offert aux associations lors de la préparation de projets ou manifestations.

Du matériel de présentation (FlipChart, panneaux d'affichage, coffrets de modération, ...) a été mis à la disposition des associations par ce guichet unique. La cellule « Veräinswierkstat » a aussi contribué activement à la réalisation du nouveau portail Internet www.benevolat.lu qui propose, sous la régie de l'Agence du Bénévolat, un large éventail pour les associations (répertoire national des associations avec moteur de recherche, bourse du bénévolat, prêt de matériel, guide des associations, etc.).

La cellule « Veräinswierkstat » existe maintenant depuis trois ans. Au début, elle a connu des problèmes de démarrage, mais maintenant elle est contactée de plus en plus souvent par les associations qui utilisent toujours mieux ses services, que ce soit pour des questions de création d'associations, de changements de statuts ou d'aide lors de l'organisation de manifestations majeures. Les différentes associations profitent aussi régulièrement de la location de matériel de présentation pour des réunions.



Porteur du projet



Centre de Gestion et d'Initiative Régional (CIGR) Wiltz plus a.s.b.l.

Partenaires



Communes LEADER, associations, Agence du Bénévolat

Durée



octobre 2004 - décembre 2007

Coût total



136.429,33 €

Cofinancement



20 % Union Européenne , 40 % État, 40 % Communes

Contact



CIGR Wiltz plus a.s.b.l.
26, Grand-Rue
L-9501 Wiltz
Tél.: +352 26 95 22 - 1
Fax: +352 26 95 22 - 82
wiltz@cig.lu
www.cigrwiltz.lu





Ausgangssituation

2005 war es 20 Jahre her, dass der Jardin de Wiltz eröffnet wurde. Das Gartenprojekt löste eine Entwicklung aus, die durch vielfältige Verbindungen zwischen Kultur, Sozialarbeit, Arbeit und Entwicklung des ländlichen Raums gekennzeichnet war. 1990 wurde als Träger für den Jardin de Wiltz und die vielfältigen Aktivitäten die a.s.b.l. „COOPÉRATIONS“ gegründet. Mit der Schaffung einer Diskursplattform im Jubiläumsjahr 2005 wollte COOPÉRATIONS den Dialog für neue Entwicklungen in der Region anregen.

Ziele

Das Symposium soll im Jahresrhythmus zur Plattform für den Diskurs über regional relevante Themen werden. Es steckt das Arbeitsfeld ab und stellt Modelle, Projekte und Organisationen vor.

Träger

Coopérations a.s.b.l., Wiltz

Partner

LEADER-Gruppe Redange-Wiltz,
LEADER-Gemeinden

Laufzeit

September 2005 - Oktober 2007

Gesamtkosten

49.646,23 €

Kofinanzierung

20% EU, 40% Staat,
25,75% Gemeinden, 14,25% Privat

Kontakt

Coopérations a.s.b.l.
8-10, rue de la Montagne / B.P. 81
L-9501 Wiltz
Tel.: +352 95 92 05 - 1
Fax: +352 95 92 05 - 45
cooperat@pt.lu
www.cooperations.lu

Wiltzer Diskurs

Beschreibung

Die erste Auflage unter dem Thema „Ösling-Attart, lernende Regionen“ fand vom 30.9. bis 2.10.2005 im Centre socioculturel régional „Prabbeli“ in Wiltz statt und behandelte drei Schwerpunkte: **Bildung und Integration – Bildung, Kultur und Identität – Bildung und Wirtschaft.**



Die erste Auflage mit rund 70 Teilnehmern stand in Zusammenhang mit der Initiative von LEADER zur Erarbeitung eines tragfähigen Konzeptes für Aufbau und Betrieb einer „Landakademie“ im Norden Luxemburgs. Das Symposium mit Impulsreferaten und Arbeitsgruppen hat hervorgebracht, welche Ziele die Landakademie verfolgt und welche verschiedenen und innovativen Wege sie dabei gehen kann.

Die Wiltzer Diskurs-Tage konnten in einer weiteren Pilotveranstaltung mit dem Thema „Aspekte der Gewalt“ (Kriegstraumata und ihre Wirkungen auf heute, Gewalt und Medien, Gewalt in den Schulen) im Jahr 2007 zu einem festen Bestandteil im regionalen Kalender werden und über die Region hinaus imagefördernden Charakter erlangen. Die geschaffene Denkplattform hat sich also bewährt, indem sie neue Impulse und Ideen erzeugen und vermitteln konnte.

discours Wiltz

Description

La première édition sur le thème « Oesling-Attert, des régions qui ap-prennent » a eu lieu du 30 septembre au 2 octobre 2005 au Centre socioculturel régional « Prabbeli » à Wiltz. Les trois sujets clés en étaient : **Formation et intégration – Formation, culture et identité – Formation et économie.**



70 personnes ont participé à cette première édition directement liée à l'initiative LEADER en vue de l'élaboration d'un concept pour mettre en œuvre une académie rurale au Nord du Luxembourg. Pendant trois jours, des exposés pointus et des groupes de travail se sont succédé et ont montré les objectifs de l'académie rurale et les moyens pour y arriver.

En 2007, avec un événement-pilote supplémentaire intitulé « Aspects de la violence » (le traumatisme de la guerre, la violence et les media, la violence dans les écoles), les journées de discours de Wiltz ont pu devenir partie intégrante du calendrier régional. L'image de marque de cette manifestation se fait connaître au-delà de la région. La plate-forme de dialogue a donc fait ses preuves en créant de nouvelles impulsions et de nouvelles idées.

Situation de départ

En 2005, le Jardin de Wiltz fêtait son 20^e anniversaire. Le projet consistait en une liaison de culture, travail social, travail et développement du milieu rural. L'a.s.b.l. « COOPÉRATIONS », responsable des multiples activités du Jardin de Wiltz, a été créée en 1990. En cette année anniversaire, COOPÉRATIONS veut inciter au développement de la région en créant une plate-forme de dialogue.

But

Le symposium est une plate-forme annuelle afin de mener des discussions sur des sujets régionaux importants. Il fixe le domaine de travail, présente des modèles, des projets et des organisations et leurs positions. On envisage une discussion sur le potentiel et les possibilités de développement entre les conférenciers et les participants.

Porteur du projet

Coopérations a.s.b.l., Wiltz

Partenaires

Groupe LEADER Redange-Wiltz, communes LEADER

Durée

septembre 2005 - octobre 2007

Coût total

49.646,23 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 25,75 % Communes, 14,25 % Privé

Contact

Coopérations a.s.b.l.
8-10, rue de la Montagne / B.P. 81
L-9501 Wiltz
Tél.: +352 95 92 05 - 1
Fax: +352 95 92 05 - 45
cooperat@pt.lu
www.cooperations.lu



Ausgangssituation

>> Kultur spielt in urbanen Entwicklungsszenarien eine wichtige Rolle. Die regionale Kulturentwicklung ist eine Priorität von LEADER+. Mehrere Projekte wurden bereits organisiert. Die Effizienz von Kulturarbeit im Norden Luxemburgs kann jedoch noch verbessert werden. Daher soll ein Kulturentwicklungsplan erarbeitet werden, der Entwicklungsperspektiven aufzeigt.

Ziele

>> Im Norden Luxemburgs soll die Basis für eine integrierte, effektive und effiziente Kulturentwicklung gelegt werden. Die Erstellung eines Kulturentwicklungsplans soll die Zusammenarbeit aller regionalen Akteure mit zuständigen staatlichen und europäischen Förderstellen erleichtern.

Träger

>> Coopérations a.s.b.l., Wiltz

Partner

>> LEADER-Gruppen im Norden, Naturparks, LEADER-Gemeinden, Kulturvereine, soziokulturelle Einrichtungen

Laufzeit

>> September 2006 - März 2008

Gesamtkosten

>> 51.698,99 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat, 40% Gemeinden

Kontakt

>> **Coopérations a.s.b.l.**
 8-10, rue de la Montagne / B.P. 81
 L-9501 Wiltz
 Tel.: +352 95 92 05 - 1
 Fax: +352 95 92 05 - 45
 cooperat@pt.lu
 www.cooperations.lu

Kultur – Entwicklung – Planung

Beschreibung

>>

Die Interessen der regionalen Stakeholder sollten durch die Beteiligung an einer Diskussionsplattform im November 2006 gewahrt werden. Internationale Vertreter von Kommunen und Regionen berichteten über ihre Erfahrungen mit Kulturentwicklungsplänen.

Uli Boeker, Bürgermeisterin aus Ottensheim in Oberösterreich stellte anschaulich Zusammenhänge zwischen Kulturinitiativen in ihrer Gemeinde und einer neuen Dynamik der Stadt an der Donau her. Reinhart Richter aus Osnabrück vermittelte seine Erfahrungen als Politiker, Hochschulreferent und Experte für Kulturarbeit. Dr. Markus Morr (Hessen) konnte die technische Seite kultureller Planungsvorgänge humorvoll behandeln.

Iken Neisener stellte als praktisches Beispiel von Kulturentwicklung die kulturelle Planungsarbeit im Landkreis Potsdam-Mittelmark vor. Vorträge und Diskussionen verdeutlichten den Zusammenhang zwischen Kultur- und Regionalentwicklung. Mit dem Symposium ist das Thema Kulturentwicklung auf der politischen Agenda der Region nach oben gerückt. Im Februar 2007 wird eine erste öffentliche Veranstaltung in Richtung einer koordinierten Kulturentwicklung im Norden Luxemburgs durchgeführt.

Nach der Sitzung war klar, dass das Unterfangen nicht einfach wird. Nach weiteren Anhörungen von zwei österreichischen Beispielen aus dem Burgenland (Kulturperspektiven und quantitative Erhebung des Kultursektors im Burgenland) wurde im Herbst 2007 beschlossen (unterstützt durch eine Wiener Kulturagentur): über gemeinsam erarbeitete Fragen, die Stakeholder per Interview nach ihrer Meinung zur Ausrichtung der zukünftigen Kulturarbeit zu befragen (Workshops im November 2007 und Januar 2008, über 50 persönliche Interviews im Norden – Februar 2008) und die Resultate als Basis für die Weiterarbeit zu verwenden.





Culture – Développement – Planification

Description

Les intérêts des partenaires régionaux ont été sauvegardés grâce à leur participation à une plate-forme de dialogue en novembre 2006. Lors de cette manifestation, des représentants internationaux de communes et de régions, entre autres, devaient rapporter l'expérience qu'ils avaient gagnée lors de l'élaboration des plans de développement culturel.



Uli Boeker, maire de Ottensheim en Haute-Autriche, a captivé le public par ses récits sur le travail culturel et le quotidien politique. Elle présentait habilement les liens entre les initiatives culturelles dans sa commune et une nouvelle dynamique de cette petite ville sur les bords du Danube. Reinhart Richter de Osnabrück a su transmettre son expérience d'ancien politicien, de conférencier universitaire et d'expert en planification, conseil et modération dans le domaine de la culture. Le docteur Markus Morr de Hesse a réussi à traiter de façon humoristique et convaincante la thématique technique de la planification d'événements culturels. Iken Neisener a présenté un exemple pratique de développement culturel en expliquant son travail de planification culturelle dans le district de Potsdam-Mittelmark.

Ce symposium a mis en avant le sujet du développement culturel sur l'agenda politique, également dans le nord. Une réalisation concrète a lieu en février 2007 avec une première manifestation publique dans le sens du développement culturel coordonné et patronné par LEADER dans le nord du Luxembourg.

Après cette session qui avait réuni plus de 30 participants de conseils communaux et de commissions culturelles, il était vite évident que la tâche ne serait pas aisée. Après d'autres auditions sur deux exemples autrichiens en Burgenland, la décision a été prise en automne 2007 de poser, sous la conduite d'une agence culturelle de Vienne, des questions ciblées et élaborées en commun aux participants par des interviews (ateliers d'un jour en nov. 2007 et janv. 2008 et interrogations activantes – plus de 50 interviews personnels sur le Nord en fév. 2008) afin de recueillir leur opinion sur l'orientation future du travail culturel. Les résultats découlant de ces interviews serviront de base à la suite des travaux.

Situation de départ

La culture joue un rôle important dans le développement urbain, comme le montre l'exemple des capitales européennes de la culture. Le rôle du milieu rural est encore confus dans ses efforts de positionnement et souvent orienté vers un lieu historique ou traditionnel.

But

Le fondement pour un développement culturel intégrant, efficace et efficient est prévu dans le Nord du pays. Un plan de développement culturel peut largement y contribuer.

Porteur du projet

Coopérations a.s.b.l., Wiltz

Partenaires

Groupes LEADER du Nord, Parcs Naturels, communes LEADER, associations culturelles, organismes socioculturels

Durée

septembre 2006 - mars 2008

Coût total

51.698,99 €

Cofinancement

20 % Union Européenne, 40 % État, 40 % Communes

Contact

Coopérations a.s.b.l.
8-10, rue de la Montagne / B.P. 81
L-9501 Wiltz
Tél.: +352 95 92 05 - 1
Fax: +352 95 92 05 - 45
cooperat@pt.lu
www.cooperations.lu



Ausgangssituation

Die „Europäische Straße des Friedens – Straße der Skulpturen in Europa“ bezieht sich auf die Idee des im Dritten Reich ermordeten Künstlers Otto Freundlich (1878-1943), der von „völkerverbindenden“ Skulpturenstraßen geträumt hatte: „une voie de la fraternité humaine“ (Weg der menschlichen Brüderlichkeit) von Nord nach Süd und „une voie de la solidarité humaine en souvenir de la libération“ (Weg der menschlichen Solidarität in Erinnerung an die Befreiung) von der Normandie über Paris nach Moskau.

Ziele

Ziel ist es, durch eine „Kette“ von Skulpturen, die in West-Ostrichtung verlaufen soll, unübersehbare, lebendige Zeichen des friedlichen Zusammenlebens der Völker Europas zu schaffen. Dies schließt auch Soziale Skulpturen ein. Die Aufmerksamkeit soll dabei auf die Ursachen, Formen und Folgen von Krieg und Gewalt gelenkt werden, die sich in Europa in vielfältiger Form manifestieren.

Europäische Straße des Friedens – Straße der Skulpturen in Europa

Beschreibung

Die durch Initiative des saarländischen Bildhauers Leo Kornbrust seit 1971 gewachsene „Straße der Skulpturen St. Wendel“ ist die Keimzelle der von Otto Freundlich „erträumten“ West-Ost-Straße.

Als erster Schritt zur Realisierung des Vorhabens wurde im Jahr 2004 in St. Wendel der Verein „Straße des Friedens – Straße der Skulpturen in Europa – Otto Freundlich Gesellschaft e.V.“ gegründet.

Die „Straße des Friedens“ ist in ihrem Verlauf von Paris bis Moskau bisher nur in wenigen Punkten fest definiert:

- ⇒ Stadt Slupsk – Geburtsort von Otto Freundlich (Polen)
- ⇒ Kunstzentrum Oronsko (Polen)
- ⇒ Dokumentationszentrum Majdanek – ehemaliges Konzentrationslager, wo Otto Freundlich ermordet wurde (Polen)
- ⇒ Museum Pontoise – Wirkungsstätte des Künstlers (Frankreich).

In Kooperation mit der Lokalen Aktionsgruppe Redange-Wiltz wurde eine Erweiterung der Route im Kontext von Luxembourg2007 durchgeführt. Luxembourg 2007 bot eine exzellente Gelegenheit, die „Europäische Straße des Friedens“ weiterzuentwickeln und über regionale Grenzen hinaus bekannt zu machen sowie neue Partner zu gewinnen. 2007 ist daher als wichtiger Meilenstein zu betrachten. Die „Europäische Straße des Friedens“ ist jedoch ein langfristiges Projekt und wird nicht mit dem Jahr 2007 abgeschlossen werden. Wunsch ist es, dass entlang der ca. 3.000 km langen Strecke zwischen Paris und Moskau durch das Entstehen neuer Skulpturen





Träger

Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz

Partner

LEADER-Gruppe St. Wendeler Land – Saarland (D), Naturpark Obersauer, CIGR Wiltz plus a.s.b.l., Coopérations a.s.b.l., Gemeinde Rambrouch

Laufzeit

Vorbereitungsphase über LEADER: Januar 2006 - Dezember 2006
Projektphase über Luxemburg und Großregion – Kulturhauptstadt 2007

Gesamtkosten

5.003,33 € (LEADER-Phase)

Kofinanzierung

50% EU, 50% Staat

Kontakt

Lokale Aktionsgruppe Redange-Wiltz
23, an der Gaass L-9150 Eschdorf
Tel.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.strasse-des-friedens.net

an symbolträchtigen Standorten die „Straße des Friedens“ vervollständigt wird, so dass man eine Verbindungslinie zwischen den Endpunkten ziehen kann. Die Strecke soll im Optimalfall auch historisch bedeutende Wege aufnehmen. Die „Straße des Friedens“ soll als Zeichen des Friedens der Länder und Menschen untereinander quer durch Europa verlaufen.

In Luxemburg bilden der Naturpark Obersauer und zwei Organisationen aus der Stadt Wiltz (CIGR Wiltz plus und COOPÉRATIONS) eine Plattform zur Realisierung einer Etappe der „Straße des Friedens“ im Norden des Landes. Projekte in Wiltz, Boulaide und Eschdorf belegen die Bereitschaft einer ganzen Region sich mit der Kultur des Friedens auseinanderzusetzen. Die bestehenden Skulpturenwege in Bilsdorf (Gemeinde Rambrouch) und Lultzhausen (Gemeinde Neunhausen) wurden in das Projekt miteingebunden.

Fokussiert wurden im Jahre 2007 folgende Aspekte:

- ⇒ Öffentlichkeitsarbeit (Druckerzeugnisse, Film, Wanderausstellung, eigene Website)
- ⇒ Konferenzen/Veranstaltungen mit Fachpublikum
- ⇒ neue Skulpturen in Boulaide (Marie-Josée Kerschen), Eschdorf (Tomasz Domański), Jardin de Wiltz (Pit Nicolas) und in der Kaul in Wiltz (Edmée Marth)
- ⇒ die Skulpturenwege in Bilsdorf und Lultzhausen sowie die neuen Orte wurden einheitlich mit dem geschaffenen Corporate Design des Projekts beschildert.





Situation de départ

La « Voie Européenne de la Paix – la Voie des Sculptures en Europe » se base sur l'idée de l'artiste juif Otto Freundlich (1878-1943) assassiné sous le Troisième Reich, qui rêvait déjà dans les années 30 de deux voies européennes de sculptures reliant les peuples: « une voie de la fraternité humaine », du Nord au Sud, et « une voie de la solidarité humaine en souvenir de la libération », de la côte normande à Moscou en passant par Paris.

But

- Donner un signal fort, évident et vivant de la coopération pacifique des peuples d'Europe avec la réalisation d'une chaîne de sculptures continue d'Ouest à l'Est (de la côte normande jusqu'en Russie). Ceci inclut également des sculptures sociales.
- attirer l'attention sur les causes, les formes et les suites des guerres qui se manifestent en Europe.

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz

« Voie Européenne de la Paix – Voie des Sculptures en Europe »

Description

La « Voie des Sculptures St. Wendel » (Sarre), réalisée depuis 1971 sur l'initiative du sculpteur Leo Kornbrust, également originaire de la Sarre, est le noyau de la voie Ouest-Est rêvée par Freundlich.

En 2004 a été créée l'association « Straße des Friedens – Straße der Skulpturen in Europa – Otto Freundlich Gesellschaft e.V. ».

La « Voie Européenne de la Paix » n'est définie clairement qu'en quelques endroits entre Paris et Moscou :

- ⇒ ville de Slupsk (Pologne), ville natale de Otto Freundlich
- ⇒ Centre des Arts Oronsko (Pologne)
- ⇒ Centre de documentation de Majdanek (Pologne), ancien camp de concentration où a été tué Otto Freundlich
- ⇒ Musée de Pontoise (France), lieu de travail de l'artiste.

Dans le contexte de Luxembourg2007, la route a été étendue en collaboration avec le Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz. Luxembourg2007 a été l'occasion de développer la « Voie Européenne de la Paix » au-delà des frontières, de la faire connaître dans la région et de gagner de nouveaux partenaires. L'année 2007 a été une année clé. La « Voie Européenne de la Paix » est un projet de longue haleine et continue après 2007. Il s'agit de compléter la « Voie Européenne de la Paix » sur le trajet long de 3.000 km entre Paris et Moscou en intégrant des symposiums de sculptures et en créant de nouvelles sculptures aux endroits symboliques afin de pouvoir tracer une longue ligne





entre les deux villes. Cette ligne ne doit pas forcément être droite. Y seraient à intégrer également des voies historiques remarquables. La « Voie de la Paix » passerait à travers l'Europe et caractériserait la paix entre les pays.

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre et deux associations de la ville de Wiltz, CIGR Wiltz plus et COOPÉRATIONS, constituent une plateforme luxembourgeoise pour réaliser une étape de la « Voie de la Paix » dans le Nord du pays. Des projets réalisés dans les communes de Wiltz, de Boulaide et d'Eschdorf soulignent l'intérêt à la culture de la paix de toute une région. Les Chemins de Sculptures de Bilsdorf (commune de Rambrouch) et de Lultzhausen (commune de Neunhausen) sont intégrés dans le projet.

Les aspects réalisés en 2007 :

- ⇒ les relations publiques (les imprimés, un projet de film, une exposition itinérante, une page Internet)
- ⇒ des conférences / manifestations
- ⇒ de nouvelles sculptures ont été érigées à Boulaide (Marie-Josée Kerschen), à Eschdorf (Tomasz Domański), au Jardin de Wiltz (Pit Nicolas) et au site nommé « Kaul » à Wiltz (Edmée Marth)
- ⇒ les Chemins de Sculptures de Bilsdorf et de Lultzhausen et les nouveaux endroits ont été balisés selon le corporate design du projet.

Partenaires

Groupe LEADER St. Wendeler Land – Sarre (D), Parc Naturel de la Haute-Sûre, CIGR Wiltz plus a.s.b.l., Coopérations a.s.b.l., Commune de Rambrouch

Durée

Phase de préparation LEADER : janvier 2006 - décembre 2006

Phase de projet sous « Luxembourg et Grande Région – Capitale européenne de la culture 2007 »

Coût total

5.003,33 € (Phase LEADER)

Cofinancement

50 % Union Européenne, 50 % État

Contact

Groupe d'Action Locale Redange-Wiltz
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf
Tél.: +352 89 95 68 - 1
Fax: +352 89 95 68 - 40
rw@leader.lu
www.strasse-des-friedens.net





Ausgangssituation

>> Die Jugendlichen der Region haben im Alltag kaum die Möglichkeit an begleiteten erlebnispädagogischen Aktivitäten teilzunehmen. Die LEADER-Bevölkerungsumfrage im Jahre 2004 hatte klar ergeben, dass Aktivitäten im Erlebnisbereich sehr stark gefragt sind (Abenteuer-Zentrum für Jugendliche, Erlebnis-Lernen, Kinderanimation im Allgemeinen).

Ziele

>> Die Erlebnispädagogik als Instrument zum besseren Sichkennnenlernen (sich selbst und andere besser einschätzen) in die Region tragen. Die Jugend bei „Abenteuer“-Übungen spielerisch begeistern und durch gruppendynamische Prozesse für den Lebensalltag fit machen.

Die Entwicklung von Schlüsselqualifikationen wie Teamfähigkeit, Sozial- und Kommunikationsbereitschaft, Verantwortungsbereitschaft und Eigenverantwortung fördern.

Träger

>> Forum pour l'Emploi a.s.b.l.

Partner

>> LEADER-Gruppe Redange-Wiltz,
LEADER-Gemeinden

Laufzeit

>> Mai 2005 - Dezember 2007

Gesamtkosten

>> 87.331,71 €

Kofinanzierung

>> 20% EU, 40% Staat, 40% Privat

Kontakt

>> **Forum pour l'Emploi a.s.b.l.**
B.P. 183 L-9202 Diekirch
Tel.: +352 80 48 85 - 49
Fax: +352 80 75 23
info@fpe.lu www.klammschoul.lu

Adventure-Animation

Beschreibung

>> Die Idee zu einem Hochseilgarten in der LEADER-Region Redange-Wiltz wurde durch die Zusammenarbeit der Gemeinde Heiderscheid mit dem Forum pour l'Emploi im Jahre 2005 Wirklichkeit. Bauherr war die Gemeinde auf einem Gelände in der Nähe der Fuussekaul, die pädagogische Betreuung wurde vom Forum pour l'Emploi in die Hand genommen. Darüber hinaus wurde ein mobiler Seilgarten vom Forum pour l'Emploi angeschafft. Für den Aufbau der Erlebnispädagogik konnte LEADER unterstützend wirken.



Der Hochseilgarten ist eine Serie von Elementen, die auf einer Mastengruppe in 10 bis 12 Metern Höhe montiert sind. Er gleicht einem Parcours bestehend aus Tauen, Baumstämmen, Seilen und Spielen und Aktivitäten, der allen Altersstufen eine physische und psychische Herausforderung bietet. Der Seilgarten ermöglicht den Teilnehmern, die Kommunikationsfähigkeit untereinander zu verbessern und ihr Selbstvertrauen zu steigern, während sie selbst wirksame Mitglieder einer problemlösenden Gruppe werden.

Spezielle Erlebnistage brachten Jugendliche der LEADER-Region zusammen: der Schwerpunkt lag auf dem sportlich-erlebnispädagogischen Aspekt einer intensiven Naturerfahrung. Selbstvertrauen, körperliche Koordination, Teamgeist und Kommunikationsfähigkeit waren die wichtigsten Lerneffekte.

Der mobile Seilgarten ging auf Tournee durch die einzelnen LEADER-Gemeinden: die Kinder der Primärschulen wurden mit Teamübungen am Seilgarten vertraut gemacht. Zur Lösung der gestellten Aufgaben sind Kommunikation, Planung, Kooperation, Entscheidungsfindung und die Fähigkeit zum Umgang mit Krisensituationen nötig. Initiativ- und Problemlösungsspiele wie auch Vertrauensübungen bieten auf spielerische Weise die Möglichkeit, Sozialkompetenzen und weitere Schlüsselqualifikationen einzuüben.

Des Weiteren wurden Schnuppertage am mobilen Seilgarten auf regionalen Events und Messen angeboten, um die Erlebnispädagogik und dessen gruppendynamische Prozesse bekannt zu machen.



Adventure-Animation

Description

L'idée de créer un acro-parc dans la région LEADER Redange-Wiltz est devenue une réalité grâce à la collaboration entre la commune de Heiderscheid et le Forum pour l'Emploi en 2005. Le maître d'œuvre était la commune qui érigeait ce parc sur un terrain à proximité de la Fuussekaul; l'accompagnement pédagogique était pris en charge par le Forum pour l'Emploi. En plus de cela, le Forum pour l'Emploi a acquis un acro-parc mobile. LEADER a participé à la mise en route de cette pédagogie de l'aventure.



L'acro-parc est constitué d'une série d'éléments montés sur un groupe de mâts à une hauteur de 10 à 12 mètres. Il ressemble à un parcours constitué de cordes, de troncs d'arbres, de jeux et d'activités qui offrent un défi corporel et mental aux jeunes de tous âges. L'acro-parc permet aux groupes d'améliorer la capacité de communication entre ses membres et d'accroître leur confiance en soi, tout en devenant eux-mêmes des membres efficaces d'un groupe apte à résoudre ses problèmes.

Des journées d'aventure spéciales ont réuni les jeunes de la région LEADER: l'accent a été porté sur les aspects sportifs et pédagogiques propres à l'aventure liée à une expérience approfondie de la nature. Les principaux résultats pédagogiques sont la confiance en soi, l'esprit d'équipe et la capacité de communication.

L'acro-parc mobile est parti en tournée dans les différentes communes LEADER: les enfants des écoles primaires s'y sont familiarisés avec des exercices d'équipes. Ils ont résolu les tâches qui leur avaient été confiées grâce à leur communication, leur planification, leur coopération, leur prise de décisions ainsi que leur capacité à vivre des situations critiques. Des jeux favorisant l'initiative et la solution de problèmes ainsi que des exercices formant la confiance mutuelle leur ont fourni la possibilité d'exercer leurs compétences sociales et d'autres qualifications clés, tout en jouant.

Des journées « découverte » ont été offertes sur des foires et à des événements régionaux afin de mieux faire connaître la pédagogie de l'aventure et ses processus de dynamique de groupes.

Situation de départ

Les jeunes de la région n'ont presque pas de possibilité de participer à des camps d'aventures avec des activités pédagogiques accompagnées. En 2004, une enquête LEADER a révélé que les activités dans le domaine de l'aventure sont très prisées (centre d'aventures pour jeunes, apprentissage par l'aventure, animation d'enfants en général).

But

Intégrer la pédagogie de l'aventure pour mieux se connaître (mieux s'évaluer ou évaluer les autres) dans la région, intéresser les jeunes aux exercices d'aventures par le jeu et les préparer au quotidien par des processus de groupe dynamiques.

La pédagogie de l'aventure revêt une importance cruciale dans le développement de compétences clés, comme l'esprit d'équipe, la compétence sociale et de communication, la disposition à assumer des responsabilités et la responsabilité de soi-même.

Porteur du projet

Forum pour l'Emploi a.s.b.l.

Partenaires

Groupe LEADER Redange-Wiltz, Communes LEADER

Durée

mai 2005 - décembre 2007

Coût total

87.331,71 €

Cofinancement

20 % UE, 40 % État, 40 % Privé

Contact

Forum pour l'Emploi a.s.b.l.
B.P. 183 L-9202 Diekirch
Tél.: +352 80 48 85 - 49
Fax: +352 80 75 23
info@fpe.lu www.klammschoul.lu



Ausgangssituation

>> Fast hätte Luxemburg den Anschluss an die internationale Nordic Walking Bewegung verpasst...

Ziele

>> Einrichtung eines nationalen, einheitlich ausgeschilderten Nordic Walking Park Lëtzebuerg

Träger

>> Lokale Aktionsgruppe Miselerland

Partner

>> Lokale Aktionsgruppen Clerf-Vianden, Müllerthal, Redange-Wiltz, Tourismusverbände des Obersauerstausees, der mittleren Sauer und der Our, des Müllerthals, der kleinen Luxemburger Schweiz und der Untersauer sowie der Luxemburger Mosel zusammen mit dem Verband der Luxemburger Wandervereinigungen, den Naturparks der Obersauer und der Our, dem Tourismusministerium und der Forstverwaltung

Laufzeit

>> 2005 - 2007

Gesamtkosten

>> 75.298,17 €
(davon 15.059,63 € Redange-Wiltz)

Kofinanzierung

>> 50% EU, 25% Staat,
13,33% Gemeinden, 11,67% Privat

Kontakt

>> **Entente des Syndicats d'Initiative du Lac de la Haute-Sûre**
B.P. 3 L-9650 Esch-sur-Sûre
Tel.: +352 89 93 31 - 201
Fax: +352 89 95 20
esilac@naturpark-sure.lu

Nordic Walking Park Lëtzebuerg

Beschreibung

Ein ganzes Land wird zum Nordic-Walking-Paradies! In einem gemeinsamen Kraftakt haben es die vier LEADER-Regionen geschafft, die Vielfalt der Landschaften des Obersauerstausees, der Täler der Clerf und der Our, des Müllerthals und der Mosel zu einem Riesenvorteil für sportbegeisterte Besucher zu verbinden. Rechtzeitig zur Saison 2008 wurden über 160 Kilometer an breiten, bequemen Wanderwegen durch die schönsten Regionen des Landes mit einem klar verständlichen, einheitlichen System zu Spitzenpisten für Nordic Walker ausgeschildert. Detaillierte, viersprachige Broschüren mit Karten, Wegbeschreibungen und Höhenprofilen ermöglichen jedem, selbst sein Walking-Programm nach Belieben aufzubauen.

Die insgesamt 18 Strecken sind zwischen 4 und 21 km lang und nach Schwierigkeitsgrad in 3 verschiedene Kategorien gegliedert. Luxemburg wird somit zum weltweit ersten landesweiten Nordic Walking Park und zu einer absoluten Premium-Destination für naturbegeisterte Sporttouristen. Informationen über die Strecken, über Empfang und Betreuung der Besucher, über Wanderungen mit Trainer oder über Stockverleih gibt es bei den verschiedenen Tourismusverbänden oder über www.nordicwalkingparc.lu.





Nordic Walking Park Lëtzebuerg

Description

Tout le pays devient un paradis du Nordic Walking. Les quatre régions LEADER ont réussi à associer la diversité des paysages du Lac de la Haute-Sûre, les vallées de la Clerve et de l'Our, du Mullerthal et de la Moselle au grand avantage des visiteurs sportifs. Pour la saison 2008, 160 kilomètres de sentiers larges et commodes à travers les plus belles régions du pays ont été fléchés dans un système clair et net en superbes itinéraires de Nordic Walking. Des brochures détaillées en quatre langues contenant des cartes, la description des sentiers et les profils d'altitude permettent à chacun d'élaborer son propre programme de nordic walking.

Les 18 itinéraires ont entre 4 et 21 km et sont classés en trois catégories différentes selon le degré de difficulté. Luxembourg devient ainsi le premier Nordic Walking Parc mondial qui couvre tout un pays et devient une destination préférée des sportifs aimant la nature. Vous pouvez avoir de plus amples informations sur les itinéraires, l'accueil et la prise en charge des visiteurs, les randonnées avec moniteur ou la location de bâtons auprès des ententes touristiques ou sous www.nordicwalkingparc.lu.



Situation de départ

Le Luxembourg a presque oublié de se rattacher à la mode internationale du Nordic Walking...

But

Installer et flécher un Nordic Walking Park Lëtzebuerg au niveau national

Porteur du projet

Groupe d'Action Locale Miselerland

Partenaires

Groupes d'Action Locale Clervaux-Vianden, Mullerthal, Redange-Wiltz, Associations touristiques de la Haute-Sûre, de la Moyenne-Sûre, de l'Our, du Mullerthal, de la Petite Suisse luxembourgeoise, de la Basse-Sûre et de la Moselle en collaboration avec la fédération luxembourgeoise de marche populaire, du Parc Naturel de la Haute-Sûre et du Parc Naturel de l'Our, le Ministère du Tourisme et l'Administration des Eaux et Forêts

Durée

2005-2007

Coût total

75.298,17 €
(dont 15.059,63 € Redange-Wiltz)

Cofinancement

50 % Union Européenne, 25 % État,
13,33 % Communes, 11,67 % Privé

Contact

**Entente des Syndicats d'Initiative
du Lac de la Haute-Sûre**
B.P. 3 L-9650 Esch-sur-Sûre
Tél.: +352 89 93 31 - 201
Fax: +352 89 95 20
esilac@naturpark-sure.lu

Die Partner in der Lokalen Aktionsgruppe

Les partenaires du Groupe d'Action Locale

LEADER Redange-Wiltz 2008-2014

14 Gemeinden / Communes:

Kanton / Canton Redange	Beckerich, Grosbous, Rambrouch, Redange, Wahl
Kanton / Canton Wiltz	Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Heiderscheid, Lac de la Haute-Sûre, Neunhausen, Wiltz,
Kanton / Canton Diekirch	Mertzig

16 Vereinigungen / Organismes:

Chambre d'Agriculture	Berufskammer / Chambre professionnelle
Service à l'Égalité Redange a.s.b.l. – Gender-Haus	Frauen / Chancengleichheit – Femmes / Égalité des chances
Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l.	Jugend / Jeunesse
Centre d'Information Jeunes a.s.b.l. Wiltz	Jugend / Jeunesse
Réidener Jugendtreff a.s.b.l.	Jugend / Jeunesse
d'Frënn vun der Lee a.s.b.l.	Kultur / Culture
d'Millen a.s.b.l.	Kultur / Culture
Groupement des Sylviculteurs a.s.b.l.	Primärer Sektor / Secteur primaire
Groupement Forestier Wiltz a.s.b.l.	Primärer Sektor / Secteur primaire
CIGR Wiltz plus a.s.b.l. (Centre d'Initiative et Gestion Régional)	Soziales / Social
Forum pour l'Emploi a.s.b.l.	Soziales / Social
Coopérations a.s.b.l.	Soziales / Kultur – Social / Culture
Coraly Wooltz a.s.b.l. (Communication-Radio-Lycée du Nord)	Soziales / Kultur – Social / Culture
Eblul-Lux a.s.b.l. – « Sproochenhaus » Wilwerwiltz	Soziales / Kultur – Social / Culture
Entente des Syndicats d'Initiative du Lac de la Haute-Sûre	Tourismus / Tourisme
Luxcommons a.s.b.l.	Sonstige (Freie Lizenzen) / Autres (licences libres)

Mitglied mit Beobachterstatus / Membre avec statut d'observateur :
Naturpark Obersauer / Parc Naturel de la Haute-Sûre

Weitere Informationen erhalten Sie beim / Vous recevez de plus amples renseignements au :

LEADER-Büro / Bureau LEADER

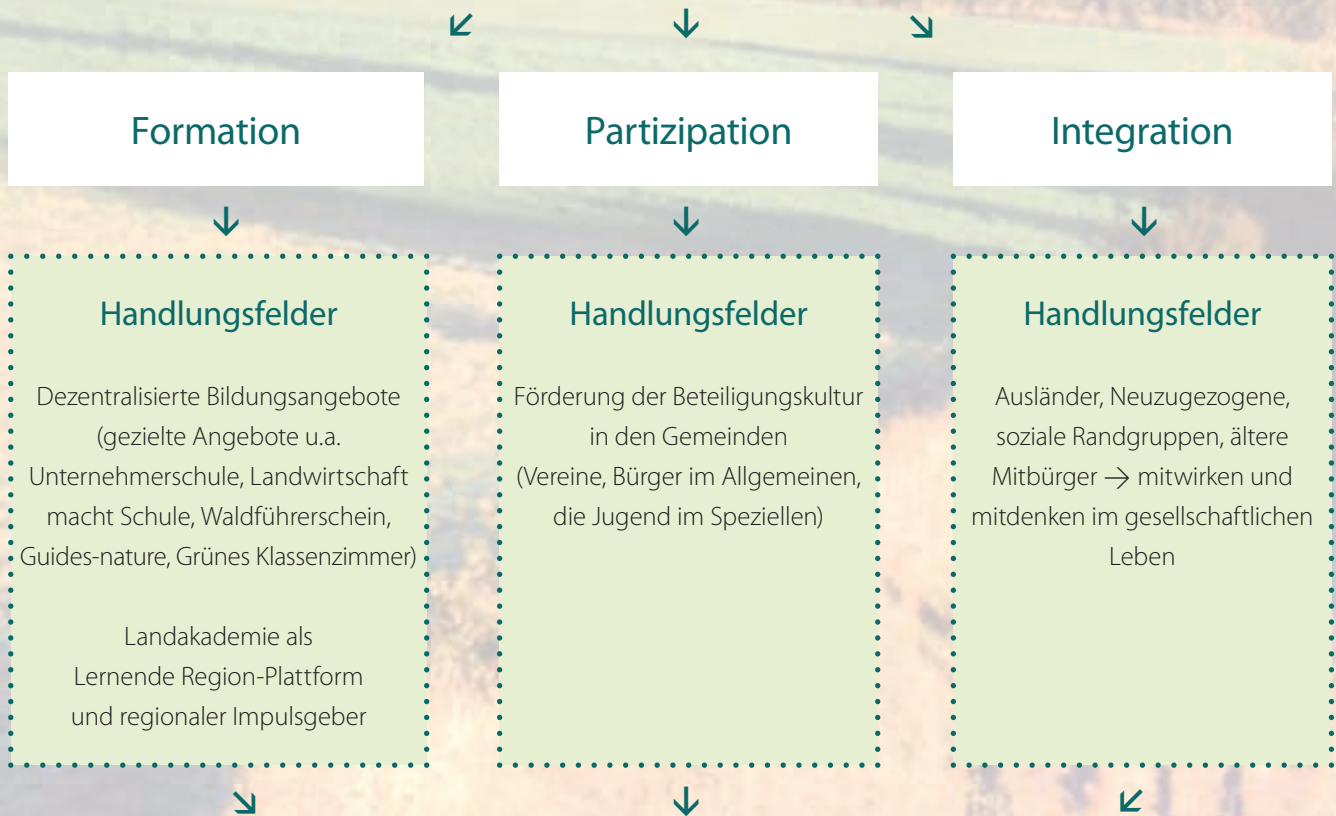
23, an der Gaass • L-9150 Eschdorf

☎ +352 89 95 68-1 • Fax: +352 89 95 68-40 • rw@leader.lu • www.rw.leader.lu

LEADER-Entwicklungsstrategie 2008-2014 der Region Redange-Wiltz

Lebensregion – Qualitätsregion Redange-Wiltz

Drei Entwicklungsbereiche



Vernetzung, Austausch und Zusammenarbeit in der Region

(Wirtschaftscluster, Tourismus-Werkstatt, Kongresstourismus, Jugendrat, Betreutes Wohnen im Alter, Gender-Fragen, gemeinsames regionales Kommunikationsorgan)

Steigerung der Wertschöpfung

(Gründeroffensive, Oek'Eau-Energie-Cluster, Kongresstourismus, Guides-nature)

Nachhaltiger Umgang mit den Ressourcen

(Oek'Eau-Energie-Cluster, Energie-Forum, Projekte in Land-/Forstwirtschaft)

Stratégie de développement LEADER 2008-2014 de la région Redange-Wiltz

Redange-Wiltz – une région de vie et de qualité

Trois domaines de développement

Formation

Participation

Intégration

Champs d'action

Offres de cours décentralisés (offres ciblées e.a. école d'entrepreneurs, l'agriculture fait école, permis de conduire « Forêt », guides nature, classes vertes)

L'Académie Rurale en tant que plate-forme régionale et générateur régional d'impulsions

Champs d'action

Promouvoir la participation dans les communes (associations, la population en général et tout spécialement la jeunesse)

Champs d'action

étrangers, nouveaux venus, groupes sociaux marginaux, seniors -> participer et s'impliquer dans la vie sociale

Mettre en réseau, échanger et collaborer dans la région

(groupe économique, atelier « Tourisme », tourisme de congrès, conseil des jeunes, habitat accompagné pour seniors, questions Gender, bulletin régional commun de communication)

Augmenter la valeur ajoutée régionale

(offensive de créateurs d'entreprise, groupe Oek'Eau-Énergie, tourisme de congrès, guides-nature)

Utiliser les ressources de manière durable

(groupe Oek'Eau-Énergie, forum sur l'énergie, projets en agriculture et en sylviculture)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



Diese Broschüre ist im Rahmen der Europäischen Initiative LEADER+ vom Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für Landwirtschaft (EAGFL), vom Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Ländliche Entwicklung und von den LEADER-Gemeinden finanziert.

Cette brochure est financée dans le cadre de l'initiative communautaire LEADER+ par le fonds structurel européen FEOGA, le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural et les Communes LEADER.